

En collaboration avec / In collaboration with
Association hôtelière de la région de Québec

Ce magazine est gratuit
This magazine is free

Édition / Issue 04
Été - Automne / Summer - Fall 2024

Québec cité

UN ÉTÉ DE
DÉCOUVERTES
À QUÉBEC

A Summer
of Discoveries
in Québec City!

BISTRO-BAR
CIEL!
FOURNANT

On vous en met
plein la vue

We dazzle you

Hôtel Le Concorde | 1225, Cours du Général-de Montcalm, 28^e étage
418 640-5802 | CIELBISTROBAR.COM





QUAND LE TERRITOIRE
NORDIQUE RENCONTRE
LE SAVOIR-FAIRE FRANÇAIS

1110 RUE SAINT-JEAN

BOULAY

CHEZBOULAY.COM

WHEN NORTHERN TERRITORY
& FRENCH KNOW-HOW MEET
AT A CROSSROADS



MAY ALL EAT & DRINK

Wine bar & local food
1098 rue Saint-Jean



lebedeau.com
Bar à vins + péchés du terroir

BUVEZ & MANGEZ-EN TOUS

Le Bedeau



LE RESTAURANT OÙ
LE PLAISIR PREND RACINE



2010 AVENUE
JULES-VERNE

THE RESTAURANT WHERE PLEASURE TAKES ROOT



LES BOTANISTES.CA



LES BOTANISTES

DISPONIBLES AUX VISITEURS DE + DE 40 KM • W.K.M.
RABAIS EXCLUSIFS
EXCLUSIVE OFFERS
AVAILABLE TO VISITORS TRAVELLING OVER 40 KM



+ 200 Boutiques Stores

**Browns + Guess + La Baie d'Hudson +
Simons + H&M + NIKE + Michael Kors +
L'Occitane + Foot Locker + Roots +
Sephora + MEC + Rudsak +++**



+ 30 Restaurants Restaurants

**McDonald's + Poulet Rouge + A&W +
Madame Chose + Mikes +
3 Brasseurs + Allô mon coco +
Starbucks + Holy Burgers +++**



+ 15 Attractions à découvrir Attractions to discover



5401, boulevard des Galeries
Québec (Québec) G2K 1N4
@galeriedelacapitale
galeriedelacapitale.com

TOURS #1 À / IN Québec



Pour voir nos forfaits
ou connaître les heures
de départ des tours, visitez : unitours.ca

For our packages or tour schedules,
visit: unitours.ca



Unitours®

INFORMATION / RÉSERVATION : 418 664-0460 • 1 800 267-8687

**QUÉBEC
CITÉ**

**DESTINATION
AFFAIRES**

Vous aimez Québec? Planifiez votre prochain événement d'affaires ici!

Grâce à son histoire riche, sa culture unique et sa scène culinaire diversifiée, la ville de Québec est la destination idéale pour tout type d'événement. Elle dispose de l'infrastructure nécessaire pour accueillir réunions, conférences et salons d'envergure.

Are you enjoying Québec City? Plan your next business event here!

Thanks to its rich history, unique culture, and its award-winning culinary scene, Québec City sets an alluring stage for any event. It has the entire infrastructure to host all types of business gatherings—from large-scale meetings and conventions to international tradeshows.



Les lieux de réception uniques de la destination sauront vous inspirer

The destination's unique venues will inspire you

Le centre des congrès compte près de 300 000 pi² d'espace événementiel

The Convention Centre boasts close to 300,000 sq. ft. of event space

La ville regorge de plus de 17 000 chambres d'hôtel

The city brims with more than 17,000 hotel rooms

Commencez à planifier : www.quebecdestinationaffaires.com

Start planning: www.quebecbusinessdestination.com



québec
l'accent
d'Amérique

**bonjour
québec**

**CENTRE
DES CONGRÈS
DE QUÉBEC**

Canada



BIENVENUE CHEZ NOUS WELCOME

Chers visiteurs,

Nous sommes heureux de vous accueillir à Québec, une destination touristique aux multiples expériences qui sauront assurément vous séduire et vous surprendre.

Laissez-nous vous faire découvrir... Un endroit au charme unique où l'émerveillement se fait à échelle humaine. Une scène gastronomique réconfortante pour les jours frisquets, mais assurément effervescente pour les mordus de découvertes. Des sites naturels spectaculaires où il fait bon se surpasser, le tout à proximité d'un centre-ville riche d'un patrimoine et d'une histoire de classe mondiale. Des quartiers façonnés par les gens qui y vivent qui s'animent jour après jour. Une ville qui vibre au rythme de nombreux événements et expositions d'envergure qui s'y tiennent. Et où vous ferez la rencontre d'une nation autochtone témoin de l'histoire qui a façonné le pays.

En bref, Québec, c'est la cité des idées qui prennent vie!

Bonnes découvertes,

Dear Visitors,

We are delighted to welcome you to Québec City, an experience-filled travel destination guaranteed to both charm and surprise you.

Let us show you around! The city's unique charm is palpable on a very human scale. Our culinary scene is both comforting on a chilly day and exciting for avid explorers. The nearby natural sites will bring out the adventurer in you, while here in town, you can immerse yourself in the rich heritage and cultural history. Our bustling neighbourhoods come alive with their residents' creations and ideas. It all comes together to create a vibrant city that is full of life year-round, with electrifying events and world-class exhibitions. And we invite you to discover the rich heritage of an Indigenous nation that has seen the entire story of how this country came to be.

Québec City is where ideas come to life!

Happy exploring!



ROBERT MERCURE

Directeur
General Manager
Destination Québec cité



Le masculin générique est utilisé dans ces textes uniquement dans le but d'en alléger la forme et d'en faciliter la lecture.

Chers voyageurs,

Vous voilà enfin arrivés à Québec, le berceau de l'Amérique française! Cité unique sur le continent, notre destination saura vous recevoir avec distinction. D'ailleurs, nous avons sur notre territoire parmi les meilleurs hôtels du pays et du monde!

À ce titre, les hôteliers de Québec sont des hommes et des femmes professionnels et passionnés. À leurs yeux, offrir une qualité d'accueil impeccable aux visiteurs constitue bien plus qu'une simple éthique de travail; il s'agit, à vrai dire, d'une identité propre à la destination dont ils sont les véritables artisans et protecteurs. Avec conviction et détermination, ils s'activent chaque matin afin de maintenir cet accueil incomparable sur le continent.

C'est donc au nom de l'ensemble des membres de l'Association hôtelière de la région de Québec que je vous souhaite la bienvenue chez nous!

Dear Travellers,

We're so glad you've come to Québec City, the cradle of French North America! Our unique city promises a distinguished welcome, in particular to some of the best hotels in the country and the world!

The people who run Québec City's hotels offer professional service and are passionate about what they do. In their view, extending warm hospitality to visitors goes well beyond the basic work ethic: it attaches a specific identity to the destination, of which they are the artisans and protectors. They start every day with conviction and determination to make sure guests experience an unparalleled sense of welcome.

On behalf of the members of Québec City's hotel association, welcome to our fine city!



ALUPA CLARKE

Directeur général
General Manager
Association hôtelière
de la région de Québec



DEUX, C'EST ENCORE MIEUX! TWO IS ALWAYS BETTER!

Dès qu'on pose pied à Québec, un arrêt s'impose, deux fois plutôt qu'une. Au cœur du Vieux-Québec, le Pub Saint-Alexandre et son voisin Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzeria sont un lieu central que fréquentent touristes et gens du coin. Que ce soit pour boire ou manger, l'atmosphère chaleureuse et décontractée invite à revenir encore et encore. If you're going to Québec City, there's one place you need to go—well, two actually! Right in the heart of Old Québec, Pub Saint-Alexandre and its neighbour, Irish pub and pizzeria Chez Murphy's, are hot spots for tourists and locals alike. Whether you're stopping by for a drink or a meal, the welcoming, laid-back ambience will draw you in again and again.



À votre santé!



Grands groupes

Large groups

★ Plusieurs salles pour accueillir familles et gens d'affaires sont disponibles!

There are several rooms available for family or business gatherings.



Cheers to that!

L'un est anglais, l'autre irlandais, mais les deux sont tout aussi sympathiques. On dit que l'empreinte des anciennes fortifications de la ville de Québec datant de 1693 qui passaient entre les deux bâtiments, encore visible dans le granit des trottoirs, est la seule chose qui les sépare. Qu'on y vienne pour passer une soirée autour de quelques bonnes bières ou pour profiter des bons plats du menu restaurant entre petits et grands, on y revient surtout pour l'ambiance inégalable et la qualité du service offert.

Un soir chez l'un, un soir chez l'autre ?

Chez Murphy's

Les pizzas de type *flatbread* font partie des spécialités. Et les churros sont délicieux!

Pub Saint-Alexandre

Avec plus de 200 bières locales et internationales et une impressionnante sélection de scotchs et de whiskeys, ce pub est incontournable.

Saviez-vous que les banquettes du Saint-Alexandre sont visibles dans le film que tourne Alfred Hitchcock à Québec en 1951?

Did you know that the Saint-Alexandre dining booths can be seen in the movie Alfred Hitchcock filmed in Québec City in 1951?



UNIQUE AU PAYS: PERPOS LIVE EN CONTINU! ONLY HERE: NON-STOP LIVE SHOWS!

Au Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's, c'est 30 spectacles de musique par semaine, tous les jours, de midi à minuit! Pub Saint-Alexandre and Chez Murphy's host 30 musical performances each week, every day from noon to midnight!

Contenu en partenariat avec Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria / Content in association with Pub Saint-Alexandre/Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria

One has an English pub vibe, the other Irish, but they're both just as fun! We like to say the memories of the old fortified walls of Québec from 1693 visible in the granite on the sidewalk between the two buildings are the only thing that separates them. Whether you're here for a fun night and a round of beer or to enjoy a meal from our restaurant menu with the family, you'll keep coming back for the exceptional atmosphere and service.

How about one evening at one and the next at the other?

Chez Murphy's

Flatbread pizzas are one of the specialties, and the churros are delectable!

Pub Saint-Alexandre

With more than 200 local and international beers and an impressive scotch and whisky selection, this is one pub you won't want to miss.



SOMMAIRE — CONTENTS

HEUREUX DE VOUS RECEVOIR

Glad to Have You Here

7

MOTS DE BIENVENUE

Word of welcome

14 — 15

UNE CITÉ À DÉCOUVRIR

A city you'll love to explore

16 — 17

NOS INCONTOURNABLES

Our must-see attractions

18 — 23

DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS

Explore our neighbourhoods

25

NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS

An itinerary for everyone

26 — 28

DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION

Learn about our region

Page 20



Page 90



HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE

Living History and Vibrant Culture

32 — 34

SECRETS HISTORIQUES

Secrets of history

35

LA PETITE HISTOIRE DE LA FONTAINE DE TOURNY

A short history of the Tourny fountain

38 — 39

WENDAKE : HÉRITAGE CULTUREL

Wendake: Cultural heritage

40 — 41

UN ÉTÉ FOISSONNANT D'ACTIVITÉS

An activity-filled summer

42 — 43

IMMANQUABLES EXPOS

Must-see exhibits

44

LE SON DE QUÉBEC

The sound of Québec City

NATURE À PROXIMITÉ

Outdoors Nearby

52 — 54

LA QUÉBEC SPORTIVE DE JEANNE RONDEAU-DUCHARME

Québec City's sporty side according
to Jeanne Rondeau-Ducharme

56 — 58

PETITE PAUSE

Take a little break

61 — 63

LES 5 COMMANDEMENTS DU CAMPING

The 5 golden rules of camping

65 — 67

3 FAÇONS DE PROFITER DE L'AUTOMNE

3 ways to enjoy fall



SAVEURS LOCALES

Local Food

74 — 76

TOUS EN TERRASSE!
It's patio time!

78 — 79

TOUR DU MONDE GASTRONOMIQUE
Cuisines of the world

82 — 83

3 ARRÊTS GLACÉS POUR RAFFRAÎCHIR VOS PAPILLES
3 places for cool treats on a hot day

89 — 91

L'AUTOMNE AU CŒUR DE LA POMME
Autumn in apple country

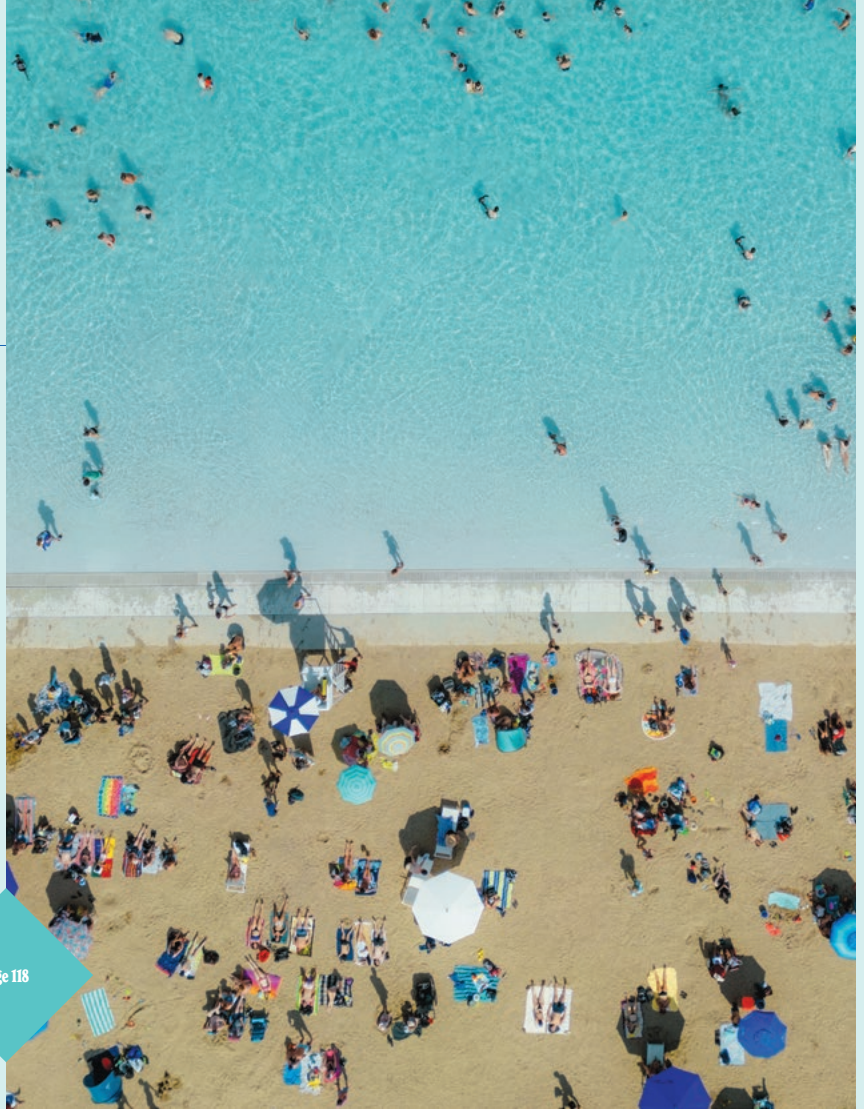
92 — 93

TRINQUER EN VILLE
Getting a drink in the city

94 — 96

TERRAIN DE JEU MIXOLOGIQUE
Mixologist at play

Page 118



MAGASINAGE

Shopping

106

MAGASINAGE LOCAL EN 5 ENDROITS
5 places to shop local

108 — 109

ARTISANS EN VEDETTE
Spotlight on artisans

110

4 SOUVENIRS PAS COMME LES AUTRES
4 original souvenirs

PLAISIRS EN FAMILLE

Family Fun

112 — 113

LA PROMENADE SAMUEL-DE CHAMPLAIN EN 4 TEMPS
4 ways to enjoy Promenade Samuel-De Champlain

114 — 116

LES PLUS CHOUETTES SORTIES À FAIRE EN FAMILLE CET ÉTÉ
The coolest family outings this summer

118 — 119

4 ENDROITS OÙ SE RAFFRAÎCHIR PAR TEMPS CHAUD
4 places to cool off on hot days

C'EST PRATIQUE

Good to Know

122

QUÉBEC EN RAFALE
Québec City in a nutshell

125

INFORMATIONS PRATIQUES
Useful information

126

S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE
Eco-friendly getaway

128

SE DÉPLACER
Getting around

128

RENDEZ-VOUS HIVERNAL
See you next winter

130

LES COUPS DE CŒUR DE PIERRE-YVES LORD
Pierre-Yves Lord's top picks



Parlez-nous (en 2 minutes) de votre séjour à Québec et courez la chance de gagner une carte-cadeau de 500\$.
Tell us (in 2 minutes) about your stay in Québec City and you could win a \$500 gift card.

IMPRIMÉ AU CANADA
PAR SOLISCO
Tous droits réservés
© Maison 1608 par Solisco,
2024
PRINTED IN CANADA
BY SOLISCO
All rights reserved
© Maison 1608 par Solisco,
2024

Un campus animé en plein cœur de Québec

A vibrant campus in the heart of Québec City

Découvrez la vie culturelle, sportive et sociale qui anime la première université francophone d'Amérique.

Discover the culture, sports, and social life of North America's first French-language university.



Installations sportives
Sports facilities



Activités extérieures
Outdoor activities



Jardin universitaire
Roger-Van den Hende



Espaces détente et à pique-nique
Picnic and relaxation spots

ulaval.ca/campus-estival

Ville de Québec



UNIVERSITÉ
LAVAL

CABU

BOIRE
ET MANGER

UNE EXPÉRIENCE
CULINAIRE LOCALE AVEC
LA RÉPUTÉE CHEF DE QUÉBEC

A LOCAL CULINARY EXPERIENCE
WITH RENOWNED QUEBEC CHEF

MARIE-CHANTAL LEPAGE
CHEF EXÉCUTIVE

MANGER
EAT



BOIRE
DRINK



PARTAGER
CONNECT



Déjà!
50
ANS
YEARS

RESTAURANT **CABU**.CA
418-647-6521
HILTON QUÉBEC (GRAND HALL / LOBBY)



Une cité à découvrir

A city you'll
love to explore



Numériser ce code QR
pour un coup
d'œil sur toutes nos
nouveautés estivales!
Scan for our new
summer activities!



Un pied dans l'Europe et un autre dans l'Amérique, Québec est unique.

L'été, son ambiance festive est contagieuse; l'hiver, son caractère boréal est féérique; entre les deux, elle est toujours majestueuse, sachant mêler une histoire plus de quatre fois centenaire et un esprit créatif tourné vers le futur.

Bien plus que simple berceau du français sur le continent, la capitale saura vous séduire avec ses tables gastronomiques renommées, ses impressionnantes fortifications, sa vibrante scène culturelle, ses innombrables adresses de magasinage et l'époustouflante nature à proximité.

Québec, c'est tout l'attrait d'une grande ville avec un art de vivre à échelle humaine. Entre ses murs, le long de ses rues, dans ses parcs, ses forêts, ses façades, on sent tour à tour l'influence française, anglaise, irlandaise et autochtone. Élégante, accueillante, divertissante, chaleureuse, gourmande, surprenante et toujours envoûtante, notre ville a tout pour vous donner envie de rester toujours un peu plus longtemps et vous convaincre de revenir, encore et encore.

Fiers de leurs racines multiples, armés d'une joie de vivre contagieuse et prêts à fêter à longueur d'année, les Québécois et Québécoises adorent accueillir de la visite. Ici, on sait recevoir en grand, avec notre sourire et notre accent chantant!

Bienvenue à Québec, bienvenue chez nous!

With strong influences from both Europe and North America, Québec City is as unique as it gets.

In summer, the festive feeling is contagious. In winter, the boreal forest turns magical. And the city is just as majestic between seasons, with its unusual blend of more than 400 years of history and forward-thinking creativity.

Much more than the cradle of the French language on the continent, the provincial capital is just as enthralling with its renowned cuisine, impressive fortifications, vibrant cultural scene, countless shopping opportunities, and awe-inspiring nature that's just a short drive away.

Québec City has all the attractions of a big city, on a very accessible and liveable scale. The many influences on the city—French, English, Irish, Indigenous—are palpable between its walls, along its streets, and in its parks and forests and buildings. At once elegant, welcoming, fun, friendly, gourmet, surprising, and always charming, our city will make you want to stay a little longer and come back again and again.

Quebecers are hospitable people who are proud of their varied roots and whose radiating *joie de vivre* makes them ready to celebrate at any time of year. We know how to throw a party and make you feel welcome with a warm smile and enchanting accent.

Welcome to Québec City! *Bienvenue chez nous!*

BRAVO!



2023 CONDÉ NAST TRAVELLER

2023 TRAVEL + LEISURE — WORLD'S BEST AWARDS

2024 TRIPADVISOR — TRAVELERS' CHOICE AWARDS

Québec arrive en 5^e place du palmarès des «Villes les plus accueillantes du monde (prix des lecteurs)» de *Condé Nast Traveller*. Wow! Wow! Québec City ranked fifth in the category "Friendliest Cities in the World" in *Condé Nast Traveller's* 2023 Readers' Choice Awards.

La région de Québec séduit toujours autant alors qu'elle a reçu la reconnaissance des lecteurs du magazine *Travel + Leisure* qui la nomme encore cette année «Meilleure destination au Canada» pour une 8^e fois. The Québec City area has still got it! Readers of *Travel + Leisure* magazine have chosen the city as the top destination in Canada for the eighth time.

Québec se classe au 6^e rang dans la catégorie «La meilleure des destinations populaires au Canada (Best of the Best of Canada)». Québec City ranks sixth in the category "Best of the Best—Popular Destinations—Canada."

NOS INCONTOURNABLES OUR MUST-SEE ATTRACTIONS

Que vous ayez deux jours, deux semaines ou deux mois pour visiter la ville, ne passez pas à côté de ces dix lieux d'exception! Whether you're here for two days, two weeks, or two months, you won't want to miss these 10 amazing places!



Sanctuaire de Sainte-Anne- de-Beaupré

Pèlerinage pour tous
A pilgrimage for everyone

Recueillez-vous au plus ancien lieu de pèlerinage au nord de Mexico et contemplez les somptueux vitraux, peintures, mosaïques et sculptures de ce lieu de culte dédié à sainte Anne. Quiet your thoughts for a moment at the oldest pilgrimage site north of Mexico as you contemplate the splendid stained glass, paintings, mosaics, and sculptures in this place of worship dedicated to Saint Anne.

Vieux-Québec

Histoire fascinante
Fascinating history

Déambulez dans des rues témoins de l'histoire en visitant le quartier Petit-Champlain, la place Royale, les plaines d'Abraham, la terrasse Dufferin et le célèbre Château Frontenac. Visit places that have seen history in the making by strolling the streets of the Petit-Champlain neighbourhood, Place Royale, the Plains of Abraham, and Dufferin Terrace. Don't miss the renowned Château Frontenac.



Musée de la civilisation

Captivant musée
Enthralling museum

Faites travailler votre cortex au musée grâce aux ateliers interactifs pour tous et apprenez-en plus sur les diverses sociétés et époques au travers de magnifiques expositions. Get your brain cells firing during interactive workshops for all ages. Learn about a host of diverse societies and periods through the museum's fascinating exhibits.

Village Vacances Valcartier

Plaisir assuré
A guaranteed good time

Éclatez-vous dans cet unique complexe d'amusement qui comprend un parc aquatique extérieur et intérieur, ce dernier ouvert à l'année. You'll flip for this gigantic complex that boasts a huge outdoor and indoor waterpark, the last one being open year-round!





Parc de la Chute-Montmorency

Spectaculaire!
Spectacular!

Admirez cette chute de 83 m en téléphérique, par l'escalier panoramique, en via ferrata, en tyrolienne double, à partir du pont suspendu ou de la toute nouvelle promenade au bas de la chute. Gaze at this 83-metre waterfall from the cable car, from the top of the via ferrata or the ziplines, or from the suspension bridge or the all-new promenade below the waterfall.

CLIC!



Aquarium du Québec

Vie marine
Marine life

Entrez dans un univers marin fascinant et découvrez ce qui se cache dans les profondeurs du Pacifique tout en faisant la connaissance de plus de 10 000 animaux marins. Immerse yourself in the awe-inspiring undersea world to learn what's hiding in the depths of the Pacific and meet more than 10,000 sea creatures.

Parc national de la Jacques-Cartier

Monument historique naturel
Natural historic monument

Explorez l'une des plus belles vallées glaciaires où randonnée pédestre, balade en kayak, en chambre à air ou en canot, partie de pêche ou camping se transforme en une magnifique expédition. Explore one of the most beautiful glacial valleys and turn a typical hiking, kayaking, canoeing, inner tubing, or fishing outing and camping night into an expedition.



Empruntez la navette!
Take the shuttle!

Wendake

Nation de traditions
A nation of traditions

Initiez-vous aux traditions ancestrales du patrimoine huron-wendat grâce aux musées, site traditionnel et boutiques d'artisanat qui vous invitent à découvrir la culture et le savoir-faire traditionnel de cette grande Nation. Get a glimpse of the Huron-Wendat peoples' ancient traditions. The museum, traditional site, and authentic craft stores invite you to learn about the mighty nation's traditional culture and knowledge.

Photos: Ville de Québec (terrasse Pierre-Dugues-De Mons), Au Québ (Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré), Pierre Soulard, Sépaq (chute Montmorency), Jeff Frenette Photography (MCQ, Village Vacances Valcartier, canot / canoe)



Île d'Orléans

Expérience insulaire
Island experience

Rencontrez des artisans du terroir lors d'une escapade champêtre et gourmande à l'île d'Orléans, où villages, fermes, églises et maisons centenaires se rencontrent. Meet local farmers and producers on a gourmet country getaway to Île d'Orléans, with its quaint farms, churches, and century-old homes.

Musée national des beaux-arts du Québec

La référence en art
Leader in art

Émerveillez-vous devant la plus grande collection d'art du Québec grâce au vaste panorama de l'histoire de l'art québécois depuis le 17^e siècle à aujourd'hui. Prepare to be amazed by the largest collection of Québec-made art in this panorama of the province's art history spanning from the 17th century to today.



Planifiez votre visite en incluant ces attraits à votre séjour!
Plan your visit around these must-see attractions!

DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS

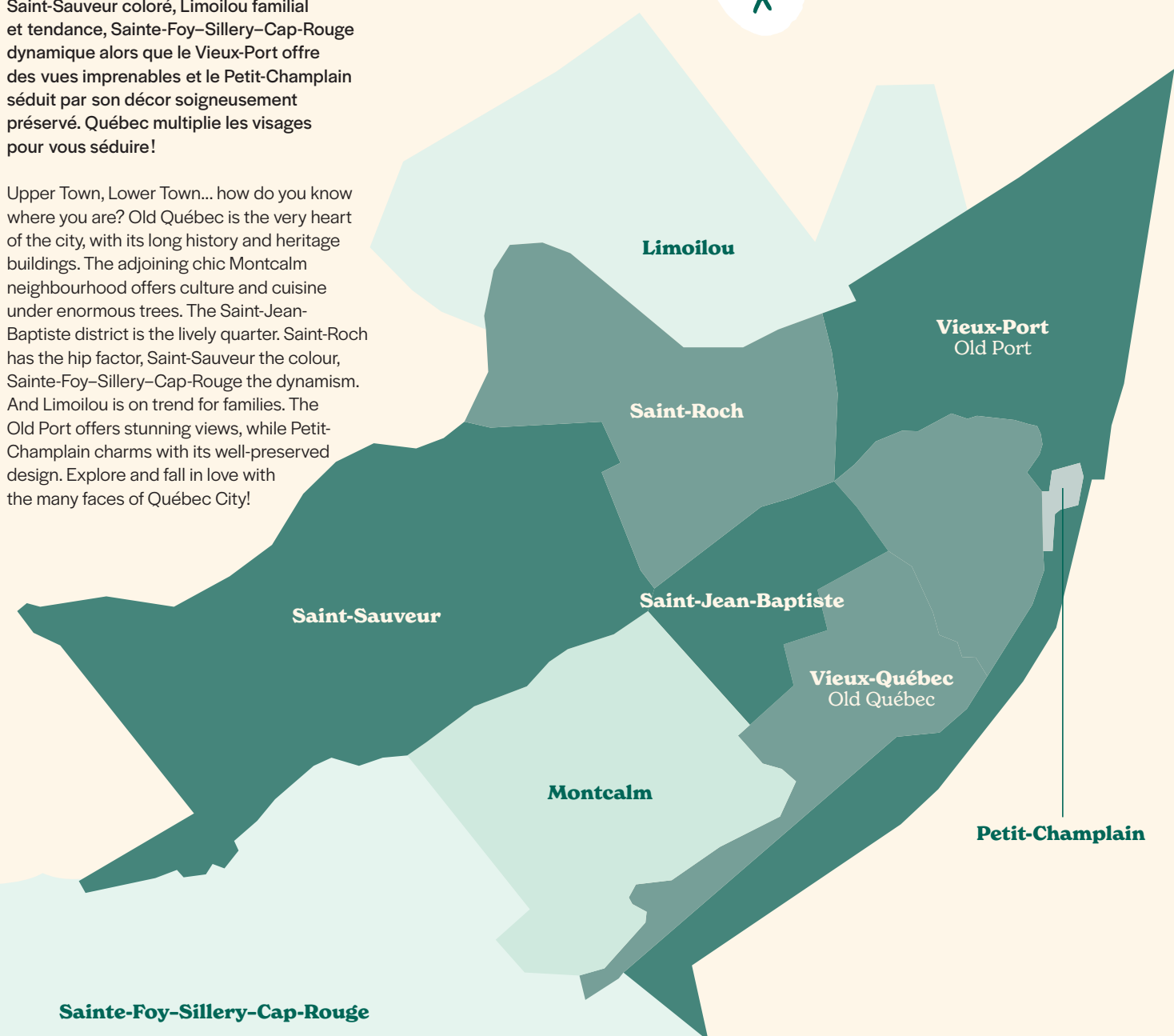
EXPLORE OUR NEIGHBOURHOODS

Haute-Ville, Basse-Ville, comment s'y retrouver? En haut, le Vieux-Québec est au cœur de l'histoire et du patrimoine bâti, alors que son voisin, le chic quartier Montcalm, rassemble culture et gastronomie sous de grands arbres; le faubourg Saint-Jean-Baptiste, lui, est notre Quartier latin. En bas, Saint-Roch est résolument branché, Saint-Sauveur coloré, Limoilou familial et tendance, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge dynamique alors que le Vieux-Port offre des vues imprenables et le Petit-Champlain séduit par son décor soigneusement préservé. Québec multiplie les visages pour vous séduire!

Upper Town, Lower Town... how do you know where you are? Old Québec is the very heart of the city, with its long history and heritage buildings. The adjoining chic Montcalm neighbourhood offers culture and cuisine under enormous trees. The Saint-Jean-Baptiste district is the lively quarter. Saint-Roch has the hip factor, Saint-Sauveur the colour, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge the dynamism. And Limoilou is on trend for families. The Old Port offers stunning views, while Petit-Champlain charms with its well-preserved design. Explore and fall in love with the many faces of Québec City!



Pour découvrir Québec un quartier à la fois, numérisez ce code QR!
Scan this QR code to explore Québec City, one neighbourhood at a time!





LE CARNET DES QUARTIERS

Our Neighbourhood Travel Guide



Québec cité

Pour les bonnes adresses de
la ville au bout de vos doigts
en tout temps, consultez
le carnet en ligne.



For the best spots
in the city at your
fingertips anytime,
check it out online.

Ce carnet en format de poche est à vous. Glissez-le dans votre sac à dos pour la journée!
This pocket-sized travel guide is yours. Slip it into your backpack for the day.



Fontaine de Tourny

VIEUX-QUÉBEC OLD QUÉBEC

Le quartier historique
The historic neighbourhood

À l'intérieur des 4,6 km de fortifications, le touristique Vieux-Québec déploie ses charmes ancestraux. Été comme hiver, en arpentant les mythiques rues Saint-Jean et Saint-Louis, depuis la hauteur des remparts, le long des caps ou sur la terrasse Dufferin, il fait bon flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux.

Within its 4.6 kilometres of fortifications, touristy Old Québec abounds with ancestral charms. Winter or summer, strolling along the mythical Saint-Jean and Saint-Louis streets, at the top of the ramparts, along the capes, or on Dufferin Terrace, it's lovely to stop and soak up all the history.

SAINT-SAUVEUR

Le quartier authentique
The authentic neighbourhood

Autour de la rue Saint-Vallier Ouest, Saint-Sauveur s'éveille. Ce faubourg ouvrier profite de l'effervescence du voisinage de Saint-Roch pour s'ouvrir et séduire. Dans ses rues typiques s'installe une joyeuse vie de quartier tricotée serrée, où se côtoient tavernes légendaires, magasins de curiosités et restaurants sympatiques. Saint-Sauveur comes alive around rue Saint-Vallier Ouest. This working-class neighbourhood takes advantage of its proximity to lively Saint-Roch to open its arms and ply its charms. In its characteristic streets, residents enjoy the tight-knit feel of a neighbourhood with legendary taverns, curio shops, and cozy restaurants.



Rue Saint-Vallier

♥
Coup de cœur
de Vanessa, 30 ans,
résidente ambassadrice
Favourite of
30-year-old Vanessa,
resident ambassador



Le Billig

**Il fait bon y flâner et s'imprégner
de l'esprit des lieux.**
It's lovely to stop here
and soak up all the history.

SAINT-JEAN-BAPTISTE

Le quartier bohème
The boho neighbourhood

Niché entre le Vieux-Québec et Montcalm, le faubourg Saint-Jean-Baptiste propose un condensé de bonheurs épicuriens. Le jour, les boulangeries, chocolateries et épiceries fines voisinent avec les libraires et disquaires. Le soir, l'accueil légendaire des restos, pubs et bistros est une invitation à étirer le plaisir. Nestled between Old Québec and Montcalm, the Saint-Jean-Baptiste neighbourhood offers a variety of epicurean delights. During the day, visit the bakeries, chocolate shops, and gourmet grocers and browse the bookstores and record shops. In the evening, keep the fun going into the wee hours at the many restaurants, pubs, and bistros.



SAINTE-FOY-SILLERY-CAP-ROUGE

Le quartier raffiné
The sophisticated neighbourhood

Situé à la tête des deux ponts et surplombant le fleuve du haut de la falaise, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge nous accueille les bras ouverts. À la fois terre d'accueil pour les nouveaux arrivants, les étudiants et les familles, ce coin de la ville bourdonne d'activités. Laissez-vous séduire par son patrimoine et la dynamique avenue Maguire!

Located at the base of the two bridges and overlooking the river from the clifftop, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge welcomes you with open arms. As the settling point for new arrivals, students and families, this part of the city is buzzing with activities. Learn about its history and visit the dynamic avenue Maguire!

LIMOILOU

Le quartier familial
The family neighbourhood

Avec ses bistros, cafés, épiceries fines, boulangeries et charcuteries, Limoilou est un *party* pour gourmands. On fait sa course à pied le long de la rivière et ses courses le long de la 3^e Avenue. Les voisins s'invitent, les familles fraternisent, les amis s'animent, ça grouille de familiarité. With its bistros, cafés, fine food stores, bakeries, and delicatessens, Limoilou is heaven for foodies. Those who live there get to jog along the river and run their errands on 3^e Avenue. Neighbours invite each other over, families get together, friends meet up... the whole place feels welcoming and friendly.



SAINT-ROCH

Le quartier branché
The trendy neighbourhood

La vie fourmillante de Saint-Roch est alimentée jour et nuit par son artère principale survoltée, la rue Saint-Joseph Est. Cet ancien quartier ouvrier revitalisé est devenu le cœur créatif et technologique de la ville avec ses spectacles, restos, déco, microbrasseries, bars, bric-à-brac et trucs en vrac, où se côtoient jeunes professionnels, sièges sociaux d'entreprises techs et une mixité sociale typique qui adore y vivre. Bustling Saint-Roch is energized by its busy main street, Saint-Joseph Est. This formerly working-class neighbourhood has become the city's creative and technological hub. Offering shows, restaurants, decor, microbreweries, bars, bric-à-brac, and bulk good stores, it is home to young professionals, tech companies, and a typical social mix of people who love Saint-Roch's vibe.

VISITEZ-LES
TOUS!
VISIT'EM
ALL!

Québec multiplie les visages pour vous séduire!
Fall in love with the many faces of Québec City!

VIEUX-PORT OLD PORT

Le quartier des curieux
The neighbourhood of the curious

Dans le Vieux-Port, en longeant le bassin Louise, on admire d'un côté la revitalisation du port et de l'autre les antiquaires qui recèlent des trésors. Les excellentes tables prisées des résidents comme des critiques culinaires se succèdent. Pour digérer, on marche à la place des Canotiers.

In the Old Port, along Bassin Louise, admire the port's revitalization on one side and antique shops filled with treasures on the other. This neighbourhood has many fine dining establishments acclaimed by residents and food critics alike. After a nice meal, take a stroll in Place des Canotiers.



♥
Coup de cœur de Lola, 43 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 43-year-old Lola, resident ambassador



MONTCALM

Le quartier des arts
The artsy neighbourhood

Montcalm attire gourmands, friands d'art et férus de musique et de théâtre. Tout près de la pétillante avenue Cartier s'élève le Musée national des beaux-arts du Québec, derrière lequel s'étendent les fameuses plaines d'Abraham. La Grande Allée offre mille et un attrait aux affamés et aux fêtards.

Montcalm attracts foodies, art aficionados, and music and theatre lovers. Near lively avenue Cartier, you will find the Musée national des beaux-arts du Québec, set in front of the famous Plains of Abraham. And Grande Allée has lots of places offering great food and great fun.



PETIT-CHAMPLAIN

Le quartier européen
The European neighbourhood

Peu importe la saison, l'ambiance du Petit-Champlain est toujours féérique. Ses rues pavées qui s'entremêlent font déboucher les marcheurs ébahis sur des bistros, des boutiques d'artisanat et des magasins remplis de gourmandises. La place Royale téléporte petits et grands dans l'histoire, commémorée par la Fresque des Québécois. Whatever the season, Petit-Champlain is always magical. Its winding cobblestone streets lead charmed pedestrians to bistros, handicraft stores, and shops filled with delicacies. Place Royale takes young and old back in time, which is commemorated by the Fresque des Québécois mural.



Quel quartier est fait pour vous?

What's your neighbourhood match?

Québec: une ville, plusieurs quartiers avec leur personnalité.
Faites le quiz pour trouver votre quartier idéal!

Québec City: one city with many neighbourhoods, each with its own personality. Take the quiz to find out which is the place for you!

1

Au restaurant, en plus du menu, vous désirez...

At a restaurant, besides the menu options, you want...

- A. Une ambiance feutrée
A cozy, intimate feel
- B. Un décor instagrammable
An Instagram-worthy setting
- C. Une atmosphère festive improvisée
A spontaneous party atmosphere
- D. Une excellente carte des vins
A top-notch wine selection

3

Sur une terrasse, vous commandez...

On a patio, you order...

- A. Un verre de vin nature
A glass of natural wine
- B. Un *mocktail* fait avec des ingrédients locaux
A mocktail made with local ingredients
- C. Une bière de microbrasserie
A beer from a microbrewery
- D. Un Aperol spritz
An Aperol spritz

2

Au karaoké, vous chantez...

At the karaoke, you sing...

- A. *Dégénération* de Mes Aïeux
"Hey Jude" by The Beatles
- B. *Chaise musicale* de Jérôme 50
"Don't Stop Me Now" by Queen
- C. *I lost my baby* de Jean Leloup
"Take Me Home, Country Roads" by John Denver
- D. *Pour un instant* de Harmonium
"The Power of Love" by Céline Dion

4

Pour une sortie au parc, vous portez...

For a day at the park, you wear...

- A. Un chapeau de paille et un sac de provisions pour le pique-nique
A straw hat and a picnic bag
- B. Une casquette et des écouteurs
A cap and headphones
- C. Une paire d'espadrilles pour rouler en trottinette ou à vélo
Perfect shoes for biking or scooting
- D. Un pantalon *palazzo* pour le confort ultime
Palazzo pants for great comfort

RÉSULTATS RESULTS

Si vous avez une majorité de...
If your answers are mostly...



A

Vous aimez l'histoire et la culture: vous raffolerez du Vieux-Québec, de Montcalm, du Vieux-Port et du Petit-Champlain. You like history and culture. You'll love Old Québec, Montcalm, the Old Port, and Petit-Champlain.



B

Vous aimez être à l'avant-garde: Saint-Sauveur et Saint-Roch sont pour vous. You thrive in a hip environment. Saint-Sauveur and Saint-Roch are where it's at for you.



C

Vous avez l'esprit bohème et familial: direction Saint-Jean-Baptiste et Limoilou. You're free-spirited and family-focused. Head to Saint-Jean-Baptiste and Limoilou.



D

Vous avez l'âme romantique et raffinée: Sainte-Foy, Sillery et Cap-Rouge sauront vous plaire. You're sophisticated and romantic. You'll fulfill your heart's desire in Sainte-Foy, Sillery, and Cap-Rouge.

LE COMPLEXE DU PHOENIX DU PARVIS
C'EST QUATRE AMBIANCES, À UNE SEULE ADRESSE!



PHOENIX

phoenixduparvis.com | 418 646 7888

441, rue du Parvis, Québec, QC G1K 9L6

**POUR PLUS
D'INFO**



**MIDNIGHT
Blue**

Venez découvrir l'expérience la plus complète de Québec!

Un bon repas vous fait tentation? Laissez-vous conquérir par notre menu de grillades et de fruits de mer. Nos chansonniers prennent le contrôle de la scène du Phoenix et vous offre une expérience musicale festive à chaque soir.

D'humeur pour un party? La discothèque Midnight blue aux allures rétro est l'endroit idéale qui saura combler votre envie de danser.

Amateur de taverne? Le Mobydick vous offre billards, dards, échecs, pop-corn et plus encore.



NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS AN ITINERARY FOR EVERYONE

Numérisez ce code QR
et embarquez dans
un voyage dont vous
parlerez longtemps!



Scan the QR code to get
started on the trip you'll
be talking about for
years to come!

Voyager en famille, faire une escapade à deux ou partir à l'aventure entre amis: il n'y a pas un séjour pareil à Québec! Divisés en thématiques (en 1 jour, 3 jours, 5 jours, en amoureux, en famille, entre amis), nos itinéraires vous feront découvrir l'essentiel de la ville, à votre rythme.

Travelling as a family, planning a couple's getaway, or heading out with friends? Since no two trips to Québec City are alike, we've created themed itineraries (what to see over 24 hours, 3 days or 5 days, or as a couple, a family, or with friends). They'll help you experience the best of the city at your own pace.

DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION

LEARN ABOUT OUR REGION

La grande région de Québec se compose de municipalités régionales de comtés (MRC) avec leur personnalité unique. Il y a bien sûr la ville de Québec et ses quartiers vibrants. Au sud se trouve Lévis, de l'autre côté du fleuve. Au nord, la MRC de La Jacques-Cartier est le domaine des amoureux de la nature; à l'est se trouvent la Côte-de-Beaupré ainsi que l'île d'Orléans, deux régions qui se distinguent par leur riche histoire et leur terroir gourmand; à l'ouest, on atteint Portneuf, son mythique Chemin du Roy et ses charmants villages.

The immense region surrounding Québec City is a collection of regional county municipalities, each with its own personality. There's Québec City and its lively neighbourhoods, of course, and on the south side of the river lies Lévis. To the north, La Jacques-Cartier is the place for nature lovers. To the east are Côte-de-Beaupré and Île d'Orléans, two areas known for their rich history and homegrown agricultural products; on the west side, you can experience Portneuf, its legendary Chemin du Roy (King's Road), and its charming towns.

À EXPLORER!
LET'S EXPLORE!



La Jacques-Cartier

Côte-de-Beaupré

Île d'Orléans

Québec

Portneuf

Lévis





LA JACQUES-CARTIER

Une bouffée d'air pur A breath of fresh air

Avec son territoire montagneux et ses forêts, La Jacques-Cartier est un véritable paradis de villégiature. Ici, on ferme le cellulaire et on profite des paysages spectaculaires du parc national, de la réserve faunique des Laurentides et de la Station touristique Duchesnay, entre autres.

With its mountains and forests, the La Jacques-Cartier area is a true paradise for vacationers. You will be inspired to put away your cell phone and drink in the beauty of the national park, the Réserve faunique des Laurentides wildlife reserve, and the Duchesnay resort, for a start.

Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire.

Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage.

PORTNEUF

De nature à vous détendre Relaxing nature

Portneuf est reconnue pour son mythique Chemin du Roy, ses charmants villages et ses produits agroalimentaires. Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire. C'est un véritable terrain de jeu pour les amoureux de plein air : vélo de montagne, randonnée, cyclisme, pêche. De tout pour tout le monde!

Portneuf is known for the historic Chemin du Roy, or King's Road, its quaint villages, and its agri-food products. Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage. It's also a paradise for nature lovers, offering mountain biking, hiking, cycling, fishing, and more. There's something for everyone!



ÎLE D'ORLÉANS

L'île aux trésors
Treasure island

À 15 minutes du centre-ville, face à la chute Montmorency, l'île d'Orléans vaut le détour! En route, arrêtez-vous chez les artisans passionnés pour déguster les saveurs locales et découvrir les œuvres uniques. Vivez la campagne traditionnelle québécoise avec ses paysages magnifiques, au cœur du fleuve Saint-Laurent.

Located only 15 minutes from downtown Québec City, across from the Montmorency Falls, Île d'Orléans is well worth a visit! While you're there, try local flavours and discover unique items made by local artisans. Admire the traditional Québec countryside with its gorgeous landscapes along the St. Lawrence River.



Saint-Pierre Le Vignoble

MENOUUM!
OH YUMMY!



Miel/Honey
Les Ruchers Promiel,
Château-Richer



Côte-de-Beaupré

CÔTE-DE-BEAUPRÉ

Une histoire grandiose
Endless history

Sur la Côte-de-Beaupré, parcourez la Route de la Nouvelle-France, qui vous plongera dans l'histoire en vous dévoilant ses attraits culturels et agrotouristiques ainsi que le Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré. Fleuve, montagnes, chutes et canyons vous attendent pour une expérience de plein air sans pareille.

On Côte-de-Beaupré, drive the Route de la Nouvelle-France and travel back in time. Stop at several cultural and agri-tourism attractions and don't forget to visit the Sainte-Anne-de-Beaupré shrine! A river, mountains, waterfalls, and canyons await you for an open-air experience that is unmatched.



CAFÉS RESTAURANTS BOUTIQUES ARTS
PRODUITS LOCAUX / LOCAL PRODUCTS



LE PETIT CHAM PLAIN

**QUARTIER
FAÇONNÉ
PAR LES GENS**

**A NEIGHBORHOOD
SHAPED BY PEOPLE**



TRAIN

de Charlevoix

*Embarquez à bord du seul train
touristique du Québec!*



OFFREZ-VOUS UN ALLER-RETOUR DE QUÉBEC JUSQU'À BAIE-ST-PAUL OU LA MALBAIE, DANS LA MÊME JOURNÉE.

THE ONLY TOURIST TRAIN IN QUEBEC! WELCOME ABOARD FOR A ROUND TRIP FROM QUEBEC TO BAIE-ST-PAUL OR LA MALBAIE, IN THE SAME DAY.

[TRAINDECHARLEVOIX.COM](https://www.traindecharlevoix.com)

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE

Living History and Vibrant Culture

Comment résumer plus de
400 ans d'histoire et autant
d'années de culture
vibrante francophone en
Amérique? Suivez le guide!

How do you sum up more
than 400 years of history
and vibrant French culture
in North America?
Follow the guide!



Reconstitution de la bataille
des plaines d'Abraham

SECRETS HISTORIQUES SECRETS OF HISTORY

Il y a autant de façons de visiter Québec qu'il y a de touristes: champs d'intérêt, budget, temps dont on dispose et programmation saisonnière dictent ce rendez-vous avec l'histoire. Passionné par la ville, Marc Duchesne est un guide professionnel qui a créé Cicérone Tours en 2007, en préparation des festivités du 400^e de Québec. Il partage quelques coups de cœur hors des sentiers battus.

There are as many ways to visit Québec City as there are tourists! Your experience of its history will be shaped by your interests, budget, time available, and the seasonal events. Marc Duchesne is a specialist in the city's history and a professional guide who opened Cicérone Tours in 2007, ahead of the festivities for the city's 400th anniversary. He shares some of his favourite sites that are off the beaten trail.

Les guides sont des passionnés de recherche, d'histoire et de littérature. Et avec des mises en contexte adaptées à l'auditoire, ils sont capables de vulgariser et d'adapter les moments les plus marquants de la Vieille Capitale. «À Québec, qui a été inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985, on peut transformer une visite en un récit passionnant», assure Marc Duchesne.

Tour guides simply adore research, history, and literature. And by setting the stage for each type of audience, they can adapt and explain the old city's most significant moments in a way that is easy to understand. Marc Duchesne says, "In Québec City, which became a UNESCO World Heritage Site in 1985, we can transform a simple visit into a fascinating story."



Parc du Bastion-de-la-Reine



MARC DUCHESNE



Numérisez ce code QR pour découvrir plusieurs tours guidés de la ville.

Scan this QR code to learn about the city's many guided tours.



Il recommande le parc du Bastion-de-la-Reine, où se trouve le monument en l'honneur de Pierre Dugua de Mons, au sommet des bastions de la citadelle de Québec et qui surplombe la terrasse Dufferin, le Château Frontenac et le fleuve. «De ce point de vue époustoufflant et moins fréquenté, on peut voir sur un même tableau tout ce qui a profondément marqué l'histoire de Québec.»

La porte sainte de la basilique-cathédrale Notre-Dame de Québec est ouverte depuis décembre dernier pour souligner le 350^e anniversaire du diocèse de Québec. Il s'agit de la seule porte sainte en dehors de l'Europe. Des pèlerins des quatre coins du monde feront le voyage pour traverser cette ouverture avant qu'elle ne soit scellée.

Puis, sous la terrasse Dufferin, on découvre le lieu historique national des Forts-et-Châteaux-Saint-Louis, haut lieu du pouvoir des gouverneurs français et britanniques de 1620 à 1834. Au cœur du Petit-Champlain s'ajoute la Batterie-Royale, première construction défensive construite en 1691, L'Oncle Antoine, rue Saint-Pierre, qui nous ramène à l'époque des auberges de la Nouvelle-France, et le restaurant Tanière³, témoin de l'époque du commerce maritime.

He recommends Bastion-de-la-Reine park, where you'll find the monument paying tribute to Pierre Dugua de Mons. At the summit of the ramparts at the Citadelle of Québec, it looks out over the Dufferin Terrace, the Château Frontenac, and the river. "From this amazing and lesser-known lookout, you can see everything that played a role in the city's history in one sweeping scene."

The Holy Door inside the Notre-Dame de Québec Basilica-Cathedral has been open since December to celebrate the Diocese of Québec's 350th anniversary. The only such door outside of Europe, pilgrims from all over the world will make the trip to cross the threshold before it is sealed again.

Under the Dufferin Terrace is the Forts-et-Châteaux-Saint-Louis National Historic Site, the seat of power of French and British authorities between 1620 and 1834. And then there's the Royal Battery in the heart of the Petit-Champlain district. This was the first defensive structure, built in 1691. There's also the L'Oncle Antoine on rue Saint-Pierre that takes us back to the time of New France inns and the Tanière³ restaurant that witnessed the era of the shipping industry.



Lieu historique national des Fortifications-de-Québec

«À Québec, qui a été inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985, on peut transformer une visite en un récit passionnant.»

"In Québec City, which became a UNESCO World Heritage Site in 1985, we can transform a simple visit into a fascinating story."

Avec un guide, c'est extra! It's even better with a guide!



Lieu historique national des Forts-et-Châteaux-Saint-Louis

Où sont les plus vieilles maisons de Québec? «Tout près du funiculaire, en descendant la rue Sous-le-Fort vers le fleuve, quelques pas de la rue Notre-Dame. Le temps recule de 400 ans pour ceux et celles qui empruntent le passage de la Batterie, corridor d'à peine 1,8 m de hauteur qui conduit à une cour intérieure où sont érigées des maisons datant du début du 17^e siècle», partage le sympathique guide.

Québec, forteresse naturelle que l'on croyait impenable et qui a pourtant été prise trois fois, regorge de secrets bien gardés. Touriste local ou international, les épais murs de pierre ont encore bien des choses à vous raconter.

Where are the oldest houses in Québec City? "Near the cable car (funiculaire), going down rue Sous-le-Fort to the river, just a few steps from rue Notre-Dame," explains our friendly guide. "The clock turns back 400 years as you walk down the Batterie passageway. Barely 1.8 metres high, the corridor takes you to a courtyard surrounded by homes dating from the early 17th century."

Québec City, that natural fortress that was thought to be impenetrable yet was taken three times, is full of well-kept secrets. For local and international tourists, the thick stone walls still have much to tell.

On revit un moment plus sombre du Vieux-Québec en visitant le Morrin Centre. Les visiteurs plongent dans les entrailles de la première prison de la ville en passant les lourdes portes grillagées dans un sous-sol glauque et humide. Intrigant!

A darker period of Old Québec is on display at the Morrin Centre. Visitors pass through heavy barred doors before descending into the bowels of the city's first prison located in the humid and gloomy basement. Definitely intriguing!



Rue Sous-le-Fort

QUÉBEC
cicerone
TOURS

VISITES À PIED
DU VIEUX-QUÉBEC

WALKING TOURS
OF OLD QUEBEC

(RE)VIVEZ QUÉBEC ET SON HISTOIRE
HORS DES SENTIERS BATTUS

TRULY EXPERIENCE QUEBEC CITY
AND HISTORY OFF THE BEATEN PATHS





La petite histoire de la fontaine de Tourny

A short history of the Tourny fountain

Située au cœur de la place de l'Assemblée-Nationale, la fontaine de Tourny, avec ses 43 jets d'eau et ses sept mètres de haut, est une fierté locale et un attrait fort populaire auprès des touristes.

This fountain stands in the centre of the square outside the National Assembly building. At seven metres tall and with 43 water spouts, it's both a local treasure and a major tourist attraction.

Le parfait point
de rencontre
The perfect
meeting point



Ce chef-d'œuvre, conçu en 1853 par le sculpteur français Mathurin Moreau, a fait beaucoup de chemin avant de se rendre à nous.

À l'époque de sa conception, la fontaine est reproduite en six exemplaires, dont deux se retrouvent dans les allées de Tourny à Bordeaux. En 1960, elles sont démontées pour faire place à l'aménagement d'un stationnement souterrain. Les morceaux atterrissent chez un antiquaire parisien.

Au début des années 2000, Peter Simons, un homme d'affaires de Québec, découvre la fontaine et saisit tout son potentiel. Il décide de l'acquérir pour l'offrir à la ville en guise de remerciements pour sa contribution à l'évolution de son entreprise familiale, La Maison Simons, créée en 1840.

La fontaine de Tourny est restaurée avant d'être inaugurée le 3 juillet 2007, dans le cadre des célébrations du 400^e anniversaire de la fondation de la Ville de Québec.

QUELLE HISTOIRE! INCREDIBLE STORY!

Designed in 1853 by French sculptor Mathurin Moreau, this masterpiece already had a storied past before it arrived here.

There were originally six of these fountains made, two of which were installed in the streets of Tourny in Bordeaux. In 1960, they were dismantled to make way for an underground parking lot. The pieces ended up at a Parisian antique dealer.

In the early 2000s, Québec City businessman Peter Simons discovered the fountain and saw its potential. He decided to buy it to offer the city as thanks for its part in developing his family business, La Maison Simons, which was founded in 1840.

The Tourny fountain was restored before its inauguration on July 3, 2007, as part of Québec City's 400th anniversary celebrations.



Crédit photo : No man's land photographie



HÔTEL-MUSÉE

PREMIÈRES
NATIONS

Hôtel-Musée Premières Nations | 5 Place de la Rencontre, Wendake (Québec) G0A 4V0
1 (866) 551-9222 | 1 418 847-2222 | hotelpremieresnations.ca
No. d'établissement CITQ 221983

Restaurant La Traite | restaurantlatraite.ca | 1 418 847-2012



LA TRAITE
LE RESTAURANT

DÉCOUVREZ LA CULTURE DE LA NATION HURONNE-WENDAT DISCOVER THE CULTURE OF THE HURON-WENDAT NATION!

**Nouvelle exposition
permanente à venir
en juin 2024!**

**New permanent
exhibition coming
in June 2024!**

Visites libres ou guidées • Atelier du bâton de la parole

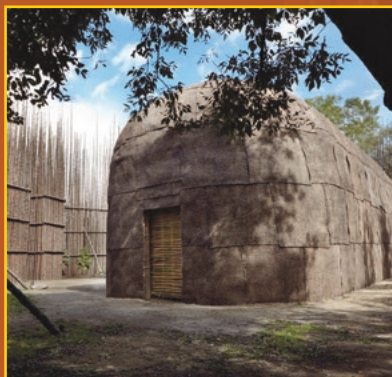
Parcours énigmatique « Les lueurs dans le ciel »
en collaboration avec Défi-évasion

Maison longue nationale Ekionkionestha'

Self-guided or guided tours • The talking stick workshops

Enigmatic Journey Hatiyöndahskehen' (ancestors): Lights in the Sky

The Ekionkionestha' National Longhouse



MUSÉE

HURON-WENDAT

museehuronwendat.ca
418-847-2260





ONHWA' LUMINA

UN PARCOURS NOCTURNE ENCHANTÉ
À LA RENCONTRE DU PEUPLE HURON-WENDAT

AN ENCHANTED NIGHT WALK INTO THE HEART
OF HURON-WENDAT CULTURE



YIHEH!
BIENVENUE!
WELCOME!

31⁵⁰\$
PAR ADULTE
PER ADULT

À Wendake, au cœur de la région de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande Nation huronne-wendat.

Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transportés par la magie de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe fondateur à un futur porteur et rassembleur.

Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux. Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants.

Onhwa' partez à la rencontre du peuple huron-wendat.

You are invited to Wendake, in the heart of the Quebec City region, to discover an enchanted night walk that celebrates the Huron-Wendat Nation and their way of life.

As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused with the magic of light, sound and video projections. This immersive multimedia experience will invite you into a collective adventure rich with emotion, that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future.

Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song. Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things.

Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

OUVERT 4 SAISONS



OPEN 4 SEASONS

UNE CRÉATION DE | CREATED BY

**MOMENT
FACTORY**

ONHWALUMINA.CA

PRÉSENTÉ PAR | PRESENTED BY



WENDAKE

HÉRITAGE CULTUREL CULTURAL HERITAGE

Si vous êtes à la fois à la recherche d'une expérience authentique et d'une foule d'activités, une journée dans ce village de la Nation huronne-wendat promet son lot de belles découvertes. À moins de 20 km au nord du Vieux-Québec, c'est un rendez-vous avec un peuple qui a marqué l'histoire du Saint-Laurent.

If you're looking for an authentic experience and a variety of activities, a day in the Huron-Wendat village of Wendake promises many wonderful discoveries. Located less than 20 kilometres north of Old Québec, get to know a people that has influenced the history of the St. Lawrence River.

Annexé à l'Hôtel-Musée Premières Nations et à son restaurant La Traite, le Musée huron-wendat crée un pont unique entre tradition et modernité. Situé en plein cœur de Wendake, on y propose des expositions permanentes et temporaires, des visites guidées et des ateliers interactifs. Ce lieu célèbre en grand le patrimoine de la Nation huronne-wendat.

En déambulant dans le cœur du village, on découvre l'église Notre-Dame-de-Lorette, la chute Kabir Kouba, la maison Tsawenhohi, des boutiques d'artisanat (une paire de mocassins en souvenir ?) puis le restaurant La Sagamité où, depuis 1999, on honore la culture autochtone en proposant des plats du terroir. La viande de gibier est à l'honneur et c'est à la potence (yatista), cuite à la table au-dessus du feu, qu'elle sera la plus savoureuse.



Maison longue nationale
Ekionkiestha'

**Encore un peu de temps ?
Le Site Traditionnel Huron Onhoüa
Chetek8e offre des visites guidées d'un
village wendat reconstitué de l'époque.
Have a bit more time? The Huron Onhoüa
Chetek8e traditional site offers guided tours
of a reconstructed Wendat village.**

L'activité *Mythes et légendes* aborde, sous forme de contes, plusieurs aspects de la culture autochtone. Fascinant pour petits et grands, le tout se déroule dans la maison longue nationale Ekionkiestha', l'habitation des Iroquoiens. Ce moment autour d'une flamme qui danse se transforme en une expérience immersive mémorable. Psst! Il existe aussi des forfaits où on peut rester à coucher. Extraordinaire!

Finalement, le parcours immersif en forêt *Onhwa' Lumina*, là où le son, la lumière et les projections vidéo brouillent les frontières entre le rêve et la réalité, vient clore la journée d'une façon féérique. Véritable célébration de l'histoire et de la culture de la Nation huronne-wendat, ce trajet de 1,2 km en forêt se dévoile suivant les rythmes et les chants ancestraux dans un voyage qui nous porte jusqu'aux étoiles.

Adjoining the Hôtel-Musée Premières Nations and its La Traite restaurant, the Huron-Wendat museum builds a unique bridge between tradition and the modern world. Located in the heart of Wendake, it has permanent and temporary exhibitions, guided tours, and interactive workshops, all in celebration of the Huron-Wendat Nation's heritage.



HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE

LIVING HISTORY AND VIBRANT CULTURE

YIHEH!*

Strolling through the heart of the village, you will discover the Notre-Dame-de-Lorette church, the Kabir Kouba waterfall, Tsawenhohi' house, craft shops (a pair of moccasins make a great souvenir!), and the Sagamité restaurant, which has honoured Indigenous culture by serving local specialties since 1999. Try the game meat cooked Yatista-style (over a fire right at the table), which gives it its succulent flavour.

The "Myths and Legends" activity explores several aspects of Indigenous culture through storytelling. Fascinating for young and old, it takes place around the fire in the Ekionkiestha' National Longhouse, the dwelling of the Iroquoian people. A memorable immersive experience! Did you know there are also packages available for an overnight stay in the longhouse? Amazing!

End the day on a magical note with an enchanted night walk at Onhwa' Lumina, where sound, light and video projections blur the boundary between dream and reality. A beautiful celebration of the history and culture of the Huron-Wendat Nation, the 1.2-km lit forest pathway resonates with ancestral rhythms and chants on a journey that takes you all the way to the stars.

* Bienvenue/welcome



Moccasins



Onhwa' Lumina

SITE TRADITIONNEL HURON ONHOÛA CHETEK8E

UNE VISITE AU COEUR DE NOS TRADITIONS HURONNES-WENDAT D'HIER À AUJOUR'HUI **A VISIT INTO THE HEART OF OUR HURON-WENDAT TRADITIONS FROM PAST TO PRESENT**

Un incontournable à Wendake depuis 1989
A must-see attraction in Wendake since 1989



HURON-WENDAT.QC.CA

418 842-4308

Un été foisonnant d'activités

An activity-filled summer

Que vous aimiez la culture, la gastronomie ou l'histoire, laissez-vous entraîner dans une ambiance estivale haute en couleur. Québec se fait festive toute l'année!

Québec City is festive year-round! Whether you love culture, good food or history, you'll be captivated by its vibrant summer scene.



En été, la ville bouillonne
d'activités! Pour tous
nos événements, numérisez
ce code QR.

*In summertime, the city is buzzing!
For all of our events,
scan this QR code.*



Transat Québec Saint-Malo



Pow Wow international de Wendake

Photos : Stéphane Bourgeois (gauche / left), Transat Québec Saint-Malo, Les Festifs (Pow Wow), Étienne Dionne (logo)

Immense fête du théâtre, le Carrefour international de théâtre lance le printemps de belle façon en mai-juin. C'est l'occasion d'assister à des pièces d'un peu partout dans le monde et de vivre un moment fort avec le parcours déambulatoire *Où tu vas quand tu dors en marchant?* Un incontournable!

Fin juin, les amateurs de culture sont conviés au Pow Wow international de Wendake, où les danseurs autochtones d'ici et d'ailleurs compétitionnent pour en mettre plein la vue. Ateliers de confection d'artisanat, démonstrations de savoir-faire traditionnels et dégustation de mets authentiques des Premières Nations sont aussi au programme.

Les mardis et jeudis d'août sont consacrés à vous en mettre plein la vue! Rendez-vous aux abords du fleuve Saint-Laurent pour assister au spectacle grandiose des Grands Feux Loto-Québec à la nuit tombée, avec Québec en toile de fond.

Pour plonger dans la riche histoire de Québec, rien de tel que les Fêtes de la Nouvelle-France, début août. Des spectacles animent le décor authentique du Vieux-Québec ainsi que des activités pour gourmets, des conférences et des reconstitutions historiques. Retournez aux 17^e et 18^e siècles sur les traces du passé!

Si vous venez entre juin et mi-octobre, ouvrez les yeux pour des œuvres d'art public pas comme les autres. Le parcours *Passages Insolites* invite des artistes professionnels et collectifs en architecture à créer des œuvres surprenantes et uniques prenant place sur les trottoirs, les façades et les différents éléments urbains des quartiers du centre-ville. Gratuit et surprenant!

Amoureux de musique en visite pendant juillet, ne manquez surtout pas le Festival d'été de Québec. Avec ses 4 scènes principales en plein centre-ville, Québec devient la plus grande célébration des airs d'ici et d'ailleurs pendant 11 jours de festivités. Grandiose!

A huge theatre festival, Carrefour international de théâtre, kicks off spring in style, running from May to June. See plays from around the world and enjoy a one-of-a-kind experience in the *Où tu vas quand tu dors en marchant?* (where do you go when you sleepwalk?) ambulatory play. You won't want to miss it!

At the end of June, culture lovers are invited to the Wendake International Pow Wow, where Indigenous dancers from here and around the world come to compete. It's an incredible sight! Also on the agenda: craft workshops, demonstrations of traditional skills, and tastings of authentic First Nations dishes.

Tuesdays and Thursdays in August are for oohing and aahing! Head to the banks of the St. Lawrence River to watch the spectacular Grand Feux Loto-Québec fireworks shows at nightfall, with Québec City as the backdrop.

There's nothing like the Fêtes de la Nouvelle-France in early August to immerse yourself in Québec City's rich history. The authentic Old Québec setting comes to life with shows, gourmet activities, conferences, and historical re-enactments. Take a trip back to the 17th and 18th centuries!

If you visit between June and mid-October, keep an eye out for public artworks like no other. The *Passages Insolites* art circuit invites professional artists and architecture collectives to create surprising and unique works on sidewalks, building façades and other urban elements in the downtown neighbourhoods. It's free and mind-blowing!

Music fans visiting in July, do not miss out on the Festival d'été de Québec. With its four main stages in the city centre, Québec City turns into the greatest celebration of music from here and abroad for 11 days of festivities. Magnificent!



TROUVEZ NOTRE SIGNATURE! FIND OUR 3D SIGN!

Située au quai des Cageux l'été dernier et devant la gare du Palais pendant l'hiver, notre signature 3D s'est installée à un nouvel endroit pour l'été. À vous de la localiser! Si vous la partagez sur vos réseaux sociaux, n'hésitez pas à y ajouter notre mot-clic officiel #quebeccite! Located at the Quai des Cageux last summer and in front of Gare du Palais last winter, our 3D sign has now moved to a new location for the summer. We challenge you to find it! If you share a picture of you with our special sign on your social media, feel free to add our official hashtag #quebeccite!



S'étalant sur toute l'année, le 350^e anniversaire du diocèse de Québec offre l'occasion unique de traverser la porte sainte de Notre-Dame de Québec — la seule hors de l'Europe!

Finally, throughout the year, in celebration of the 350th anniversary of the Québec City Diocese, take the opportunity to step through the Holy Door of Notre-Dame de Québec—the only such door outside Europe!

IMMANQUABLES EXPOS MUST-SEE EXHIBITS

Québec peut se targuer d'être une ville culturelle aux nombreux musées et aux expositions constamment renouvelées. Voici quelques incontournables à visiter cet été.

With all its museums and continuously changing exhibits, Québec City can easily boast that it's a cultural city extraordinary. Here are some of the best ones to see this summer.



REMARQUABLE! AMAZING!



REMBRANDT: GRAVURES DU MUSEUM BOIJMANS VAN BEUNINGEN ETCHINGS FROM THE MUSEUM BOIJMANS VAN BEUNINGEN

Où: Musée national des beaux-arts du Québec

Quand: jusqu'au 2 septembre 2024

Where: Musée national des beaux-arts du Québec

When: until September 2, 2024

En attendant la fin des travaux en vue de l'ouverture de l'Espace Riopelle prévue en 2026, le pavillon Pierre Lassonde propose de grandes expositions. Cet été, cette exposition dévoile 80 gravures de Rembrandt, artiste néerlandais qualifié de novateur et de génie créatif. Ce dernier a créé plus de 300 gravures entre 1625 et 1665, la plupart avec la méthode à l'eau-forte, un procédé qui le fascinait particulièrement.

While work continues for the 2026 opening of the Espace Riopelle, many important exhibits will be featured in the Pierre Lassonde pavilion. This show features 80 etchings by Rembrandt, the innovative Dutch artist known as a creative genius. He made more than 300 etchings between 1625 and 1665 using the acid etchings method, a complex and fascinating process.

GLADIATEURS: HÉROS DU COLISÉE GLADIATORS: HEROES OF THE COLOSSEUM

Où: [Musée de la civilisation](#)

Quand: [dès le 21 juin 2024](#)

Where: [Musée de la civilisation](#)

When: [opening June 21, 2024](#)

Une exposition d'envergure internationale, qui offrira une incursion inédite dans le monde de ces valeureux combattants qu'étaient les gladiateurs romains, débarqué à Québec. À découvrir: plus de 150 magnifiques artefacts, dont plusieurs proviennent des sites archéologiques de Paestum, de Pompéi et du Colisée de Rome.

This international exhibit is making a stop at Québec City to offer a novel foray into the world of these valiant fighters—the Roman gladiators. There will be over 150 precious artifacts to discover, including items from the archeological sites of Paestum, Pompeii, and the Roman Colosseum.

LE QUÉBEC, AUTREMENT DIT IN OTHER WORDS, QUÉBEC

Où: [Musée de la civilisation](#)

Quand: [dès le 30 mai 2024](#)

Where: [Musée de la civilisation](#)

When: [opening May 30, 2024](#)

Découvrez certains événements historiques propres à l'évolution de la société québécoise à travers cette nouvelle exposition permanente divisée en six pavillons portant chacun un thème spécifique: territoire et habitants; saisons et modes de vie; commerces; aide, entraide et solidarité; mouvements sociaux; et appartenances.

Discover the historic events that shaped Québec society through the exhibit's six themed pavilions: The Land and Its Inhabitants; Seasons and Lifestyles; Trade; Help, Mutual Aid and Solidarity; Social and Political Movements; and Belonging.



WENDAT ENDI' (TITRE PROVISOIRE / TEMPORARY TITLE)

Où: [Musée huron-wendat](#)

Quand: [dès juin 2024](#)

Where: [Huron-Wendat Museum](#)

When: [starting June 2024](#)

L'exposition permanente du Musée huron-wendat de Wendake a complètement fait peau neuve! Des personnages importants de la Nation seront mis de l'avant, définissant ainsi l'identité wendat à travers diverses thématiques.

The Huron-Wendat Museum's permanent exhibit has been completely overhauled! Featuring important figures in the Nation's history, the Wendat identity is defined through various themes.



QUÉBEC 1775: ENNEIGÉE ET ASSIÉGÉE QUÉBEC 1775: BLIZZARDS AND BATTLE

Où: [Musée des plaines d'Abraham](#)

Quand: [du 7 juin 2024 au 11 janvier 2026](#)

Where: [Plains of Abraham Museum](#)

When: [from June 7, 2024, to January 11, 2026](#)

Cette toute nouvelle exposition fera revivre le siège de Québec à l'occasion de son 250^e anniversaire. Une installation à la fois artistique et historique qui saura transporter les visiteurs à une autre époque tout en leur faisant vivre la rudesse de l'hiver québécois.

This brand-new exhibit will reconstruct the Battle of Québec on its 250th anniversary. The historical and artistic installation will take visitors back to a different time while they get a taste of the harsh Québec winter.

Québec ANIMÉE

Activités et événements de l'été



CONSULTEZ LA PROGRAMMATION

Check out summer
activities and events

ville.quebec.qc.ca/animee



Le son de Québec The sound of Québec City

D'Alys Robi à Hubert Lenoir en passant par le grand Félix Leclerc, la capitale a été le tremplin d'une panoplie d'artistes musicaux au talent fabuleux.

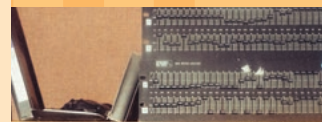
From Alys Robi and Hubert Lenoir to the great Félix Leclerc, the capital city has been a springboard for a multitude of immensely talented music artists.

Pour une trame sonore 100% Québec, numérisez ce code Spotify en suivant les étapes:

1. Ouvrez votre application Spotify
2. Tapez sur «Recherche»
3. Tapez sur l'icône de la caméra
4. Pointez votre caméra vers le code Spotify

For a soundtrack that is 100% Québec, scan this Spotify code by following these steps:

1. Open your Spotify app
2. Tap "Search"
3. Tap the camera
4. Point your camera at the Spotify code



Ariane Roy





97 ANS DE CRÉATION PASSIONNÉE 97 YEARS OF PASSIONATE CREATION

**L'art du cuivre
repuissé 101**

**The art of
repuissé 101**

★ Un objet sous la forme d'un dessin est tracé sur une feuille de cuivre et repoussé à l'aide de fins outils spéciaux. An object is drawn, traced on a copper sheet, and embossed with the help of fine special tools.



Intéressé à un arrêt incontournable sur la Côte-de-Beaupré? Direction les Cuivres d'Art Albert Gilles à Château-Richer, en banlieue de Québec, juste après la chute Montmorency.

Interested in a must-see stop on the Côte-de-Beaupré? Head to Cuivres d'Art Albert Gilles (Copper Art Studio) in Château-Richer, in the suburbs of Québec City, right after the Montmorency Falls.

Depuis le décès de M. Gilles en 1979, ce sont cinq femmes de la famille qui continuent de faire découvrir l'art du cuivre repoussé, une technique en voie de disparition que seule la famille Gilles pratique encore en Amérique du Nord. Les artisans de l'entreprise familiale travaillent le cuivre québécois en y façonnant divers objets d'art, dont des articles décoratifs, des bijoux, des horloges et plus encore.

C'est auprès d'une de ses tantes qu'Albert Gilles a été initié à cet art dès ses 12 ans. Il a ensuite consacré sa vie à ce savoir-faire unique qu'est l'art du cuivre repoussé et a réalisé une foule d'œuvres de cuivre reconnues à travers le monde. Les créations de l'artiste ornent plus de 35 églises à travers l'Amérique du Nord, dont les portes principales de l'impressionnante basilique de Sainte-Anne-de-Beaupré.



Since the passing of Mr. Gilles in 1979, five female family members have continued the art of embossed copper, a dying technique that only the Gilles family still practises in North America. Artisans of the family business work with Québec copper to create various art objects, including decorative items, jewelry, clocks, and more.

One of Albert Gilles' aunts introduced him to this art at the age of 12. He dedicated his life to the unique know-how of repoussé works and created many copper artworks applauded throughout the world. The artist's creations adorn more than 35 churches across North America, including the main doors of the impressive Basilica of Sainte-Anne-de-Beaupré.



Contenu en partenariat avec
Cuivres d'Art Albert Gilles /
Content in association with
Cuivres d'Art Albert Gilles

LES PLAINES D'ABRAHAM EN MODE ESTIVAL SUMMER MODE ON THE PLAINS OF ABRAHAM

Parce qu'il y a tant à faire, tant à voir, une foule d'activités sont offertes dans notre beau grand parc urbain cet été. Ajoutez-les à votre itinéraire de la journée!

Since there's so much to see and do at our beautiful city park this summer! Add any number of our many activities to your daily itinerary!



Bons moments

Défis en plein air! Outdoor challenges!

★ Explorez les Plaines d'une tout autre manière grâce à nos deux jeux d'évasion extérieurs qui vous plongent dans l'histoire de ce lieu historique!
Explore the Plains in an entirely different way with one of our outdoor escape games that immerse you in the story of this historic site!





Adepte d'histoire, montez à bord du fameux bus d'Abraham. Un sympathique guide personnifiant Abraham Martin, celui qui a donné son nom aux Plaines, vous emmène dans son autobus et vous fait connaître les recoins cachés du parc ainsi que ses lieux mémorables, dont le jardin Jeanne-d'Arc et les tours Martello.

Participez à une chasse au trésor en famille! Petits et grands aimeront explorer les endroits méconnus des Plaines lors d'une amusante activité, *La cachette de l'architecte*.

Pour terminer la journée de manière festive, assistez à un spectacle gratuit au kiosque Edwin-Bélanger. Dès juin, cette petite scène en plein air, située en plein cœur du parc, propose une variété d'événements culturels, dont plusieurs spectacles musicaux.

Le kiosque Edwin-Bélanger offre aussi une chouette programmation pour les familles les fins de semaine.
The Edwin-Bélanger Bandstand also offers a lovely program for families on weekends.

Great times

Photos : Commission des champs de bataille nationaux / The National Battlefields Commission

History buffs can climb aboard the iconic Abraham's Bus. A friendly guide in the guise of Abraham Martin, for whom the Plains were named, invites you to ride along to discover the park's hidden gems and its most memorable spots, like the Joan of Arc Garden and the Martello Towers.

Take off on a treasure hunt with the family! People of all ages will love seeking out the Plains' unexplored nooks during a fun activity called The Landscape Architect and the Hidden Treasure.

Wrap up your day with some fun at the free shows given at the Edwin-Bélanger Bandstand. Starting in June, this open-air stage in the middle of the park offers a range of cultural events, including musical performances.

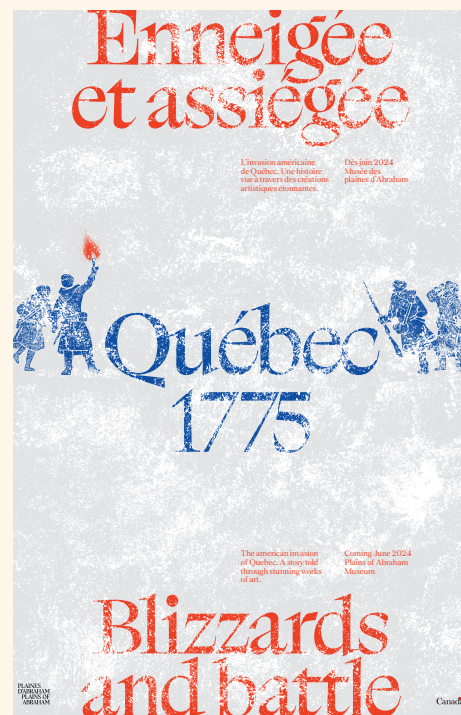


À DÉCOUVRIR NEW DISCOVERIES

Vivez un véritable voyage dans le temps grâce à la toute nouvelle exposition **Québec 1775: enneigée et assiégée**, présentée à partir du 7 juin 2024.

Vous y revivrez le méconnu siège de Québec, à l'époque où la rudesse de l'hiver québécois aura eu raison des troupes américaines.

Go back in time with the new exhibit—*Québec 1775: Blizzards and battle*—starting on June 7, 2024. You'll relive the little-known moment when Québec City was besieged at a time when the harsh northern winter got the best of the American troops.



Contenu en partenariat avec la Commission des champs de bataille nationaux / Content in association with the National Battlefields Commission

OPHELIA

TERRE + MER

L'Atelier

TARTARES + COCKTAILS



TOUT AU MÊME ENDROIT
ALL IN ONE PLACE

Gastronomie - Nightlife - Gastronomy

**Un voyage culinaire entre
Terre & Mer à découvrir
au coeur de la Grande Allée**

A CULINARY JOURNEY BETWEEN LAND & SEA
TO DISCOVER IN THE HEART OF GRANDE ALLÉE



**Pour un tard à tard plus que parfait.
Dîner - Souper - Nightlife**

For a more than perfect late night.
Lunch - Dinner - Nightlife.



OPHELIA

TERRE + MER

634 Grande Allée Est, Québec, QC



L'Atelier

TARTARES + COCKTAILS

624 Grande Allée Est, Québec, QC



Va Bene

bar antipasto

L'authentique expérience
gastronomique italienne
au cœur du Petit Champlain.

*The authentic Italian gastronomic
experience in the heart
of Petit Champlain.*



Le Quartier Petit Champlain semble tout
droit sorti d'un conte de fées. Va Bene
vous offre un aller simple pour l'Italie,
niché dans le plus beau quartier de la ville.

*Petit Champlain Streets' charm feels like a fairy
tale. Va Bene provides you with a one-way ticket
to Italy, nestled in the city's most beautiful
neighborhood.*



Va Bene
bar antipasto

48 Rue Sous-le-Fort, Québec, QC



* Signé Groupe Maestro



Mont-Sainte-Anne, paradis de nature et d'aventure

Tracez le damé parfait de nos pentes en respirant l'air pur de la montagne, explorez nos forêts parsemées de sentiers en appréciant la quiétude de la nature, soulevez des vagues de neige sous le soleil du printemps, pédalez des kilomètres dans un vaste territoire sans jamais manquer de défis, enivrez-vous d'adrénaline et de vitesse en dévalant la montagne, marchez les forêts enflammées sous la fraîcheur automnale. Amoureux de nature et d'aventure, votre paradis vous attend.

Mont-Sainte-Anne, nature and adventure paradise

Carve flawless lines down pristine slopes, breathing in invigorating mountain air. Explore trails winding through whispering forests, finding solace in nature's serenity. Surf over snow waves beneath the Spring sunshine. Unleash your spirit, pedaling for miles across vast landscapes, embracing every challenge. Adrenaline soars as you speed down majestic slopes. Wander through autumn's fiery embrace, leaves crunching underfoot. This is your paradise, nature and adventure lovers.

mont-sainte-anne.com




Mont·Sainte·Anne

NATURE À PROXIMITÉ

Outdoors Nearby

**La nature à la porte:
aventurez-vous hors de
la ville en une quinzaine
de minutes pour une
expérience de plein air
des plus revigorantes.**

Nature on your
doorstep! Leave the city
behind to experience
an invigorating
outdoor adventure,
only 15 minutes away!



Lac Saint-Joseph

La Québec sportive de Jeanne Rondeau-Ducharme

Québec City's sporty side according to Jeanne Rondeau-Ducharme



Sentiers du Moulin

À Québec, le plein air est à l'honneur. Côte-de-Beaupré, île d'Orléans, Portneuf ou La Jacques-Cartier sont des destinations de choix pour le vélo, la randonnée et les sports nautiques. La créatrice de contenu et photographe Jeanne Rondeau-Ducharme nous parle de sa région, qu'elle a quittée puis retrouvée.

Outdoor activities have a place of honour in and around Québec City. Côte-de-Beaupré, Île d'Orléans, Portneuf, and Jacques-Cartier park are top choices for cycling, hiking, and water sports. Content creator and photographer Jeanne Rondeau-Ducharme spoke to us about her home, which she was drawn back to after a stint away.



La pétillante entrepreneure ne cache pas son lien très fort avec Québec, ville où elle a grandi puis qu'elle a délaissée momentanément au début de la vingtaine: «Après presque dix ans, j'ai fait le choix de revenir pour la famille, les amis et la nature.» Ses valises, elle les a déposées en forêt sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent, à Saint-Ferréol-les-Neiges, sur la Côte-de-Beaupré.

Pour bien des résidents de Québec, comme pour Jeanne, le plein air est indissociable du quotidien. Ce mode de vie en harmonie avec la nature donne envie d'explorer ce vaste territoire. En rafale, les noms défilent et les activités ne manquent pas: le lac Delage pour la planche à pagaie, le Mont-Sainte-Anne pour la course en forêt, le lac Beauport pour les sports nautiques, les Sentiers du Moulin et la Vallée Bras-du-Nord pour ses nombreux kilomètres de vélo de montagne, le Sentier des Caps qui s'étend de Saint-Tite-des-Caps au secteur du Massif dans Charlevoix pour la randonnée, la liste est longue. La photographe ne manque pas d'exemple, pour convaincre quiconque que la région de la Vieille Capitale est tout simplement parfaite pour faire le plein d'air pur.

«À Québec, l'énergie est différente, on le sent. On cohabite avec la nature.»
 “The energy is different in Québec City, and you feel it. We live with nature.”

Des sentiers à découvrir!
 Trails to discover!

Saint-Tite-des-Caps

The spirited entrepreneur can't hide her strong ties to Québec City, where she grew up before moving away in her early twenties. “After almost 10 years away, I decided to come back to be closer to family, friends, and nature.” She unpacked her boxes in the woods on the north shore of the St. Lawrence River, in Saint-Ferréol-les-Neiges.

For many residents of the city, as for Jeanne, the outdoors is part of daily life. This way of life in close harmony with nature stimulates an interest in exploring the vast landscape. Places and activities simply flow out: Lac Delage for standup paddleboarding, Mont-Sainte-Anne for trail running, Lac Beauport for water sports, the Sentiers du Moulin and Vallée Bras-du-Nord for kilometres of mountain biking trails, the Sentier des Caps (from Saint-Tite-des-Caps to the Massif in Charlevoix) for hiking... the list goes on! The photographer has no shortage of convincing examples of how perfect the capital region is for enjoying the outdoors.



Saint-Joachim



Parmi les lieux qu'elle ne se lasse pas de revisiter, sa région est à l'honneur. «J'aime particulièrement la chute Jean-Larose qui est située au pied du Mont-Sainte-Anne. On y accède par le sentier Mestachibo, à partir de Saint-Ferréol-les-Neiges.» Ce tracé de près de 14 km de niveau avancé fait partie du réseau du sentier transcanadien et ses ponts suspendus en font un des secrets les mieux gardés de la région.

Puis, un autre de ses trésors: l'île d'Orléans. «À Québec, on connaît l'île, mais cet espace unique, si près de la ville, reste à découvrir pour encore bien des gens. L'agrotourisme est très développé, le point de vue sur le fleuve est magnifique et la buvette Midinette, c'est le *go-to* pour se sentir ailleurs. Pour les visiteurs en court séjour, ça crée l'effet vacances instantanément.»

«À Québec, l'énergie est différente, on le sent. On cohabite avec la nature.» Jeanne Rondeau-Ducharme ne pourrait mieux décrire la magnifique ville francophone et sa région. Reconnue comme une des meilleures destinations touristiques au Canada, Québec se distingue par ses grands espaces, son histoire fascinante et ses gens accueillants. Elle se prête aussi bien à la contemplation qu'aux ambitieux défis plein air et sportifs. On vous attend!

One of the places she loves to go is in her own backyard. "I really love the Jean Larose waterfall that's at the foot of Mont-Sainte-Anne. You can get to it along the Mestachibo trail in Saint-Ferréol-les-Neiges." This challenging 14-km trail is part of the Trans Canada Trail network and its suspension bridges are one of the area's best-kept secrets.

Another favourite is Île d'Orléans. "In Québec City, we know the island, of course, but it's a very unique space, so close to the city, that is worth exploring. The agritourism aspect is well developed, there are amazing views of the river, and the Midinette café is my go-to for the feeling of being transported elsewhere. For short-term visitors, you instantly feel like you're on vacation."

"The energy is different in Québec City, and you feel it. We live with nature." Jeanne Rondeau-Ducharme couldn't have described the magnificent French-speaking city and her region any better! Recognized as one of the best tourist destinations in Canada, Québec City is unique thanks to its vast natural spaces, fascinating history, and welcoming residents. It's the ideal place for both contemplation and ambitious outdoor and sports challenges. We can't wait to see you!



**Numérisez ce code QR
pour une foule d'idées
de sorties en plein air.**

*Scan for extraordinary outdoor
experiences nearby.*





Les
MORDUS
BRASSERIE DU COIN
Vieux-Québec · Hôtel Clarendon

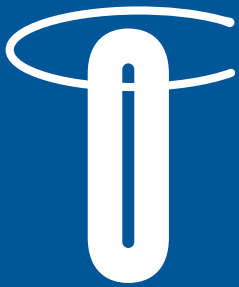


La mer au menu...

matin,
midi
& soir

From the sea to your table, breakfast, lunch & dinner

418 692.3365
brasserielesmordus.com



OBSERVATOIRE
DE LA CAPITALE

**La plus belle et la
plus haute vue
sur Québec!**

The highest and best
view of québec!

HORIZONS

Un parcours découverte unique A unique discovery experience

Gratuit

POUR LES MOINS
DE 6 ANS

Free

FOR KIDS
UNDER 6



Observatoire de la Capitale
Édifice Marie-Guyart
1037, rue De La Chevrotière - 31^e étage, Québec

observatoire-capitale.com

**Billets offerts en
ligne uniquement**

Online tickets only



COMMISSION DE
LA CAPITALE
NATIONALE

Québec

PETITE PAUSE TAKE A LITTLE BREAK

Québec grouille d'activités, mais elle offre aussi de beaux endroits pour se détendre. Faites une pause estivale dans l'un de ces lieux enchanteurs!

Québec City not only offers an abundance of activities, it also has beautiful places to relax. Take a summer break in one of these enchanting spots!



**LA NATURE EN VILLE****NATURE IN THE CITY**

Chargées d'histoire, les plaines d'Abraham sont incontournables. C'est l'endroit parfait pour flâner, marcher, courir et pique-niquer en famille ou entre amis. Quant au jardin Jeanne-d'Arc, ce joyau du parc des Champs-de-Bataille, il met en valeur plus de 150 espèces de fleurs et de plantes harmonieusement aménagées pour créer un décor idyllique. Le parc du Bois-de-Coulonge, lui, est un secret bien gardé à courte distance du Vieux-Québec, dans le quartier Sillery. Il se distingue par ses magnifiques espaces boisés qui entourent de charmants bâtiments historiques. Enfin, dans le quartier Maizerets, adjacent à Limoilou, se cache le Domaine de Maizerets, l'un des plus beaux secrets verts de la ville. Cyclistes, familles et marcheurs seront séduits!

Steeped in history, the Plains of Abraham are well worth a visit. They're the perfect place to hang out, go for a walk or run, or have a picnic with family or friends. The Joan of Arc Garden, the jewel of Battlefields Park, has more than 150 species of flowers and plants arranged in eye-pleasing designs, creating a truly idyllic setting. Parc du Bois-de-Coulonge is a well-kept secret just a hop, skip, and a jump from Old Québec, in the Sillery neighbourhood. Its beautiful wooded areas surrounding charming historic buildings make it pretty special. Finally, in the Maizerets area, next to Limoilou, discover Domaine de Maizerets, one of the city's most beautiful secret green spaces. Cyclists, walkers, and families will love it.

Idéal pour un
pique-nique!
Perfect for
a picnic!



Domaine de Maizeret



Parc Victoria



Parc du Bois-de-Coulonge

Le parc du Bois-de-Coulonge, lui, est un secret bien gardé à courte distance du Vieux-Québec, dans le quartier Sillery. Il se distingue par ses magnifiques espaces boisés qui entourent de charmants bâtiments historiques.

Parc du Bois-de-Coulonge is a well-kept secret just a hop, skip, and a jump from Old Québec, in the Sillery neighbourhood. Its beautiful wooded areas surrounding charming historic buildings make it pretty special.



La Cale du Port de Québec

AU BORD DE L'EAU

AT THE WATER'S EDGE

Grâce au parc linéaire de la rivière Saint-Charles, nul besoin de sortir de la ville pour pouvoir profiter de la nature. Ce sentier de 32 km permet de pratiquer la marche, le canot, le kayak, le vélo... les adeptes de plein air seront comblés! La section pavée du parc linéaire longe les quartiers Saint-Roch, Saint-Sauveur et Limoilou, les secteurs parfaits pour faire le plein de gourmandises avant ou après votre promenade.

Située aux abords du fleuve Saint-Laurent, la Cale du Port de Québec est un véritable site balnéaire, un lieu rassembleur et familial pour profiter des plaisirs de l'été. On y trouve des espaces de détente où l'on peut prendre un verre et manger tout en admirant l'exceptionnelle vue sur le fleuve.

Thanks to the Rivière Saint-Charles linear park, you don't have to leave the city to enjoy nature. The 32-kilometre trail and river are perfect for walking, canoeing, kayaking, cycling, and more. Outdoor enthusiasts are spoiled for choice! As a bonus, the paved section of the linear park runs along the Saint-Roch, Saint-Sauveur, and Limoilou neighbourhoods, great places to stock up on delicious treats before or after your outing.

Located on the banks of the St. Lawrence River, La Cale in the Port of Québec is a true waterside oasis, a gathering place where the whole family can enjoy the pleasures of summer. Get something to eat or drink in the relaxation areas while taking in the front-row view of the river.

« DORLOTAGE » AU MENU

GET PAMPERED

Pour vous faire dorloter dans un environnement enchanteur, rien n'égale un moment passé dans un spa ou centre de santé. Pour un traitement royal, rendez-vous au Moment Spa du Château Frontenac qui, avec sa piscine intérieure, ses soins haut de gamme et sa vue imprenable sur le fleuve Saint-Laurent, rassemble toutes les composantes d'une journée magistrale. Le Centre Bien-Être de l'Auberge Saint-Antoine, lui, propose un large éventail de massages et de soins qui vous permettront de vous ressourcer dans un décor des plus luxueux.

Les amateurs et amatrices d'expériences thermales hors du commun craqueront pour la vue unique sur le fleuve Saint-Laurent du Strøm Spa dans le Vieux-Port ou le toit-terrasse du Sky Spa de Sainte-Foy. Ces deux spas nordiques sauront délier vos muscles tendus et vous préparer à de nouvelles aventures en ville, le corps et l'esprit régénérés!

There's nothing like a spa or wellness centre to get pampered in an enchanting setting. For the royal treatment, head to Château Frontenac's Moment Spa. With its indoor pool, high-end treatments, and beautiful view of the St. Lawrence River, it has all you could want for an amazing day. Or opt for Auberge Saint-Antoine's Health Club, which offers a wide variety of massage styles and treatments that will recharge your batteries in a luxurious setting.

Fans of exceptional thermal experiences will love the unique view of the St. Lawrence River from the Strøm Spa in Old Québec or from the rooftop terrace of the Sky Spa in Sainte-Foy. These two Nordic spas will loosen up tight muscles and prepare you for new adventures in the city, with a refreshed body and spirit!




Coup de cœur
 d'Anne-Laurence, 33 ans,
 résidente ambassadrice
 Favourite of 33-year-old
 Anne-Laurence,
 resident ambassador



Strøm Spa



Photo : Au Québec - Alysson Gallant



VOTRE CAMP DE BASE POUR UNE AVENTURE EN PLEIN AIR À SAINT-RAYMOND
 Hôtel confortable avec piscine extérieure chauffée, micro-chalets avec spa privé, microbrasserie artisanale et resto-pub animé, Le Roquemont est l'endroit idéal pour organiser votre escapade en villégiature. Rejoignez-nous au carrefour des sentiers de vélo de montagne et de randonnée, où passionnés de plein air, sportifs et touristes se retrouvent pour partager des expériences inoubliables.

YOUR BASE CAMP FOR AN OUTDOOR ADVENTURE IN THE HEART OF SAINT-RAYMOND
 Nestled between mountain biking and hiking trails, this is the perfect location for outdoor enthusiasts and tourists to share unforgettable experiences. Here you will find a comfortable hotel with an outdoor heated pool, tiny-cabins with private outdoor hot tub, and a pub-restaurant with its own microbrewery. This is the perfect destination for your next gateway.

LE ROQUEMONT

**105 GRANDE LIGNE,
 SAINT-RAYMOND,
 QUÉBEC G3L 2Y4**

**418 337-6734
 WWW.ROQUEMONT.COM**



**Tourisme
Jacques-Cartier**

Un vaste terrain de jeux en pleine nature

À quelques kilomètres de Québec, la région de La Jacques-Cartier attend les familles et les mordus de plein air en quête de vacances mémorables!

NAVIGUER LA JACQUES-CARTIER

On vient naviguer en planche à pagaie sur les lacs, canoter les marais ou descendre en rafting les eaux des rivières Jacques-Cartier ou Montmorency.

ROULER LA JACQUES-CARTIER

On vient rouler à vélo de route sur la Vélopite ou en montagne à Empire 47, Sentiers du Moulin ou Centre Castor.

RANDONNER LA JACQUES-CARTIER

On vient admirer les paysages sur les sentiers du Parc national de la Jacques-Cartier, de la Station Duchesnay, du Mont Wright ou de la Montagne à deux têtes.

A Giant Natural Playground

Just outside of Québec City, the Jacques-Cartier region is ready to greet families and nature lovers looking for a memorable vacation!

PADDLE LA JACQUES-CARTIER

Come paddleboard on the lakes, canoe the marshes, or raft down the Jacques-Cartier or Montmorency rivers.

RIDE LA JACQUES-CARTIER

Take your road bike and cruise along the Jacques-Cartier/Portneuf cycling path or grab your mountain bike and hit the trails at Empire 47, Sentiers du Moulin, or the Centre Castor.

HIKE LA JACQUES-CARTIER

Soak in the scenery on the trails of Jacques-Cartier National Park, Station Duchesnay, Mont Wright, or Montagne à Deux-Têtes.

Sois curieux, découvre La
jacques-cartier.com

English website: jacques-cartier.com/en



© Dany Vachon



© Sépat



© Simon Bussières



© Anne-Marie Desmarais





LES 5 COMMANDEMENTS DU CAMPING THE 5 GOLDEN RULES OF CAMPING

Envie de tester le camping cet été? Paroles des grands sages du plein air qui préfèrent dormir en tente pour les vacances, ces cinq préceptes vous guideront dans la planification de votre séjour en nature.

Want to try camping this summer? These five golden rules, passed down from sages of the outdoors who prefer sleeping under the stars, will help you plan your stay in nature.





1. L'ardoise des grands départs Thou shalt prepare

L'aventurier qui marche avec sa maison sur le dos aura soigneusement préparé son expédition, à commencer par une analyse des prévisions météorologiques et la lecture d'une carte des territoires à explorer. Suivra la liste du matériel essentiel sur laquelle se trouvent allume-feu, lampe frontale, insectifuge, cordages et bloc de charge pour téléphone cellulaire.

Adventurers who set out with their homes on their back have carefully prepared for their expeditions, starting with checking the weather forecasts and poring over a map of the area they plan to explore. Next, they make a list of essential equipment, including a fire starter, headlamp, insect repellent, climbing ropes, and a power bank to recharge their cell phone.

2. La sainte grillade Holy grill

Ceux qui s'offrent un moment privilégié en forêt sauront dompter leur faim avec la cuisson sur le feu. Saucisse, pain hot-dog, pommes de terre bien rôties, grilled-cheese, pêche du jour, légumes caramélisés: tout est possible avec une poêle en fonte et du beurre. Les plus audacieux déposeront délicatement une pièce de viande sur la braise brûlante.

Those who enjoy communing with nature know how to sate their hunger by cooking over a fire. Hot dogs and buns, roast potatoes, grilled cheese, the catch of the day, caramelized vegetables... anything is possible with a cast-iron skillet and a little butter. The more daring will gently lay a piece of meat on the burning embers.


Coup de cœur
d'Annick, 44 ans,
résidente ambassadrice
Favourite of
44-year-old Annick,
resident ambassador



Parc national de
la Jacques-Cartier

3. La confrérie des campeurs Fellowship

La quête de sérénité unit les voyageurs et favorise les échanges. Mais après les boissons, la guitare, les guimauves et les histoires de peur, chacun regagnera son sanctuaire fait de toile, de cordes et de mâts. Le respect mutuel assurera une certaine harmonie dans cette colonie d'étrangers réunis pour une nuit.

The quest for serenity brings travellers together and sparks conversations. But after drinks, guitar strumming, marshmallow roasting, and ghost story telling around the fire, everyone disperses to their sanctuary of canvas, ropes, and poles. Mutual respect will ensure harmony in this colony of strangers-turned-friends for a night.

◆ ◆ ◆
**Le respect mutuel assurera
une certaine harmonie dans
cette colonie d'étrangers réunis
pour une nuit.**

Mutual respect will ensure harmony
in this colony of strangers-turned-
friends for a night.



Si l'environnement en nature et la tranquillité font partie de vos premiers critères de sélection, les parcs et réserves seront votre destination idéale chaque année.

If you're looking for a peaceful wilderness environment, a campsite in a park or reserve will make you want to come back every year.

4. Le confort du Roi-Soleil Creature comforts

La yourte ou le prêt-à-camper ne sont certes pas Versailles, mais promettent des installations un peu plus douillettes sans jamais faire d'ombre au tableau que peignent les voyageurs en vacances. En solo, en couple ou en famille, on choisira ce qui convient le mieux pour assouvir notre souhait de grands espaces et d'air pur.

Yurts or ready-to-camp tents are far from the ultimate luxury but promise the same connection with nature in slightly more comfortable accommodations. Whether camping alone, as a couple, or as a family, choose what best suits you while satisfying your desire for fresh air and wide open spaces.

5. La nature tel un pèlerin Pilgrimage in nature

En cette période de communion avec la nature, que les campeurs prennent le temps de jouer. Qu'ils honorent la faune et la flore en ne laissant aucune trace de leur passage. Et qu'en chemin, ils s'arrêtent pour découvrir des villages, rencontrer les habitants et acheter des produits locaux. Ainsi, dans leur baluchon, ils rapporteront trésors et souvenirs de cette parenthèse de quiétude et d'équilibre parfait.

While communing with nature, campers shall take time to play. They shall honour the plants and wildlife they encounter while leaving no trace of their passage. They shall stop to explore the villages through which they pass, to meet the locals, and to buy their wares. Thus, they will bring back treasures and cherished memories of this moment of tranquility and perfect harmony.



QUATRE SAISONS UNE DESTINATION

FOUR SEASONS, ONE DESTINATION

À MOINS DE 30 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE QUÉBEC
LESS THAN 30 MINUTES FROM DOWNTOWN QUEBEC CITY





3

**FAÇONS DE PROFITER
DE L'AUTOMNE**
WAYS TO
ENJOY FALL



Avenue Saint-Denis



Déambuler dans les plus belles rues du Vieux-Québec Stroll on one of Old Québec's quaintest streets

Alors que les journées sont plus fraîches et la lumière, douce et dorée, il est si plaisant de flâner dans les charmantes petites rues du quartier historique. Ce n'est pas pour rien qu'autant de croisiéristes y affluent à cette période de l'année.

Il y a bien sûr la rue du Petit-Champlain, située au pied de la falaise, sous le Château Frontenac, qu'il vous faut absolument arpenter. Avec ses boutiques d'artisans et ses petits restos charmants, elle saura assurément vous séduire. Plutôt en quête d'une visite tout à fait unique? Rendez-vous à la rue Sous-le-Cap, qui longe la falaise du cap Diamant. Des passerelles la traversent, reliant les maisons aux hangars. Finalement, parmi les plus beaux points de vue sur la ville, il y a l'avenue Saint-Denis. De là, on aperçoit le fleuve Saint-Laurent ainsi que les montagnes à l'horizon alors qu'en avant-plan, on retrouve des rangées de maisons cossues au look d'antan. Époustouflant!

With the cooler days and soft golden light, there's nothing better than dawdling in the charming tiny streets of the historic district. There's good reason so many cruise passengers flow in this time of year.

There's the renowned rue Petit-Champlain, of course, at the foot of the cliff below the Château Frontenac. You won't be able to resist its endearing artisan boutiques and cozy restaurants. Looking for something really unique? Head to rue Sous-le-Cap that runs along the cliffside of Cap Diamant. Walkways above the street connect houses to sheds. And avenue Saint-Denis offers one of the best views of the city. With the St. Lawrence flowing beneath far-off mountains in the background and rows of opulent old homes in the fore, it's simply breathtaking!

La grande région de Québec en met plein la vue à l'année, certes, mais elle revêt ses plus beaux habits en automne. Alors que ses arbres passent du vert au rouge vif, au jaune flamboyant ou à l'orange éclatant, partez à la découverte d'attraits sublimés par les feuilles colorées.

Greater Québec City is a sight to behold at any time of year, of course, but it breaks out its finest apparel in fall. When the leaves shift from green to bright red, flaming yellow, and flashy orange, it's time to discover the attractions that become even more stunning with the change of season.





Profiter de l'abondance des récoltes Enjoy the best of harvest time

La gastronomie est l'une des principales raisons de visiter Québec, et ce, peu importe la saison. En automne, la scène culinaire est à son apogée grâce à l'abondance des récoltes qui nourrit la créativité des chefs. Plus que jamais, la richesse du terroir est au menu des différents restaurants de la région. Envie de cuisiner les produits d'ici? Lieux d'échanges entre agriculteurs passionnés et citadins à la recherche de produits frais, les nombreux marchés publics de Québec sont tout indiqués pour découvrir le côté gourmand et local de la ville.

De plus, l'automne est synonyme de vendanges pour les nombreux vigneronns de la région. Partez à leur rencontre sur la route des vins et visitez les vignobles d'exception du coin où vous pourrez déguster leurs délicieuses cuvées.

The fabulous food is one of the main reasons to visit Québec City, regardless of the season. But in fall, the culinary scene reaches its peak in rhythm with the harvest, feeding local chefs' creativity. Now more than ever regional foods are making their way onto many restaurants' menus. Want to cook with local products? Québec City's many public markets put citizens seeking fresh produce in contact with passionate farmers and give you a glimpse of the city's gourmet and local tastes.

Fall is also when grapes are harvested in the area. Take a drive along the wine route to visit some of the region's exceptional wineries where you can taste their delicious products.

Photos : Emmanuel Coveney (ville / city, Château Frontenac), Au Québec (citrouilles / pumpkins)

S'adonner au plein air Go all-in in the outdoors

Pas besoin d'aller loin pour apprécier le spectacle naturel des couleurs qui enflamment les arbres en automne. En effet, Québec et ses MRC possèdent plusieurs très beaux parcs. Rendez-vous sur les plaines d'Abraham, au parc national de la Jacques-Cartier, sur le bord du fleuve à l'île d'Orléans ou à la Vallée Bras-du-Nord dans Portneuf, de magnifiques grands espaces où il fait bon prendre l'air.

Amateur de vélo? Pédalez à la découverte des nombreux parcours qui traversent la région. D'ailleurs, pour observer le majestueux parc de la Chute-Montmorency en sa version automnale, il vous suffit d'emprunter le corridor du Littoral, dont de nombreux segments longent le fleuve Saint-Laurent.

You don't need to go far to appreciate nature's fiery leaf spectacle in fall. The city and its immediate surroundings have lots of beautiful parks. For amazing open spaces and a healthy dose of fresh air, visit the Plains of Abraham, the Jacques-Cartier nature park, the shores of Île d'Orléans, or the Vallée Bras-du-Nord in Portneuf.

Do you love cycling? Explore while you pedal along one of the many circuits in the area. To check out the majestic Montmorency Falls in its seasonal look, take the Corridor du Littoral bike path, which has several sections along the river.



Place d'Armes



PAR ICI L'AUTOCUEILLETTE APPLE PICKING SEASON

Durant la saison des récoltes, l'autocueillette est l'activité de fin de semaine par excellence pour les familles de Québec. Joignez-vous à elles pour une journée de plaisir au verger!

During the harvest season, picking your own apples is the ultimate weekend activity for families in Québec City. Join them for an amazing day at the orchard!



**Vous êtes ici pour admirer les couleurs?
Numérisez ce code QR afin de connaître les meilleurs endroits pour les admirer.**

*Here to admire the fall colours?
Scan for the best places to enjoy the view!*

OSEZ TRAVERSER! DARE TO CROSS OVER!

Saviez-vous que les plus belles vues sur Québec sont chez la voisine d'en face? On monte à bord du traversier, direction Lévis. À portée de semelle, la ville a tout ce qu'il faut pour en mettre plein la vue.

Did you know that the most gorgeous views of Québec City are from across the way? Make the trip—board the ferry for Lévis. This walkable city has everything it takes to make a big impression.



vue incroyable

Commerces à proximité Nearby shops

À deux pas du traversier, le Café Bonté Divine est l'endroit idéal pour passer en revue les moments forts de la journée avec vos proches.

A few steps from the ferry, Café Bonté Divine is an amazing place to review the highlights of the day with your loved ones.



Terrasse avec vue Terrace with a view

★ À distance de marche du traversier, la Terrasse de Lévis est l'endroit parfait pour admirer la plus belle vue sur Québec. Within walking distance of the ferry, the Terrasse de Lévis is the perfect spot to admire the most beautiful view of Québec City.



Le « voyage » commence à bord du traversier Québec-Lévis, le temps d'une minicroisière sur le fleuve Saint-Laurent. À destination, le Vieux-Lévis réserve aussi son lot de vues carte postale et de découvertes historiques surprenantes.

Le parcours des Anses est l'une des plus belles pistes cyclables au Québec et les installations y sont aussi spectaculaires que la vue, sur 13 km de rivages. À faible distance de marche, le lieu historique national du chantier A.C. Davie en jette aussi. Petits et grands aimeront y découvrir un important morceau de l'histoire de Lévis au travers de vestiges tels des costumes de scaphandrier et des outils anciens.

Découvrez la Maison Alphonse-Desjardins où fut fondée la première caisse populaire au Québec.

Discover the Maison Alphonse-Desjardins, where the first caisse populaire in Québec was founded.

Photos : Pub Photo (soirée / evening), Gabriel Rancourt (maison / house), Daniel Thibault (chutes / waterfalls)

The "trip" begins aboard the Québec-Lévis ferry with a mini-cruise on the St. Lawrence River. Once you reach the destination, Vieux-Lévis offers its share of postcard-worthy views and surprising historical discoveries.

The Parcours des Anses is one of the prettiest bike paths in Québec and the fittings are as spectacular as the view, stretching out over 13 kilometres of shoreline. Not far from there on foot, the Lieu historique national du chantier A.C. Davie is also amazing. Young and old alike will love discovering an important piece of the history of Lévis through relics such as diving suits and ancient tools.

Incredible view



**CHUT!
UNE CHUTE!
SHHH!
A SECRET
WATERFALL!**

Le parc des Chutes-de-la-Chaudière est un secret bien gardé à 5 minutes des autoroutes. La nature en ville: accès facile et gratuit.

The Parc des Chutes-de-la-Chaudière is a well-kept secret, five minutes from the highway. Nature in the city: it's easy to access (and free).

Contenu en partenariat avec la Ville de Lévis / Content in association with the city of Lévis

ÉTÉ HAUTE VOLTIGE DANS CHARLEVOIX SUMMER MAGIC IN CHARLEVOIX

Envie de bonifier son séjour en découvrant la magie de Charlevoix? Entre fleuve et montagnes, à une heure de Québec, on vient prendre l'air du large en s'amusant de pied ferme.

Get the most out of your stay—discover the magic of Charlevoix! Between the river and the mountains, just an hour from Québec City, take in the sea air while enjoying adventures on firm ground.



Au monde de Jules Verne It's Jules Verne's world

Cet été, on plonge dans l'univers du célèbre auteur en visitant l'espace Jules Verne et en savourant le terroir d'ici au restaurant L'Île Mystérieuse. This summer, dive into the famous author's universe by visiting the espace Jules Verne and taste the local gastronomy at the restaurant L'Île Mystérieuse.

Eldorado du plein air



SUR LA ROUTE DES SAVEURS ON THE FLAVOUR TRAIL

Les routes panoramiques de Charlevoix mènent aussi à la rencontre des chefs et producteurs inspirés, prônant un esprit d'économie circulaire et durable. Charlevoix's scenic roads also lead to encounters with inspired chefs and growers, promoting a circular and sustainable economy.



Riche de plus de 200 ans de villégiature, Charlevoix est aussi une destination bien de son temps. Cet été, pour découvrir autrement son riche patrimoine et son histoire, l'art numérique entre en scène avec *Cité Mémoire Charlevoix*, une expérience multimédia ludique signée Michel Lemieux (Montréal en Histoires). Au programme: réalité augmentée, projections et balado en 60 points d'intérêt.

Du côté du Massif de Charlevoix, l'Oiseau mécanique atteint tous les sommets. À bord d'un télésiège, ce premier carrousel nocturne au monde scénarisé à flanc de montagne sur 6 km est magique de haut en bas.

Mecque de la randonnée pédestre au Québec, Charlevoix est aussi la porte d'entrée du parc marin du Saguenay–Saint-Laurent pour vivre une inoubliable expérience d'observation des mammifères marins.

Charlevoix demeure un paradis pour les amateurs de plein air.
Charlevoix remains a paradise for lovers of the outdoors.

Outdoor paradise

Rich in over 200 years of tourism history, Charlevoix is also a contemporary destination. This summer, to share the area's heritage and history in an inventive way, digital art takes the stage with *Cité Mémoire Charlevoix*—a playful multimedia experience by Michel Lemieux (Montréal en Histoires). On the program: augmented reality, projections, and podcasts with 60 points of interest.

On the mountainside in Charlevoix, *l'Oiseau mécanique* takes you to the highest heights. The world's first nocturnal carousel on a mountainside, this chairlift ride stretches over six kilometres—it's magic from top to bottom.

Known as the walking mecca of Québec, it's also the gateway to the Saguenay–St. Lawrence Marine Park, offering unforgettable experiences of seeing marine mammals in their element.



Célébrations façon Fairmont **The Fairmont way**

★ Expositions variées, produits exclusifs pour les fins palais et spectacles de cirque, en plus des activités courantes comme la tyrolienne et le petit golf. Les 125 ans du Fairmont Le Manoir Richelieu, ça se fête en grand!

Various exhibitions, exclusive products for sophisticated palates, circus shows, along with other activities like zip-lining and mini golf; The 125th anniversary of the Fairmont Le Manoir Richelieu will be celebrating big time this summer!

Contenu en partenariat avec
Tourisme Charlevoix /
Content in association
with Tourisme Charlevoix

Une variété de restaurants et un bar à cocktails au même endroit!

UN CONCEPT UNIQUE AU QUÉBEC

Un seul service personnalisé pour combler tous les goûts.

AMÉRICAIN · ASIATIQUE · FRANÇAIS · ITALIEN · STEAKHOUSE · MOYEN-ORIENT

De l'entrée au dessert, chacun fait ses choix.



A selection of restaurants and a cocktail bar under one roof!

A UNIQUE CONCEPT IN QUEBEC

One personalised service, several cuisines.

AMERICAN · ASIAN · FRENCH · ITALIAN · MIDDLE EAST · STEAKHOUSE

From appetizer to dessert, everyone makes their choices.

SAVEURS LOCALES

Local Food

**S'il y a une chose
ici qu'on aime plus
que manger, c'est
inviter les visiteurs
à notre table.**

If there's something
we like more than
eating, it's inviting
guests to join us!
Welcome!



Tous en terrasse! It's patio time!

Dès que le soleil se pointe le bout du nez, les résidents comme les touristes se précipitent sur les terrasses. Faut dire qu'on aime cultiver l'art de manger à l'extérieur, peu importe la météo.

As soon as it starts getting warmer, locals and tourists alike flock to restaurant, bar and pub patios (or as they are called here, *terrasses*). Quebecers like to cultivate the art of eating outside, no matter the weather.



Le vent du fleuve

Cool river breeze

Toujours au *top* des plus belles terrasses, le Café du Monde offre une vue incroyable sur le fleuve. On y commence sa journée avant de se promener dans le Vieux-Port, ou alors on y termine en beauté une balade dans le quartier.

Moins connue mais tout aussi époustouflante, la terrasse du Quai 1635, à Cap-Rouge, vaut le détour. On y déguste un menu de saison tout en fraîcheur accompagné de bières locales, avec une vue imbattable.

Impossible d'être plus en contact avec le fleuve que sur un bateau! Avec Croisières AML, profitez d'une immense terrasse flottante qui propose une vue panoramique de Québec, de la chute Montmorency et de l'île d'Orléans.

Enfin, dans le cadre enchanteur de l'île d'Orléans, Cassis Monna & Filles donne à voir toute la beauté de l'île jusqu'au fleuve. C'est un arrêt incontournable pour une crème molle au cassis ou l'apéro!

Still one of the most beautiful patios in Québec City, Café du Monde offers an incredible view of the St. Lawrence River. Start your day there before exploring the Old Port, or stop by after a stroll through the neighbourhood.

Less well known but equally spectacular, the patio at Quai 1635 in Cap-Rouge is really worth the visit. Enjoy fresh seasonal dishes paired with local beers as you drink in the unbeatable view.

Get a real feeling of the river and enjoy a great boat ride! With Croisières AML, appreciate the immense floating terrace that offers a panoramic view of Québec City, Montmorency Falls, and Île d'Orléans.

Finally, in the enchanting setting of Île d'Orléans, Cassis Monna & Filles offers a view of the island all the way down to the river. It's a must for soft-serve blackcurrant ice cream or pre-dinner drinks!

S'il fait chaud

When it's hot out

On prend de la hauteur et du vent frais au sommet du toit-terrasse du Diamant, où on peut admirer le soleil se coucher sur les remparts, un cocktail à la main. En plein jour, on peut siroter une bière locale ou un rafraîchissement les deux pieds dans l'eau à l'originale Cale du Port de Québec, où les chaises sont placées dans un bassin d'eau!

Dans la douceur des nuits d'été, on trinque entre amis aux terrasses urbaines du Noctem ou de La Barberie, deux excellentes microbrasseries où il fait bon célébrer en bonne compagnie.

In the evening, get up higher and enjoy a cool breeze on Le Diamant's rooftop deck, where you can watch the sun set on the ramparts, cocktail in hand. When it gets hot during the day, sip an ice-cold local beer or other refreshment with your feet in the water at the unique La Cale in the Port of Québec!

On warm summer nights, toast to friends on an urban patio, like at Noctem or La Barberie, two excellent microbreweries where you can celebrate in good company.



Noctem Artisans Brasseurs

Point de vue historique

Historical views

Déguster un café glacé ou manger un excellent repas en plein cœur du Petit-Champlain, quel bonheur! On fait la pause à La Maison Smith de place Royale entre deux promenades, et on se pose pour le souper au Lapin Sauté, dont la terrasse intime verdoyante est abritée par les vieux murs en pierre.

Having an iced coffee or an excellent meal in the heart of Petit-Champlain is the height of happiness. Take a break at the La Maison Smith café in Place-Royale or take a seat for dinner at Le Lapin Sauté, whose private plant-filled patio is sheltered within old stone walls.

VOUS AVEZ FAIM?
HUNGRY?

Les petits secrets

Best-kept secrets

Si l'avenue Cartier, dans Montcalm, aligne les superbes terrasses de restaurants tout l'été, alors que celles de Grande Allée vibrent au son du *nightlife*, le faubourg abrite des terrasses cachées! Pour prendre un verre, on se glisse derrière le Sacrilège, où la petite terrasse sympathique est fréquentée par la faune hétéroclite du quartier. Au brunch ou pour savourer une étonnante poutine originale dans une alcôve de verdure au cœur de la ville, Le Bonnet d'Âne a ce qu'il faut.

Chauffe-terrasse, parasols pour le soleil ou la pluie: à Québec tout est en place pour profiter au maximum de la belle saison, du matin au soir, pour bruncher ou pour veiller tard!

While avenue Cartier in Montcalm is lined with wonderful restaurant patios open all summer, Grande Allée is known for its nightlife and hidden outdoor spots. For a drink, slip behind the Sacrilège, where the charming little patio is visited by various wildlife. Have brunch or tuck into a delicious poutine in Le Bonnet d'Âne's alcove of greenery in the heart of the city.

Equipped with patio heaters and umbrellas to protect you from the sun or rain, Québec City's patios invite patrons to make the most of summer, from morning to late into the evening, for brunch or a night on the town!



La Barberie



Café Apollo



Matin, midi, soir:
les résidents de Québec profitent de la chaleur d'été à n'importe quel moment de la journée. **Sautez sur l'occasion pour vous joindre à eux!**
Morning, lunch, evening: Québec City residents appreciate the summer warmth at any time of the day. Jump into the trend and join them!



table.

UNE CUISINE AUTHENTIQUE RÉINVENTÉE POUR VOUS ÉTONNER, AU CŒUR DU QUARTIER ST ROCH.
AUTHENTIC CUISINE REINVENTED TO ASTONISH YOU, IN THE HEART OF THE ST ROCH NEIGHBOURHOOD.



DÉJEUNER | DÎNER | SOUPER
BREAKFAST | LUNCH | DINNER

395 rue de la Couronne, Québec, QC G1K 7X4
418-647-2458

Le Québec, autrement dit

Territoire
de rencontres

Nouvelle exposition dès le 30 mai

In Other Words, Québec

Meeting Ground

New exhibition starting May, 30



MUSÉE DE LA
CIVILISATION

Québec

Tour du monde gastronomique

Cuisines of the world

Bien connue pour sa cuisine boréale, qui met en valeur les produits du terroir, Québec compte aussi de nombreux restaurants consacrés aux cuisines des quatre coins du monde. Embarquement pour un voyage culinaire unique!

Well known for its boreal (meaning “northern”) cuisine featuring local products, Québec City also has plenty of restaurants that serve dishes from around the world. Embark on a unique culinary voyage!



L'EUROPE AUTREMENT

Plusieurs connaissent bien la cuisine française, mais qu'en est-il des cuisines régionales? Au Pied Bleu, cuisine ludique dans Saint-Sauveur, on peut s'initier à la tradition du bouchon lyonnais, alors que dans Montcalm, chez Petits Creux, c'est en Corse qu'on voyage!

On continue le parcours le long de la Méditerranée, alors que le Mezzé nous emmène sur les rivages de la cuisine grecque authentique. Les amateurs de *pasta* à la perfection se régaleront au Battuto, et les connaisseurs de pizza se donnent rendez-vous au Morso ou à l'une des deux succursales du Nina Pizza Napolitaine pour casser la croûte.

DÉLICES LATINO-AMÉRICAINS

Quelqu'un a dit tacos? Au Tequila Lounge, on peut même bruncher à la mexicaine, alors que le Julio Taqueria combine excellents tacos et margarita pour trinquer. Pour l'art du café colombien, c'est au Tintico que ça se passe, et les rages d'arepas sont comblées au Carlos Café, dans Limoilou (qui abrite aussi La Salsa, fabuleux resto salvadorien).

La cuisine péruvienne est doublement bien représentée dans le quartier Saint-Sauveur avec le Tumi et le resto-bar Lima. On ne manque pas de choix!

EUROPE DONE DIFFERENTLY

Many people are familiar with French cuisine, but what about cuisine from specific parts of France? Le Pied Bleu, in the Saint-Sauveur neighbourhood, is a bouchon restaurant just like you'd find in Lyon. Petits Creux in the Montcalm neighbourhood, on the other hand, will take you on a foodie trip to Corsica!

Continue down the Mediterranean coast with Mezzé's authentic Greek cuisine. Pasta lovers will enjoy Battuto, and pizza connoisseurs like to meet up at Morso or one of two Nina Pizza Napolitaine branches.

LATIN AMERICAN DELIGHTS

Did someone say tacos? Have Mexican brunch at the Tequila Lounge or head to the Julio Taqueria for excellent tacos and margaritas. For the art of Colombian coffee, Tintico is where it's at. Cravings for arepas can be satiated at Carlos Café in Limoilou (which is also home to La Salsa, a fabulous Salvadoran restaurant!).

Peruvian cuisine has double representation in Saint-Sauveur with Tumi and the Lima resto-bar. You'll be spoiled for choice!



Expérience gourmande de qualité.
High-class gourmet experience.

Le Pied Bleu



Le District Gourmet

Le District Gourmet est une destination gourmande à Sainte-Foy qui réunit à la même adresse plusieurs cuisines du monde.

The District Gourmet is a foodie spot in Sainte-Foy where you can find different cuisines of the world under one roof.



Kundah Hôtel

SAVEURS D'ASIE

Vaste continent aux cuisines très différentes, l'Asie séduit les papilles de tous les côtés. Avec son atmosphère tokyoïte, le Tora-Ya Ramen se démarque par son accueil chaleureux et sa cuisine nippone réconfortante. Petit secret caché de Montcalm, la Boîte à Lunch Ekidon est à la fois comptoir de sushis, plats chauds pour emporter et épicerie japonaise. Kundah Hôtel, quant à lui, explore les saveurs de l'Inde avec une touche québécoise.

Pour satisfaire une envie de canard laqué pékinois, direction Chez Soi la Chine, petit resto caché dans le Vieux-Québec. Une adresse pour les initiés! De son côté, le Gao comptoir vietnamien fait le bonheur des promeneurs à la recherche de plats typiques à prix sympathiques. Enfin, le Cari Doré dans Montcalm propose une cuisine indienne raffinée dans un décor cozy.

Si l'on s'aventure hors du centre-ville, on est récompensé par des restos coréens qui font saliver: du croustillant poulet frit chez Chicken & Bap à Beauport et un vrai bibimbap au Bab Sang à Sainte-Foy.

INSPIRATIONS AFRICAINES ET HAÏTIENNES

Le tour se conclut par un arrêt à Haïti (pardon, Sainte-Foy!), au restaurant Régäl Kreyòl, où nous attendent riz collé, griot, banane pesée et autres saveurs créoles incontournables, et à La Calebasse pour un mafé, plat typique de poulet, et une soirée sous le signe de la bonne humeur et du partage.

A TASTE OF ASIA

A vast continent with very different cuisines, Asia has something for every taste. With its Tokyo-like atmosphere, Tora-Ya Ramen is loved for its warm welcome and comforting Japanese dishes. A well-kept secret in Montcalm, La Boîte à Lunch Ekidon serves sushi, hot takeout dishes, and Japanese grocery items. Kundah Hôtel explores the flavours of India with a Québec touch.

If you're craving Peking duck, head to Chez Soi la Chine, a small restaurant tucked away in Old Québec. A go-to for those in the know! Gao Comptoir Vietnamien is a delight if you are looking for typical Vietnamese dishes at friendly prices. Finally, Cari Doré in Montcalm serves refined Indian cuisine in a cozy setting.

If you venture outside the downtown area, you'll be rewarded with mouth-watering Korean restaurants. Enjoy crispy fried chicken at Chicken & Bap in Beauport and authentic bibimbap at Bab Sang in Sainte-Foy.

AFRICAN AND HAITIAN INSPIRATIONS

The gastronomic tour of the world ends in Haiti (oops, we mean Sainte-Foy!) at the Régäl Kreyòl restaurant, where you can get sticky rice, griot, bannann peze, and other incredible Creole flavours. Stop by La Calebasse for mafé, a typical West African chicken dish, and an evening of great food, great company, and great conversation.

Éveillez vos sens.
Réservez sur bocuisinedasie.com



CUISINE
D'ASIE



LE CAPITOLE

LE JOUR ET LA NUIT

954, RUE SAINT-JEAN, QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 1R5 | 418 694.1199 | LECAPITOLE.COM

IL TEATRO

RISTORANTE

La plus belle terrasse du Vieux-Québec!
The most beautiful outdoor in the city!



LE CAPITOLE

LE JOUR ET LA NUIT

972, RUE SAINT-JEAN, QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 1R5 | 418 694.9996 | LECAPITOLE.COM

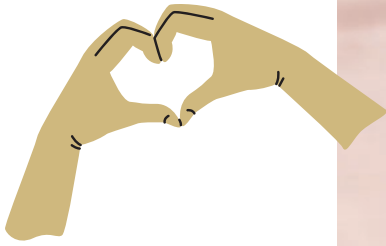
3 arrêts glacés pour rafraîchir vos papilles

3 places for cool treats on a hot day

Dès le retour des beaux jours, les Québécois prennent les crémeries d'assaut pour déguster cornets, sorbets et autres délices glacés. Voici nos endroits favoris.

When the weather warms up, you'll find Quebecers streaming into ice cream shops to get an ice cream cone, sorbet, or another frozen delicacy. Here are our favourite spots for a cool treat.





Gaël Vidricaire



La Folle Tablée

Gaël Vidricaire, pour l'excellence artisanale

Gaël Vidricaire, for homemade perfection

Montcalm

La pâtisserie Gaël Vidricaire ajoute des glaces d'exception à son offre de pâtisseries raffinées. Elle saura vous surprendre avec des saveurs que vous ne trouverez pas ailleurs. Amoureux de glace et de plaisirs sucrés, vous savez où aller!

Gaël Vidricaire pastry shop adds exceptional ice creams to its range of refined pastries. She will surprise you with flavours that you will not find anywhere else. Ice cream and sweet treats lovers, you know where to go!

La Folle Tablée, pour un brin de folie sucrée

La Folle Tablée, for a bit of sweet craziness

Charlesbourg

Voyez la vie en rose chez La Folle Tablée! Le bar à gourmandises offre une magnifique crème glacée rose à la vanille pour le plaisir de vos yeux et de vos papilles. Repartez aussi avec quelques beignes, vous ne serez pas déçu! See life through rose-coloured glasses at La Folle Tablée! This unique dessert bar offers a delicious pink vanilla ice cream, for the pleasure of your eyes — and taste buds. Psst! Don't leave without trying some donuts; they'll make you want to come back!

Chocolaterie de l'île d'Orléans, pour le fameux « cornet trempé »

Chocolaterie de l'île d'Orléans, for the famous "dipped cone"

Île d'Orléans

Quoi de mieux que de s'arrêter à la Chocolaterie de l'île d'Orléans pour y déguster un cornet de crème glacée trempée dans le chocolat fait par ses artisans? Et pourquoi ne pas en profiter pour rapporter quelques succulents délices chocolatés pour faire durer le plaisir?

You must make a gourmet stop at Chocolaterie de l'île d'Orléans, where you can enjoy an ice cream cone dipped in chocolate made by their artisans. Why not get some of their chocolate delights for the road?



Pour d'autres recommandations de délices glacés, numérisez ce code QR.
For more recommendations of frozen treats, scan the QR code.

PÉCHÉ DE GOURMANDISE AU CHÂTEAU

THE GOURMET PLEASURES OF THE CHÂTEAU

Avec sa silhouette majestueuse reconnue d'entre toutes, l'ambiance grandiose qui règne au Château Frontenac se ressent jusque dans les plats servis aux convives. En route pour une expérience culinaire qui n'a pas son pareil!

With its universally recognized majestic silhouette, the Château Frontenac has a grand atmosphere that is reflected in the dishes served at its restaurants. Get ready for a culinary experience like no other!



L'heure heureuse

Sipping in style

Dans l'ambiance intime du 1608 comme au bar du SAM, les cocktails se réinventent entre les mains de mixologues dont le savoir-faire s'offre en spectacle.

In the intimate atmosphere of 1608 or the SAM bar, cocktails are reinvented by our talented mixologists whose expertise is on display.

Festín de roi



L'heure du thé

Teatime!

★ Bonjour scones frais du jour et mignardises, c'est l'heure du thé d'après-midi!
Hello freshly baked scones and delicacies. It's time for afternoon tea!



Entre les murs du Château centenaire perché sur sa falaise, la cuisine est ici un état d'esprit. Sous la direction culinaire de Frédéric Cyr, on s'y amuse avec les récoltes de saison et les arrivages du moment. Accent local garanti, matin, midi et soir!

Le Dufferin met la table pour un petit-déjeuner convivial à déguster, un fleuve à ses pieds. À l'heure du lunch, direction bistro Le SAM où on sert petits et grands plats avec une créativité sans limites. Le soir venu, le Champlain permet aux amoureux de grande gastronomie de savourer le meilleur du terroir du Québec grâce à la passion du chef Gabriel Molleur-Langevin. Unique en son genre! C'est dimanche? Le célèbre brunch en formule buffet fait l'unanimité auprès de toute la famille.



**TERRASSE
AVEC VUE
TERRACE
WITH A VIEW**

La terrasse Eléa, en hommage aux femmes inspirantes de l'histoire portant le prénom Eleanor, offre un service attentionné, des vues exceptionnelles et des cocktails parfaitement exécutés.

The Eléa terrace, paying tribute to the inspiring women throughout history named Eleanor, offers attentive service, exceptional views, and perfectly crafted cocktails.



King's feast

**Le lieu commun?
Un service 5 étoiles!
The common ground?
5-star service!**



In a century-old château perched at the edge of a cliff, cuisine is a state of mind. Under the direction of chef Frédéric Cyr, the team engages playfully with seasonal harvests and the day's deliveries. Local flavour is guaranteed, morning, noon, and night!

At Le Dufferin, the table is set for a pleasant breakfast with the river at your feet. When lunchtime rolls around, head to Le SAM Bistro where small and large dishes alike are served with limitless creativity. In the evening, the Champlain restaurant offers lovers of fine dining the opportunity to indulge in the best of Québec's terroir thanks to the passion of Chef Gabriel Molleur-Langevin. And on Sunday, our famous buffet brunch is sure to win over the whole family.

Contenu en partenariat avec
Fairmont Le Château
Frontenac / Content in
association with Fairmont
Le Château Frontenac

TABLES DE RÊVE THE RESTAURANTS OF YOUR DREAMS

Yanick Parent voit grand. Son Groupe Sogno — «rêve» en italien — possède aujourd’hui cinq restaurants, deux hôtels et moult compagnies. Envie d’un plat italien, végétarien ou typiquement québécois? D’un lunch sur le pouce ou d’un festin gastronomique? Direction Vieux-Québec. Yanick Parent thinks big. His business group, Sogno (“dream” in Italian), now owns five restaurants, two hotels, and several businesses. In the mood for an Italian, vegan, or typical Québécois dish? A quick lunch or a gourmet meal? Old Québec is where you want to go.



Stéphane Modat,
chef du restaurant Le Clan



Don Végane

Yanick Parent a créé le premier resto végétarien à Québec, sur la rue du Sault-au-Matelot. On y joue le plus sainement du monde avec les parfums de la Méditerranée, de l'Asie et de l'Amérique du Sud. Yanick Parent opened the first vegan restaurant in Québec City on rue Sault-au-Matelot. It serves healthy dishes with Mediterranean, Asian, and South American influences.



Le Clan

Le Clan

★ Rue des Jardins, le chef Stéphane Modat fait des merveilles en 4 à 6 services. L'amour qu'il voue au terroir d'ici lui a valu le titre de «Restaurant de l'année» aux Lauriers de la gastronomie québécoise en 2022. On rue des Jardins, chef Stéphane Modat works wonders in four to six courses. His love of local ingredients earned him the Restaurant of the Year title at the Lauriers de la gastronomie québécoise award gala in 2022.



La Bûche

Yanick Parent rêve, imagine et crée. En un peu plus de 10 ans, il a ouvert pas moins de 5 restaurants dans le Vieux-Québec seulement. Entouré d'une véritable «famille» de chefs et d'équipiers, il a pensé à tout, pour tous les goûts.

Rue Saint-Louis, le Bello Ristorante fait le beau. Attendez de goûter ses pâtes fraîches faites à la main et autres plats divins. Un peu plus loin, entre les murs de pierre de La Bûche, on craque à l'année pour une cuisine style cabane à sucre urbaine tandis que chez le voisin d'à côté, la sandwicherie et le bar à jus Peppe, on concocte des menus au goût de *revenez-y*, parfaits pour emporter.

Gourmet city

Yanick Parent a pensé à tout, pour tous les goûts.

Yanick Parent has thought of everything, for every taste.

Yanick Parent dreams up ideas and brings them to life. In a little over 10 years, he has opened no fewer than five restaurants in Old Québec alone. Surrounding himself with a veritable family of talented chefs and teammates, he has thought of everything, for every taste.

On rue Saint-Louis, Bello Ristorante is as beautiful as its name implies. Wait until you taste the fresh, handmade pasta and other divine dishes. A little farther on, within La Bûche's stone walls, savour urban sugar shack-style dishes year-round. Right next door, Peppe Sandwicherie Bar à jus has mouth-watering sandwiches and fresh juices to go, among other fare that will have you coming back for more.



Bello Ristorante



TROP MANGÉ? ATE TOO MUCH AND CAN'T MOVE ANOTHER INCH?

On reste à coucher dans un des différents hôtels situés à un jet de pierre du Château Frontenac. Stay at one of the comfortable hotels only a stone's throw from the Château Frontenac.

Contenu en partenariat avec Groupe Sogno / Content in association with Groupe Sogno

plaisirs illimités

À M A G A S I N E R

**Découvrez l'incontournable
référence en matière
de magasinage à Québec!**

Discover the best shopping experience in Quebec City!

300 boutiques et services.
La plus grande offre commerciale de la région.
Une expérience inégalable.

300 retailers and services.
The largest commercial offer in the region.
An incomparable experience.



Pour toutes les offres
For all offers

LAURIER
QUÉBEC

PLACE
SteFoy



L'AUTOMNE AU CŒUR DE LA POMME AUTUMN IN APPLE COUNTRY

Les Québécois prennent le temps des pommes au sérieux: dès les premiers jours de septembre, on s'organise une sortie en plein air en famille ou entre amis, on mange de délicieux fruits fraîchement cueillis et on s'assure de profiter pleinement des activités organisées à même les vergers. Quebecers take apple season seriously. As soon as September comes, you'll find them planning a trip to an orchard with family and friends to pick apples, eat delicious apple products, and enjoy orchard activities.

Miam

À votre tour de vivre cette douce frénésie en allant faire un tour sur la si belle île d'Orléans, située à quelques minutes à peine de la ville de Québec. Terre hyper-fertile, de nombreux producteurs agricoles y sont installés, dont de nombreux vergers à pommes.

Parmi les endroits les plus populaires, il y a le Domaine Orléans, favori des enfants avec sa mignonne ferme et ses modules de jeux. Au Domaine Steinbach, qui a aussi sa propre cidrerie, on s'offre une dégustation de ses meilleurs produits alcoolisés. À la Ferme Mario Turcotte, impossible de ne pas être séduit par la beauté du paysage, tout à fait spectaculaire, puisque le verger est situé en plein cœur de l'île. Finalement, à la Ferme Raynald Drouin, vous aurez l'embarras du choix puisque l'endroit ne propose pas moins de 23 variétés de pommes, à découvrir selon le moment de la saison.

Vous ne savez pas quel verger choisir? Il est impossible de vous tromper: tous sont plus charmants les uns que les autres.

Now it's your turn to experience this sweet seasonal activity! Head to beautiful Île d'Orléans, just a few minutes outside Québec City. This incredibly fertile area is overflowing with growers, including many apple orchards.

One of the most popular orchards, Domaine Orléans, is the children's top pick for its petting zoo and play sets. Domaine Steinbach, which also has its own cider mill, offers tastings of its best alcohol-containing ciders. At the heart of the island, the Mario Turcotte farm will impress you with the beauty of the island's landscape. Finally, at the Raynald Drouin farm, you'll be spoiled for choice: it grows no fewer than 23 varieties of apples, which ripen at different times during the season.

Not sure which to choose? You really can't go wrong. They are all equally charming!

Pommes partout Apples everywhere

Vous ne passez pas par l'île d'Orléans? Quelques vergers valent aussi le détour ailleurs dans la région, comme la Ferme Arthur Cauchon et le Verger du Roy. Won't be near Île d'Orléans? Orchards in other parts of the area are also well worth a visit, such as Ferme Arthur Cauchon and Verger du Roy.



Côte-de-Beaupré



Île d'Orléans

**À DÉGUSTER ABSOLUMENT !**

YOUR TASTE BUDS WILL THANK YOU!

Outre des fruits rouges bien croquants que vous pourrez cueillir vous-même et manger sur place, il vous faudra aussi tremper vos lèvres dans un bon grand jus de pomme fait maison dont la fraîcheur n'a rien à voir avec les jus en carton. Mais surtout, vous devez essayer de mettre la main sur les fameux beignets à la pomme que certains vergers préparent la journée même. Chauds, fondants, sucrés, remplis de gros morceaux de fruits... C'est le summum de la gourmandise!

Si vous pouvez vous permettre de rapporter quelques produits dans vos valises, optez pour du beurre, de la confiture ou de la gelée de pommes, du cidre (de glace, un incontournable!) ou même une tarte.

In addition to the crisp red fruit that you can pick yourself and eat on the spot, you'll also want to get your hands on a big glass of homemade apple juice, whose freshness is leagues above the juice sold in cardboard containers at the grocery store. But above all, be sure to try the famous apple donuts some orchards make fresh daily. Warm, tender, sweet, and filled with chunks of apple, they are the ultimate indulgence! If you have room in your suitcase, pick up some apple butter, jam or jelly, cider (ice cider is incredible), or even a pie.

Goûtez les produits dérivés!
Taste more apple products!



Domaine Orléans

Yummy

Quelques pommes pour le séjour, des confitures pour la maison et un cidre pour les célébrations. Souvenirs de qualité!

Some apples for the trip, jams for breakfast at home, and a cider for your next party? Amazing souvenirs!



LE 101

- Restaurant de quartier -

Une expérience culinaire d'exception par et pour les passionnés de gastronomie.

An exceptional culinary experience by and for gastronomy enthusiasts.

101 rue St-Joseph E, Québec
(418) 614-1168
Le101restaurant.com

Trinquer en ville

Getting a drink in the city

Quoi de mieux pour commencer la soirée qu'un 5 à 7? Ou pour la terminer avec un chic cocktail? Québec regorge d'endroits branchés pour décompresser après une belle journée à découvrir la ville.

Happy hour anyone? Or do you feel like wrapping up the night with a cool cocktail? Québec City has tons of trendy places to unwind after a big day spent exploring the city.



Le Cendrillon

Le charme des bars d'hôtel

Charming hotel bars

Situé dans le célèbre Fairmont Le Château Frontenac, le bistro Le SAM est l'endroit par excellence pour prendre un verre et relaxer avec une vue imprenable sur le fleuve Saint-Laurent. Le Bar Artefact de l'Auberge Saint-Antoine, lui, séduit par son côté intimiste et la qualité des cocktails proposés. De quoi se sentir comme une vedette internationale quand on y est accoudé! Located in the famous Fairmont Le Château Frontenac hotel, Le SAM Bistro is the perfect place to have a drink and relax while taking in the spectacular view of the St. Lawrence River. Or head to the Artefact Bar at Auberge Saint-Antoine, which is known for its intimate setting and top-quality cocktails. You'll feel like an international star as you cozy up to the bar!



Bistro Le SAM

Bars à vin et cie

Wine bars and such

Pour l'apéro, on peut se diriger en Corse, chez Petits Creux, dans le quartier Montcalm. Les planches à partager en font un endroit parfait pour prendre une bouchée entre amis. Tout juste après la porte Saint-Jean, Le Bedeau, avec son ambiance feutrée et son impeccable carte des vins, se prête aux confidences et aux découvertes vinicoles. For pre-dinner drinks, get a taste of Corsica at Petits Creux, in the Montcalm neighbourhood. The sharing boards make it a perfect spot to get a bite to eat with friends. Just after the Saint-Jean gate, Le Bedeau's cozy atmosphere and impeccable wine list inspires visitors to discover great wines and maybe share a secret or two.



LIMOILLOVE

Limoilou n'est pas en reste, alors qu'on trouve au Cendrillon des cocktails uniques à base d'alcools québécois qui savent bien amorcer une soirée ou la finir tout en douceur.

Not to be outdone, the Limoilou neighbourhood boasts Cendrillon and its unique cocktails featuring Québec-made spirits for starting or ending your evening on a great note.

Une expérience savoureuse!
Delicious experience!

Musique dans le Vieux-Québec Live music in Old Québec

Si on a envie de combiner verre entre amis et spectacle musical, on peut diriger nos pas vers le Bar Ste-Angèle, où le jazz est à l'honneur, ou alors au Pub Saint-Alexandre, qui reçoit musiciens et chansonniers à l'année. C'est une façon sympathique de terminer une belle journée dans le quartier!

If you want to grab a drink with friends and catch some live music, head to Bar Ste-Angèle for jazz or to Pub Saint-Alexandre, where musicians and singer-songwriters perform year-round. It's a lovely way to end a great day in the old part of the city.



Basse-Ville branchée Trendy Lower Town

La rue Saint-Joseph Est est reconnue pour son *nightlife* et son offre incomparable de bons restos et bars. Le Tequila Lounge possède une imbattable sélection de tequilas à déguster, alors que Le Vox combine cidres et... jeux d'arcade dans une ambiance rétro. Au Deux22, on se délecte de tacos et de cocktails, sur sa terrasse cachée. À la jonction des quartiers Saint-Sauveur et Saint-Roch, on trouve le Maelstrøm, où on boit parmi les meilleurs cocktails en ville, et Chez Tao, resto d'inspiration asiatique où certaines recettes alcoolisées (ou non!) sont servies dans d'amusants verres en forme de chat avec une paille dorée!

Rue Saint-Joseph Est is known for nightlife and its great choice of restaurants and bars. The Tequila Lounge has an unbeatable selection of tequilas to try, while Le Vox combines ciders and arcade games in a retro atmosphere. At Deux22, enjoy tacos and cocktails on the hidden patio. On the border of the Saint-Sauveur and Saint-Roch neighbourhoods is Maelstrøm, serving up the best cocktails in town, and Chez Tao, an Asian-inspired restaurant, serves some of its cocktails (or mocktails) in fun cat-shaped glasses with a golden straw.



Noctem Artisans Brasseurs



LA SOUCHE

LIMOILOU

801, Chemin
de la Canardière,
Québec (QC) G1J 2B8

581 742-1144

STONEHAM

22, 1re Avenue,
Stoneham-et-Tewkesbury
(QC) G3C 0K7

418 848-8529



LASOUCHE.CA

Terrain de jeu *mixologique*

Mixologist at play

Derrière le bar de la taverne japonaise Honō Izakaya dans Saint-Roch depuis maintenant huit ans, Julien Vézina est l'un des piliers de la scène cocktail à Québec. Pour lui, la ville offre le plus beau des terrains de jeu quand il est question de *mixologie*!

Having worked the bar at the Honō Izakaya Japanese tavern in Saint-Roch for eight years now, Julien Vézina is one of the giants of the cocktail scene in Québec City. In his opinion, the city is one of the best places to get playful in mixology.



«Si je compare à une ville de même taille comme Halifax, qui est reconnue dans le monde sur le plan culinaire et cocktail, la scène locale est encore en émergence à Québec. C'est le fun pour nous! Cela dit, même si c'est un terrain relativement nouveau, c'est un beau canevas pour s'amuser.» Et pour bâtir des cocktails originaux, selon le *mixologue*, il n'y a rien comme revenir aux bases! «Elles sont là pour une raison, il faut savoir les maîtriser. Je m'inspire d'un visuel ou d'une saveur et je m'accroche à un classique pour composer mon cocktail, comme un flip ou un *sour*.»

Mélangeant des saveurs japonaises avec une touche locale, Julien ne se limite pas à une seule influence ou à un seul style. Cependant, c'est un amoureux des alcools d'ici. «Le Québec est reconnu pour ses gins, et celui de la Distillerie Ubald, un London Dry, est très bien fait. Derrière le bar, à la maison comme au resto, j'ai toujours la crème de cassis de Monna & Filles. C'est d'ailleurs la touche locale dans notre shooter maison qui combine saké et yuzu!»



Honō Izakaya



Cassis Monna & Filles



Bar 1608

Photos : Julie Huard-Marois (gauche/left), DF Motion (Bar 1608), Maxime Brouillet (Honō Izakaya)



OÙ SORTIR OTHER GOOD DRINK SPOTS

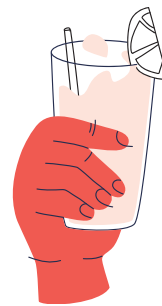
À part le Honō, bien sûr, où Julien aime-t-il siroter un cocktail? «J'aime aller au Ste-Angèle, un classique! Il y a un bon choix de

whiskys, et le Negroni et le Old Fashioned y sont bien faits.» Le *mixologue* apprécie aussi l'atmosphère du bar 1608, au Fairmont Le Château Frontenac, où l'inventivité des cocktails rivalise avec le décor impressionnant et la vue sur le fleuve. Sans oublier Sardines, pour l'ambiance ultra sympa et la fine sélection de vins, au verre ou à la bouteille. Santé!

Besides the Honō, of course, where does Julien like to go? "I like the Ste-Angèle. It's a classic! They have a good choice of whiskeys, and their Negronis and Old Fashioneds are really well done." The mixologist also enjoys the atmosphere at 1608 Bar at the Fairmont Le Château Frontenac, where the innovative cocktails compete with the impressive decor and view of the river. And then there's Sardines for the super-friendly vibe and excellent wine selection, by the glass or the bottle. Cheers!

"Compared to a city of the same size, like Halifax, which has a global reputation in cuisine and cocktails. The local scene in Québec City is still emerging, so it's really fun! That said, even if it's somewhat new territory, it's the perfect scene for playing around with innovative ideas." And, in his mind, to create original cocktails, there's nothing better than going back to basics! "They're there for a reason, you've got to master them. I might be inspired by something I see or taste and then I stick with a classic to make my own cocktail, like a flip or a sour."

Combining Japanese flavours with a dash of local, Julien doesn't like to limit his style horizon. Although he does love locally distilled alcohols. "Quebec is known for its gin, and the London Dry by Distillerie Ubald is particularly well done. Behind the bar, at home or out for dinner, I always have a crème de cassis by Monna & Filles. In fact, that's the local touch in our house shooter with sake and yuzu!"



RECETTE / RECIPE

Le Maison

Par Julien Vézina

INGRÉDIENTS / INGREDIENTS

1 oz de gin Ubald London Dry / Ubald London dry gin

1 oz de saké Junmai (sec et floral) / Junmai sake
(dry and floral)

0,75 oz de cordial de yuzu Honō (offert sur notre
boutique en ligne) / Honō yuzu cordial (available from
the Honō online store)

0,25 oz de crème de cassis Monna & Filles /
Monna & Filles crème de cassis

Émulsifiant végétal ou blanc d'œuf /
Vegan emulsifier or egg white

MARCHE À SUIVRE / PREPARATION

1. Refroidir une coupette.
Chill a coupette glass.
2. Mettre tous les ingrédients dans la partie
étroite d'un shaker.
Put all the ingredients in your cocktail shaker.
3. Secouer vigoureusement sur de la glace
pendant 40 secondes.
Shake vigorously on ice for 40 seconds.
4. Filtrer à travers un tamis fin dans la coupette.
Pour through a fine strainer into the coupette.
5. Garnir selon votre préférence (par exemple,
avec une feuille de tagète).
Garnish as desired (e.g., with a marigold leaf).

A woman with dark hair tied back, wearing a white tank top, is relaxing in a hot tub. She has her eyes closed and a peaceful expression. The hot tub is filled with blue water, and steam is rising from it. In the background, there is a modern building with large glass windows and a wooden structure, all set against a warm, golden sunset sky.

Voilà l'été

strøm
SPA NORDIQUE

L'ULTIME EXPÉRIENCE GASTRONOMIQUE À QUÉBEC

QUÉBEC CITY'S ULTIMATE DINING EXPERIENCE

Membre de la prestigieuse association Relais & Châteaux et récipiendaire de plusieurs distinctions renommées, Tanière³ fait courir les épicuriens d'ici et d'ailleurs pour vivre une expérience gastronomique et immersive hors du commun. Member of the prestigious Relais & Châteaux association and recipient of several renowned awards, Tanière³ attracts foodies from Québec and around the world to experience an extraordinary culinary encounter.



Unique en son genre

Au comptoir- chef

At the counter

Envie de voir les coulisses? Assoyez-vous au comptoir-chef, où la soirée s'annonce festive. Want a glimpse behind the scenes? Ask for a seat at the counter, where the evening promises to be a festive one.



À l'aveugle

Blind tasting

★ Lâchez prise!
Un menu à l'aveugle vous surprendra et ravira tous vos sens. Let yourself go! A blind-tasting menu will surprise you and awaken all your senses.



Entrez dans la tanière. Plus précisément dans les voûtes de Tanière³, un endroit mystérieux, caché dans les caveaux ancestraux qui ont vu naître la ville de Québec et qui, aujourd'hui, en font sa renommée gastronomique.

Dès votre arrivée, vous serez accueilli dans un environnement où tous les détails ont été soigneusement réfléchis afin que vous viviez une soirée unique et inoubliable.

Le chef copropriétaire François-Emmanuel Nicol s'exprime dans toute sa splendeur grâce à ses recherches d'exceptionnels produits rares ainsi qu'au perfectionnement derrière chaque plat.

En salle à manger, le directeur de la salle à manger Roxan Bourdelais vous guidera d'une voûte à l'autre, où vous serez ébloui par un menu évolutif en parfaite cohésion avec un environnement au design maintes fois primé, dont l'ambiance se module au fil de la soirée.

Joyau gastronomique de la capitale depuis 1977, Tanière³, récipiendaire de cinq diamants par le CAA/AAA, propose une expérience unique en son genre.

A culinary treasure in the capital city since 1977, Tanière³ has received five diamonds from CAA/AAA and offers a completely unique experience.

Step into the tannery. More precisely, step into the vaulted halls of Tanière³, a mysterious spot tucked into the ancient vaults that have existed since the beginnings of Québec City and that are now the site of its culinary fame.

When you arrive, you'll be welcomed into an environment where every detail has been carefully considered for an evening that's sure to be unforgettable.

Chef and co-owner François-Emmanuel Nicol expresses himself in all of Tanière³'s splendour, from the search for rare and exceptional products to the refinement behind each dish.

Dining room manager Roxan Bourdelais will guide you through the archways where you will be amazed by the evolving menu that is perfectly suited to the restaurant's award-winning design. The mood in this space morphs and shifts throughout the evening.

One of a kind



DES TRÉSORS DE PRODUITS A TREASURE TROVE OF PRODUCTS

Découvrez des ingrédients qui vous surprendront par leur rareté et leur composition.
Discover ingredients whose rarity and beauty will surprise you.

Contenu en partenariat avec Groupe La Tanière, depuis 1977 / Content in association with Groupe La Tanière, since 1977

CÉLÉBRER LA Cuisine Vivante CELEBRATE LIVELY CUISINE

Entre la place de Paris et la place Royale, L'Orygine, récipiendaire de quatre diamants par le CAA/AAA, est un véritable vent de fraîcheur avec ses produits locaux savoureux et colorés. Profitez d'une vue imprenable sur le fleuve Saint-Laurent à partir de la plus belle terrasse en ville.

Between Place de Paris and Place Royale, L'Orygine offers a veritable breath of fresh air with its delicious and vibrant local products. Enjoy an amazing view of the St. Lawrence River from the city's best patio at this four-diamond restaurant (CAA/AAA).



Les légumes rehaussés

Chefs d'exception Exceptional chefs

Les chefs Sabrina, nommée chef de l'année en 2019 par ses pairs, et Philippe vous proposent un service à la fois professionnel et convivial. Chefs Sabrina, named chef of the year in 2019 by her peers, and Philippe offer professional yet friendly service.



**L'ORYGINE
DU « Y »
THE Y IN
ORYGINE**

Il représente la convergence et l'équilibre entre notre table gourmande omnivore et végane. It represents the convergence and equilibrium of our omnivore and vegan cuisine.



Fière d'une collaboration étroite avec nos maraîchers et artisans de proximité, la chef Sabrina Lemay se fait un devoir de redonner leurs lettres de noblesse à des ingrédients souvent délaissés.

Inspirée par les voyages, la chef s'amuse également à varier les textures et les saveurs en donnant une nouvelle identité aux nombreux produits du Québec. Il en résulte des plats inventifs, recherchés, avec ou sans produits animaliers, au choix.

Vous hésitez? Un menu dégustation de six services se décline en version classique ou végétalienne permettant de découvrir l'essence même de la cuisine de L'Orygine. Ne manquez surtout pas les délicieux brunchs du dimanche. Un menu tout aussi éclaté, qu'on savoure en matinée!

Avec sa cuisine vivante variant au fil des saisons, L'Orygine met en valeur les produits maraîchers du Québec.
With its lively cuisine that varies with the seasons, L'Orygine highlights Québec's vegetables.

Elevated veggies

Proud of the partnership with local farmers and artisans, chef Sabrina Lemay makes it her duty to restore the nobility of often overlooked ingredients.

Inspired by her travels, the chef also delights in varying textures and flavours, giving a new identity to many Québécois products. The result? Inventive and sought-after dishes, with or without animal products—your choice.

Still unsure? A six-course tasting menu offers classic or vegan options, allowing guests to discover the essence of L'Orygine's cuisine. Don't miss out on the Sunday brunch. The menu is as colourful as it is extensive.



Un cocktail, svp!
A cocktail, please!

★ Sortez des classiques et laissez le *mixologue* vous surprendre avec un cocktail original et éclaté.

Go beyond the classics and let the mixologist surprise you with an exciting original cocktail.

Contenu en partenariat avec Groupe La Tanière, depuis 1977 / Content in association with Groupe La Tanière, since 1977

ENTRER DANS LA LÉGENDE ENTER THE LEGEND

Ancré dans le Vieux-Port de Québec, Légende vous propose un récit culinaire hors du commun, inspiré d'histoire et de culture. Dès son ouverture, le restaurant s'est propulsé dans les palmarès les plus prestigieux du pays.

Situated in Québec City's charming Old Port, Légende offers a unique culinary narrative inspired by history and culture. The restaurant rose quickly to the top as soon as it opened, amassing the country's most prestigious awards.



Expérience inoubliable Unforgettable experience

Offrez-vous le menu dégustation six services agrémenté d'un accord mets-vin ou *mocktail*. Treat yourself to the six-course tasting menu with wine or mocktail pairings.

Goutez notre terroir



Bonne cuvée

A fine vintage

★ Laissez la sommière Caroline Beaulieu vous surprendre avec une impressionnante carte des vins regroupant plus de 700 étiquettes. Let sommelier Caroline Beaulieu surprise you with an impressive wine list of more than 700 labels.



Légende vous offre un amalgame unique de traditions et d'innovations culinaires aux saveurs boréales. Héritier de la gastronomie d'ici, l'établissement récipiendaire de quatre diamants par le CAA/AAA rend hommage à la nature qui a été cultivée par les mains de nos ancêtres, le tout avec une signature des plus contemporaines.

Le restaurant se démarque par son faire-valoir des richesses du terroir québécois alors que le chef copropriétaire Elliot Beaudoin, finaliste de plusieurs compétitions culinaires, est en parfaite maîtrise de son art. Passionné, il fait honneur aux produits régionaux et aux ingrédients issus du climat boréal. Il revisite les saveurs locales ainsi que celles de l'estuaire du Saint-Laurent et de nos forêts en mettant à l'avant-scène les plantes sauvages, les herbes et les légumes méconnus du grand public.

Légende, c'est aussi un lieu convivial niché dans un bâtiment historique où il fait bon célébrer ou simplement passer une agréable soirée.

Taste our terroir

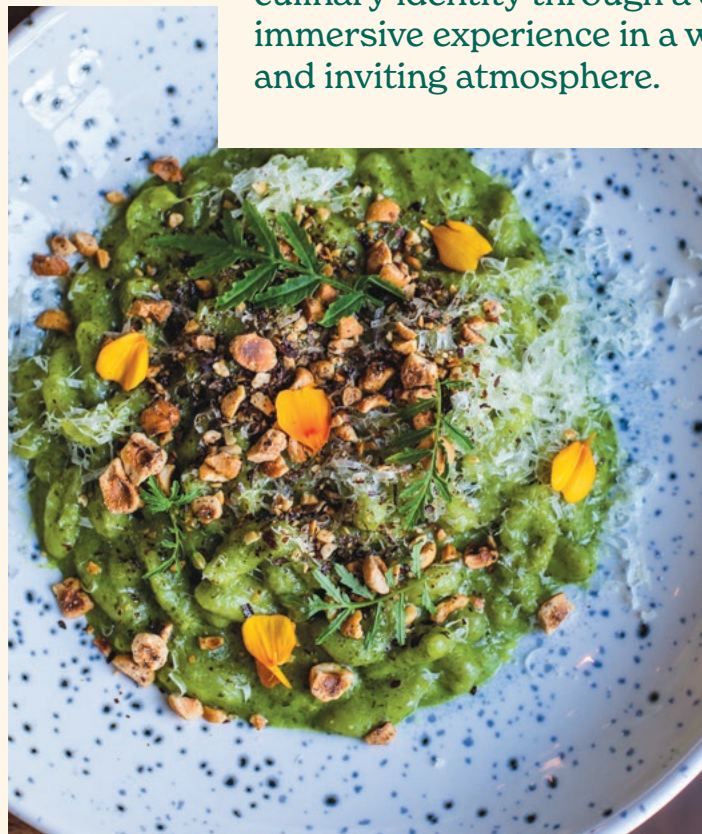
Découvrez l'essence de l'identité culinaire québécoise grâce à une expérience immersive et savoureuse, dans une ambiance chaleureuse.

Discover the essence of Québec's culinary identity through a delicious immersive experience in a warm and inviting atmosphere.

Légende offers an original combination of culinary traditions and innovations with boreal flavours. The successor of local cuisine, the four-diamond recipient (CAA/AAA) honours the natural ingredients our ancestors foraged in a modern and creative style.

The restaurant's emphasis on the wealth of Québec foods make it noteworthy on the scene, while co-owner and chef Elliot Beaudoin, finalist in several cooking competitions, has perfect command of his art. Passionate about his work, he pays tribute to regional products and boreal ingredients. His plates conjure up local flavours like those of the St. Lawrence Estuary and Québec forests by featuring wild plants, herbs, and vegetables people are not familiar with.

The atmosphere at Légende is warm and convivial. Tucked into a historical building, it's the perfect spot to celebrate or simply spend a lovely evening.



UN SERVICE IMPECCABLE IMPECCABLE SERVICE

L'équipe vous propose un service ultra-personnalisé pendant lequel elle partage avec vous sa passion de la gastronomie. Our team offers fully personalized service as they share their love of good food.

Contenu en partenariat avec Groupe La Tanière, depuis 1977 / Content in association with Groupe La Tanière, since 1977

Vols directs Québec

Direct flights from Québec City



Londres*

London*

Paris

New York

Chicago*

Philadelphie* / Philadelphia*

Vancouver*

...et plusieurs autres! / ...and many more!

Informez-vous sur aeroportdequebec.com
Learn more at aeroportdequebec.com



YQB

Aéroport international Jean-Lesage de Québec

Québec City Jean Lesage International Airport

Le plus petit des grands aéroports

The smallest of the great airports

* Vols saisonniers / Seasonal flights

MAGASINAGE

Shopping

Des petits commerces de proximité ayant pignon sur rue aux grands centres commerciaux à la mode, votre virée shopping prendra vite des airs de chasse aux trésors!

From small neighbourhood shops to large fashionable malls, your shopping spree will quickly turn into a treasure hunt!



Rue du Petit-Champlain



ARTICLE 721

De la mode locale (dont une sélection vintage), des affiches, des bijoux et des soins pour le corps: il y en a pour tous les goûts et les styles dans cette boutique éclatée située dans Limoilou où la créativité et l'unicité sont à l'honneur.

From locally made fashion (including vintage items) to posters, jewellery, and body care products, there's something for every taste and style at this eclectic boutique in Limoilou. You're sure to find something creative and unique!



LE GRAND MARCHÉ DE QUÉBEC

Destination incontournable des épicuriens, c'est LE lieu idéal pour s'approvisionner en produits locaux: fruits et légumes, fromages, pains, confitures, terrines, boissons, on y trouve de tout!

A must for foodies, the market is the ideal place to stock up on local products: fruits and vegetables, cheeses, breads, jams, terrines, drinks, and much more!



LA BOUTIQUE DES MÉTIERS D'ART DU QUÉBEC

Dans cette boutique, vous pourrez mettre la main sur des œuvres créées par plus d'une centaine d'artisans professionnels de partout au Québec.

Un arrêt incontournable si vous passez par place Royale!

Get your hands on unique works of art crafted by more than a hundred professional artisans across Québec. If you are passing through Place Royale, this shop is well worth the stop!



LE MONASTÈRE DES AUGUSTINES

En lien avec sa mission axée sur le bien-être ainsi que sur le développement durable, le monastère tient une boutique remplie de chouettes produits alimentaires, spirituels et de santé.

In keeping with the monastery's mission of wellness and sustainable development, its shop is filled with delicious foods as well as spiritual and health products.

Magasinage local en 5 endroits

5 places to shop local

Envie de rapporter un produit québécois à la maison? On vous guide vers les meilleures adresses pour acheter local à Québec.

Looking to bring home a Québec-made product? Here are the best places to buy local in Québec City.



LE QUARTIER PETIT-CHAMPLAIN

Mode avec Charlevoix Pure Laine, l'Atelier La Pomme ou Martino; gastronomie avec la Fromagerie Ferme Audet, La Petite Cabane à Sucre de Québec et La Fudgerie, le quartier regorge de boutiques locales!

From fashion at Charlevoix Pure Laine, Atelier La Pomme, and Martino, to gourmet food at Fromagerie Ferme Audet, La Petite Cabane à Sucre de Québec, and La Fudgerie, this neighbourhood is bursting with lovely local shops!

Ouvert à l'année
Open year round

CITADELLE DE QUÉBEC

SPECTACULAIRE EN TOUTE SAISON

ALWAYS SPECTACULAR



La Citadelle
de Québec
MUSÉE ROYAL 22^e RÉGIMENT



VISITES GUIDÉES ET EXPOSITIONS / GUIDED TOURS AND EXHIBITIONS • STATIONNEMENT GRATUIT / FREE PARKING

(418) 694-2815 lacitydelle.qc.ca



DÉCOUVREZ L'ART DU QUÉBEC AU MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC!

Cet été, explorez toutes les facettes de l'art québécois, de l'art inuit à l'art contemporain en passant par les arts décoratifs et le design.

Bénéficiez aussi d'un accès privilégié aux gravures de Rembrandt et voyagez avec les œuvres impressionnistes d'Helen McNicoll.

DISCOVER QUÉBEC ART AT THE MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC

This summer, explore all facets of Québec art, from Inuit art to contemporary art, including the decorative arts and design.

Take advantage, too, of special access to Rembrandt's engravings and let Helen McNicoll's impressionistic paintings transport you.



ÉCONOMISEZ
JUSQU'À 3 \$

En achetant votre
billet en ligne!



MNBAQ.ORG/BILLETTERIE

SAVE UP TO \$3
By purchasing
your ticket online!



MNBAQ.ORG/EN/TICKETS

GRATUIT POUR LES ENFANTS
ÂGÉS DE 12 ANS ET MOINS
FREE FOR CHILDREN 12 AND UNDER

M
N
B
A
Q

Musée national
des beaux-arts
du Québec

Québec

Artisans en vedette

Spotlight on artisans

Vibrante de créativité, la communauté d'artisans et d'artistes de Québec produit de bien belles choses. Impossible d'en faire un tour de façon exhaustive, alors voici 6 entreprises à découvrir! The incredibly creative Québec City artisan community produces truly beautiful things. It's impossible to see it all, so we've narrowed it down to six shops to visit.



Rang Nord

QUE LA LUMIÈRE SOIT LET THERE BE LIGHT

Délicatement parfumées, les chandelles sont un accessoire déco indispensable. Celles de la compagnie Lueurs sont fabriquées dans un atelier du Vieux-Québec. L'incontournable: Gaspé, au parfum de pin sylvestre et sapin baumier, fleure bon l'hiver québécois. Les chandelles de Flamèches ont une mèche de bois crépitante et des odeurs gourmandes, comme café vanille ou agrume et romarin, qui existent aussi en bruines d'ambiance. Ça embaume!

Scented candles are an essential decorative item. Those sold by Lueurs are made in a workshop in Old Québec. Our favourite is the Gaspé candle. Smelling of Scots pine and balsam fir, it calls to mind a walk through the Québec forest on a sunny winter day. Flamèches candles have a wood wick that crackles as it burns and come in luxurious scents, such as coffee and vanilla, or citrus and rosemary. They also make room sprays. Delightfully fragrant!



Lueurs



Onquata



EN UN TOURNEMAIN AS THE POTTERY WHEEL TURNS

La poterie est un art délicat: il faut beaucoup de patience et de doigté... Les artistes derrière Rang Nord, une boutique doublée d'une école de poterie dans Limoilou, proposent de mettre soi-même la main à la glaise pour apprécier cet art!

De son côté, Line Gros-Louis tire son inspiration de la nature et de sa culture wendat. Coup de cœur pour son bol de l'amitié, orné de motifs traditionnels, à offrir lorsqu'on est reçu en visite. Original et magnifique!

Pottery takes a great deal of skill and patience. The artists behind Rang Nord, a pottery shop in Limoilou, offer classes too, so you can fully appreciate what this art involves.

Potter Line Gros-Louis draws inspiration from nature and her Wendat culture. We love her friendship bowl decorated with traditional patterns. Original and beautiful, it makes a great host gift.

BIEN PROPRE ULTRA CLEAN

Minimalistes et faits à la main dans le quartier Saint-Sauveur, les barres de Nu savons ont tout pour rendre la peau bien propre sans polluer la planète, grâce à leurs ingrédients naturels. Le savon menthe, lime et théier est parfaitement rafraîchissant pour l'été! Original et magnifique!



Minimalistic and handmade in the Saint-Sauveur neighbourhood, soaps by Nu Savons are made with natural ingredients to get you squeaky clean without polluting the planet. Their mint, lime, and tea tree soap is very refreshing for summer!

DÉCO PARFAITE OAR DECOR

Créée par un duo mère-fille de Wendake, Onquata fabrique des pagaies décoratives aux couleurs vives et motifs inspirés des Premières Nations. Cet accessoire déco, évoquant une riche tradition, donnera de la personnalité à n'importe quelle pièce.

Created by a Wendat mother-daughter duo from Wendake, Onquata makes decorative paddles with bright colours and patterns inspired by First Nations culture. Evoking a rich tradition, this beautiful decorative item will add character to any room.

Notre
créativité
chez vous.
Our creativity in
your home.



Encore plus! And more!

Début août, on ne rate pas Plein Art, foire des métiers d'art qui réunit des centaines d'artisans de partout au Québec. Le reste de l'année, on passe par la boutique Métiers d'art du Québec, à place Royale!

In early August, you won't want to miss Plein Art, an art and craft show featuring hundreds of artisans from across Québec. The rest of the year, be sure to visit the Métiers d'art du Québec shop in Place Royale for one-of-a-kind items!



Line Gros-Louis

4 SOUVENIRS PAS COMME LES AUTRES 4 ORIGINAL SOUVENIRS

Quoi mettre dans ses bagages pour se souvenir de ce séjour magique ?

Voici des idées d'achats qui sortent de l'ordinaire !

What should you take home to remember your magical stay?

We have some ideas!



QUÉBEC AU COU

QUÉBEC AROUND YOUR NECK

Tous peints à la main dans le Petit-Champlain, les foulards de la Soierie Huo évoquent les couleurs de la nature: les feuilles d'érable qui rougeoient, un ciel d'été, des fleurs printanières... Voilà un cadeau délicat et unique!

Hand-painted in the Petit-Champlain neighbourhood, Soierie Huo's scarves evoke the colours of nature: maple leaves turning red, a summer sky, spring flowers... What a delicate and unique gift!



TRADITION ZEN

A SERENE TRADITION

Riche d'une histoire de 400 ans, le Monastère des Augustines est un lieu emblématique de la ville. Sa boutique regorge de produits pour le corps qui font du bien, comme les tisanes de l'apothicaresse.

With its rich 400-year history, Monastère des Augustines is an emblematic location in the city. Its shop is filled with products that do the body good, such as herbal teas by Les tisanes de l'apothicaresse.

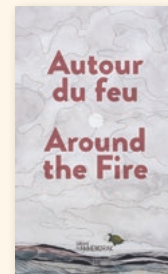


GOURMANDISE LOCALE

LOCAL TREATS

Tout à La Fudgerie fait saliver: les chocolats, les fudges, le sucre à la crème, les mignardises... Mais le saucisson de fudge se transporte particulièrement bien, surtout en avion. On ramène le classique fudge à l'ancienne, ou celui au piment chili si on a envie d'être surpris!

Everything at La Fudgerie will make your mouth water: the chocolate, fudge, traditional sucre à la crème, sweet treats... But the fudge sausage travels best, especially if you are flying. We recommend the classic old-fashioned fudge or the chili pepper fudge for a little kick!



LECTURE DE CIRCONSTANCE

A LITTLE READING

Ville littéraire de l'UNESCO, Québec compte beaucoup d'auteurs. Les Éditions Hannenorak se sont donné comme mission de faire rayonner la littérature autochtone. Son catalogue bien garni a de quoi ravir petits et grands lecteurs! Une suggestion qui plaira à tous: *Autour du feu*, collectif d'auteurs et d'autrices autochtones des 11 Nations de la province.

Named a UNESCO Creative City in the literary field, Québec City is home to many authors. The mission of the Éditions Hannenorak publishing house is to promote Indigenous literature. Its catalogue is filled with books that will delight both young and older readers. A suggestion that is sure to appeal to everyone: *Around the Fire*, by a collective of Indigenous authors from the 11 nations in the province.

PLAISIRS EN FAMILLE

Family Fun

Accueillante et sécuritaire,
Québec a tout pour
émerveiller petits et grands.
Voici comment profiter au
maximum des plaisirs de
la région en famille!

Inviting and safe,
Québec City is
enchanting for all ages!
Here are the best ways
to enjoy the region
with your family.



Rivière Sainte-Anne

LA PROMENADE SAMUEL- DE CHAMPLAIN EN 4 TEMPS

4 WAYS TO ENJOY PROMENADE SAMUEL- DE CHAMPLAIN

Le parc naturel, aménagé entre le pont Pierre-Laporte et la côte Gilmour, a permis aux habitants et aux touristes de retomber en amour avec le majestueux fleuve Saint-Laurent. Pour découvrir ce grand projet de revitalisation maintes fois primé, voici quatre façons de visiter cette longue promenade.

Set between the Pierre-Laporte Bridge and Gilmour Hill, this new nature park has given residents and tourists alike a great reason to fall in love with the majestic St. Lawrence River. Here are four ways to explore this immense, multi-award-winning project.



STATION DE LA VOILE

On la visite à marée basse pour avancer sur sa plage sablonneuse ou encore en fin de journée pour déguster un pique-nique en guettant les navires qui glissent sur le fleuve. On profite de l'espace gazonné pour une partie amicale de pétanque ou de volley-ball et du petit module d'escalade pour amuser les enfants. Psst!

Admirez au passage la création cubique signée Klaus Scherübel, artiste d'origine autrichienne. Stop here at low tide to stroll out onto the sandy beach or at the end of the day for a picnic while tracking the ships plying the river. Hit the grassy section for a friendly game of volleyball or bocce (known as pétanque in Québec) and let the kids scale the climbing structure. While here, look for the cube creation by Austrian-born artist Klaus Scherübel.

STATION DES QUAIS

Le pôle culturel de la promenade regroupe quatre jardins thématiques inspirés des humeurs du fleuve où l'on déambule parmi les sculptures et autres œuvres d'art. Le Quai-des-Brumes, le Quai-des-Flots et ses fontaines, le Quai-des-Hommes, qui rappelle le lien profond entre l'homme et le fleuve, puis le Quai-des-Vents. Le long du boulevard Champlain, le relief de la surface gazonnée rappelle les vagues qui progressent sur un fleuve qui ne dort jamais.

Wander among the sculptures and other artworks at the Promenade's cultural hub, featuring four themed gardens inspired by the river's moods, including its deep connection to humans. The undulating surface of the grass along boulevard Champlain is a visual reminder of the constant movement of the waves along the river.



STATION DES CAGEUX

Ce quai industriel, transformé en attrait touristique et lieu rassembleur, honore le passé ouvrier tout en rappelant la fragilité des écosystèmes du Saint-Laurent. Après avoir lancé leur ligne à l'eau, les pêcheurs urbains gravitent autour des marches de la tour d'observation du quai des Cageux, clin d'œil aux phares qui ont longtemps guidé les navigateurs.

This industrial wharf was transformed into a tourist attraction and a meeting spot that honours the past workers of the area while reminding visitors of the river's fragile ecosystems. After tossing a line in the water, urban fishing enthusiasts gravitate to the steps of the wharf's observation tower, a nod to the lighthouses that guided sailors for decades.

STATION DE LA PLAGE

Sans doute un des endroits les plus audacieux et photogéniques de la promenade. La plage de sable artificiel, le bassin de baignade et un miroir d'eau attirent les foules. Chaises longues, parasols, sable fin, sandwicherie et musique dansante; vivez l'expérience d'une place en bordure du Saint-Laurent, dans un contexte sécuritaire et contrôlé. Difficile de s'imaginer que quelques mois chaque année, l'endroit aux airs méditerranéens est couvert d'épais blocs de glace!

Without a doubt, this is one of the boldest and most photogenic parts of the Promenade! The artificial sandy beach, swimming area, and mirror pool draw all kinds of crowds. With beach chairs, sun shades, fine sand, a snack bar, and upbeat music, you can experience the St. Lawrence riverside in a safe, structured environment. It's hard to imagine that this Mediterranean-feeling spot is covered in thick ice for several months of the year!



Station de la Plage



Et si ce n'est pas suffisant, la station de la Côte, la station des Sports et le sentier des Grèves sont autant de raisons de s'y arrêter. La promenade Samuel-De Champlain est prisée pour la marche, le vélo, le patin à roulettes, la course à pied ou les repas et jeux en famille ou entre amis. Ses aires de repos où le temps s'arrête, au soleil ou sous les étoiles, et son décor enchanteur en font un lieu unique qui fait la fierté des habitants de Québec. Sur les berges d'un fleuve qui a longtemps été la porte d'entrée d'une Amérique fascinante et prometteuse, un nouveau chapitre s'écrit.

And if that's not enough, there are three more sections that all deserve a visit. The promenade itself is a favourite of anyone who likes to walk, bike, roller skate, run, or enjoy a meal or game with family and friends. Its rest areas for taking a break, under the sun or the stars, and the charming backdrop make it a unique place that locals are proud of. A new chapter has opened on these shores that have long been the gateway to the fascinating land of promise that is North America.



LES PLUS CHOUETTES SORTIES À FAIRE EN FAMILLE CET ÉTÉ THE COOLEST FAMILY OUTINGS THIS SUMMER

Pas besoin d'aller très loin pour trouver des idées de sorties amusantes à faire en famille à Québec. Et ce, peu importe si vos enfants sont petits ou grands!

You don't need to go far to find fun family activities in Québec City. There's something for everyone, whether your children are little or all grown up!

Plaisir extérieur Outdoor fun

Dès le début de la saison chaude, les amuseurs publics égayent les rues et les places publiques, dont la terrasse Dufferin. Pour se rafraîchir, les enfants apprécieront les jeux d'eau de la place des Canotiers, le bassin d'eau miroir de la station de la Plage de la promenade Samuel-De Champlain ainsi que les jets d'eau dans les jardins de l'Hôtel-de-Ville, en plein cœur du Vieux-Québec. Dès la nuit tombée, le parcours *Onhwa' Lumina* à Wendake transporte toute la famille, par la magie de la lumière, du son et de projections vidéo, dans l'univers de la grande Nation huronne-wendat. Petits et grands trouveront leur compte à un match de baseball des Capitales de Québec. Les enfants apprécient grandement l'animation de la Zone famille où ils peuvent s'amuser dans les jeux gonflables.

As soon as the weather warms up, it's always fun to come across public entertainers in the streets and in public squares, including on the Dufferin Terrace. To cool off, children will enjoy the water features at Place des Canotiers, the crystal waters of the basin at Station de la Plage on Promenade Samuel-De Champlain and the water jets in the garden at City Hall, in the heart of Old Québec. When night falls, the entrancing *Onhwa' Lumina* pathway in Wendake transports the whole family into the universe of the great Huron-Wendat Nation through the magic of light, sound, and video. People of all ages will love cheering on Québec City's baseball team, the Capitales. And the kids will flip for the inflatable games in the family zone.



Jardins de l'Hôtel-de-Ville



Coup de cœur
d'Andy, 10 ans,
résident ambassadeur
Favourite of
10-year-old Andy,
resident ambassador

Apprendre en s'amusant Learning while having fun

Les cours d'histoire prennent vie sous les yeux des enfants à la citadelle de Québec, au Musée des plaines d'Abraham, au lieu historique national des Fortifications-de-Québec et au Musée huron-wendat. Pour un regard à 360° sur la ville, le parcours d'interprétation *Horizons* de l'Observatoire de la Capitale est parfaitement adapté aux familles. Grâce à leur approche basée sur la participation et l'interaction, les expositions jeunesse du Musée de la civilisation sont aussi des incontournables, tout comme les nombreuses activités culturelles autour des expos d'art québécois et international du Musée national des beaux-arts du Québec.

History lessons come to life for children at the Citadelle de Québec, the Plains of Abraham Museum, the Fortifications of Québec National Historic Site of Canada, and the Huron-Wendat Museum. For a thrilling 360° view of the city, the Horizons discovery experience at the Observatoire de la Capitale is perfect for families. The Musée de la civilisation's participatory and interactive youth exhibitions are also a must, as are the many cultural activities organized around the Musée national des beaux-arts du Québec's local and international art exhibits.



La citadelle de Québec

À l'aventure en famille Family adventures

Joyau en nature, le parc national de la Jacques-Cartier offre l'accès gratuit à tous les enfants de 17 ans et moins. Vous pourriez en profiter pour descendre la rivière à bord d'un miniraft ou d'une chambre à air! De leur côté, les ados amateurs de sensations fortes se laisseront tenter par l'expérience de la tyrolienne double du parc de la Chute-Montmorency ou de l'attraction du canyon Sainte-Anne, le AirCanyon.

A natural treasure, Parc national de la Jacques-Cartier offers free admission for youth 17 and under. Why not seize the opportunity to float down the river on a mini-raft or an inner tube! Thrill-seeking teens will be tempted by the double zip line at Parc de la Chute-Montmorency or the incredible AirCanyon ride at Canyon Sainte-Anne.



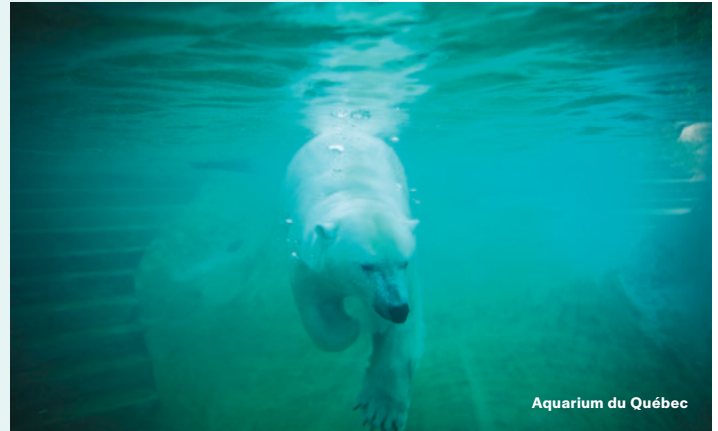
Canyon Sainte-Anne

Des activités intérieures géniales Awesome indoor activities

Aux Galeries de la Capitale, le Méga Parc offre 15 attractions, dont la seule grande roue sans rayons en Amérique du Nord, le plus long sentier de patinage intérieur au Canada et la tyrolienne à plus de 12 m (40 pi) dans les airs! Profitez aussi de votre passage pour admirer les volières de papillons BFLY.

Peut-être préférerez-vous plonger dans l'exploration de l'Aquarium du Québec avec son majestueux tunnel du Grand Océan et sa nouvelle salle de projection immersive? Ou encore vous amuser au Bora Parc, un parc aquatique intérieur avec glissades, piscine et bien plus!

The Méga Parc at the Galeries de la Capitale mall offers 15 rides and attractions, including the only spokeless Ferris wheel in North America, the longest indoor ice skating path in Canada, and a zip line more than 40 feet in the air! Don't forget to admire the butterflies flying freely at BFLY. Perhaps you would prefer exploring the Aquarium du Québec with its majestic ocean tunnel and new immersive projection room. Or make a splash at Bora Parc, an indoor water park with slides, a swimming pool, and much more!



Numérisez ce code QR pour encore plus d'activités familiales à faire pendant vos vacances à Québec. Scan for more family activities to do during your stay in Québec City!



Bistro Bar
Gules-Verne
INNOVATION, CRÉATIVITÉ & SAVEUR

SITUÉ DANS L'HÔTEL TRAVELODGE QUÉBEC

3125 Bd Hochelaga, Québec, QC G1W 2P9

418 653-4906

4 endroits où se rafraîchir par temps chaud

4 places to cool off on hot days

Passez les belles journées d'été à la plage, au bord de la piscine ou dans les jeux d'eau! Spend the dog days of summer at a beach, by the pool, or at a fun splash pad!



1. Baie de Beauport

Prêt pour l'un des endroits les plus cool en ville? À 5 minutes du centre-ville, située sur le bord du fleuve Saint-Laurent, cette plage de sable qui fait plus de 1 km est parfaite pour s'adonner à une petite séance de bronzage, à une saucette à l'eau, à un pique-nique... Vous pouvez même y louer une planche à voile, un kitesurf ou une motomarine.

Check out one of the coolest spots in the city! Just five minutes from downtown, this sandy beach is right on the banks of the St. Lawrence River. The one-kilometre stretch of beach is perfect for a tanning session and a dip, a picnic or even for renting a personal watercraft or a board for windsurfing or kitesurfing.

2. Station de la Plage

Le magnifique site de la Promenade Samuel-De Champlain possède maintenant une plage de sable fin avec chaises et parasols, un bassin de baignade infini donnant l'impression de se baigner dans le fleuve, un bassin miroir avec fontaines d'eau, des douches extérieures, des terrasses et un service de restauration. Bonheur assuré!

This incredible site now has a sandy beach with chairs and umbrellas, a swimming pool that makes you feel like you're right in the river, a mirror pool with water games, outdoor showers, seating areas, and a snack bar. A guaranteed fun time!

Essayez
la baignade dans
le fleuve!
Take a swim
in the river!



L'Oasis du Port de Québec

3. L'Oasis du Port de Québec

L'Oasis, bain portuaire gratuit situé en plein cœur du Port de Québec, propose l'équivalent d'une piscine de dimension olympique avec cinq couloirs de natation, de même qu'un espace de baignade libre. De plus, une section détente est aménagée avec vestiaires, casiers et douchettes extérieures. Parfait pour les sportifs.

L'Oasis is a free swimming area right in the heart of the Port of Québec offering an Olympic-sized natural pool with five lanes and free swim areas. There's also plenty of space to relax, plus lockers, a locker room, and outdoor showers. Great for sporty swimmers!

4. Village Vacances Valcartier

Ce grand parc aquatique, avec plus de 35 glissades d'eau, ses deux rivières thématiques et sa piscine à vagues, est un incontournable à Québec. Il y en a pour tous les goûts! Quant aux plus petits de la famille, ceux-ci pourront glisser, s'arroser et patauger dans les jeux d'eau de la Ferme CocoRico, du Repaire des pirates et du Mirage.

You won't want to miss this huge water park, with more than 35 waterslides, two river rides, and a wave pool. There's something for everyone! The youngest members of the family can slide, wade, and splash in the water games at the special themed sections designed just for little ones.



Promenade Samuel-De Champlain

PLOUF!

Piscines publiques et jeux d'eau urbains

Public pools and city splash pads

La plupart des piscines publiques extérieures sont ouvertes dès la mi-juin: profitez-en sans modération! Les jeux d'eau sont aussi fort populaires. Ceux sur la promenade Samuel-De Champlain, à la place des Canotiers dans le Vieux-Port ou aux jardins de l'Hôtel-de-Ville raviront toute la famille.

Most outdoor public pools open in mid-June. Hop in and enjoy without moderation! Splash pads are also really popular. The family will love the ones at Promenade Samuel-De Champlain, Place des Canotiers in the Old Port, or in the gardens outside City Hall.



La Goéliche



GOÉLICHE RESTAURANT

Situé dans l'Auberge de la Goéliche

à Sainte-Pétronille, Île d'Orléans

Menu midi/soir
Lunch/dinner menus

Pas besoin de prendre l'avion, juste de traverser un pont!
To reach Île d'Orléans, no need to take a plane, just crossing a bridge!

► goeliche.ca ► 418-828-2248

ROULOTTE GOURMANDE DU QUAI, VERRIÈRE, TERRASSE

@goelichehotelresto #goelichehotelresto

C'EST PRATIQUE

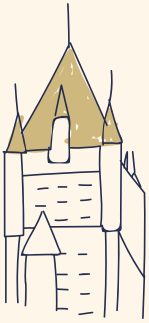
Good to Know

Que vous soyez du genre à partir sur un coup de tête ou à planifier votre escapade pendant des mois, voici des infos pratiques pour votre visite chez nous.

Whether you are the type to go on a whim or plan your getaway for months, here is some useful information for your stay here.



Atelier Paré – ÉCONOMUSÉE^{MD}
de la sculpture sur bois



Le Fairmont Le Château Frontenac, qui surplombe la ville, est l'hôtel le plus photographié du monde!
Perched with an unimpeded view of the entire city, Fairmont Le Château Frontenac is the world's most photographed hotel!



Haute-Ville ou Basse-Ville? Québec est divisée en deux parties, qui sont reliées par une trentaine d'escaliers.
This city's two parts—Upper Town and Lower Town—are connected by some 30 staircases.



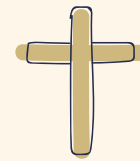
La plus vieille route carrossable au Canada, le Chemin du Roy, date de 1737 et traverse les plus beaux villages de la région de Portneuf.
The Chemin du Roy (King's Road), built in 1737, is the oldest carriage road in Canada. It passes through the most beautiful towns in the Portneuf region.

Fondée en 1608, Québec est la plus vieille ville francophone en Amérique du Nord.
Founded in 1608, Québec City is the oldest francophone city in North America.

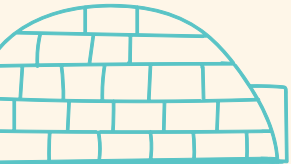


Québec en rafale

Québec City in a nutshell



C'est ici que se trouve la seule porte sainte à l'extérieur de l'Europe.
The only Holy Door outside of Europe is located here.



En hiver, la ville héberge le seul hôtel de glace en Amérique du Nord.
In winter, the city is home to the only ice hotel in North America.

Québec est un mot algonquin signifiant «passage étroit».
Québec is an Algonquin word that means "where the river narrows."

KÉBEC!

LE SAVIEZ-VOUS? DID YOU KNOW...

Québec est la seule ville fortifiée au nord du Mexique. Ses fortifications sont si bien conservées que le Vieux-Québec a été inscrit comme joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985.

Québec City is the only walled city north of Mexico. The fortifications have withstood the test of time so well that Old Québec was listed as a UNESCO World Heritage site in 1985.



La réputation gastronomique de la ville n'est plus à faire, mais la poutine (frites, sauce brune et fromage en grains) en demeure le plat emblématique!

Although the city's culinary reputation is firmly established, poutine (French fries, gravy, and cheese curds) is still its most emblematic dish!

Impressionnant: le pont de Québec, inauguré en 1919, est le plus long pont cantilever au monde.
Inaugurated in 1919, the Québec Bridge is the world's longest cantilever bridge.



PETIT LEXIQUE AMUSANT FUN IN FRENCH

Blé d'inde

Corn

Du maïs, tout simplement!
Québec way to say "corn."

Dépanneur

Convenience store

Commerce de quartier avec des produits alimentaires de base, des bonbons et de la bière.
Neighbourhood store selling pantry staples, candy, and beer.

Dîner

Lunch

Le repas du midi; le soir, c'est le souper.
The mid-day meal. *Souper* is the evening meal.

Magasiner

Shop

Faire ses courses, aller dans les magasins.
Run errands, go shopping in stores.

Costume de bain

Swimsuit

Ici, le maillot de bain se transforme en costume.
A swimsuit, as simple as that.

DORSAY

RESTAURANT | PUB

65, RUE DE BUADE
QUÉBEC (QC)

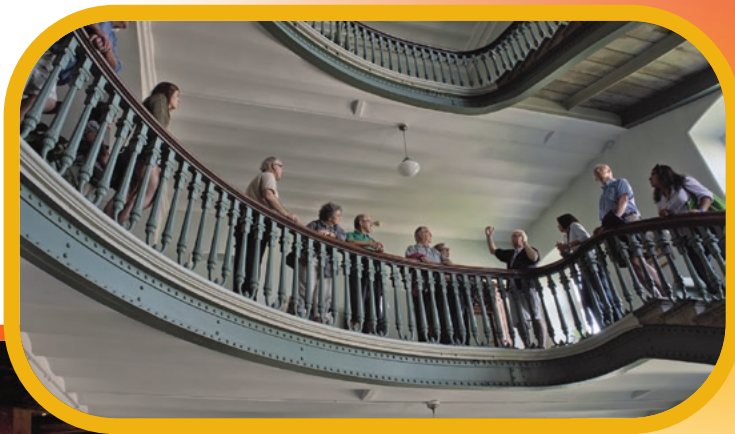


LES MEILLEURES MOULES À QUÉBEC.

THE BEST MUSSELS IN QUÉBEC CITY.

AMBIANCE EUROPÉENNE / EUROPEAN ATMOSPHERE

DORSAYRESTAURANT.COM



350 ANS DE SENS ET D'ACTION



Église catholique
de Québec

Visites/Tours

de lieux rarement accessibles

Exposition/Exhibition

par le Musée de la Civilisation,
du 10 juillet au 14 octobre, au 2^e côté de la Fabrique

Sentier Kapoah/Pilgrimage

de La Malbaie à Québec, style Compostelle

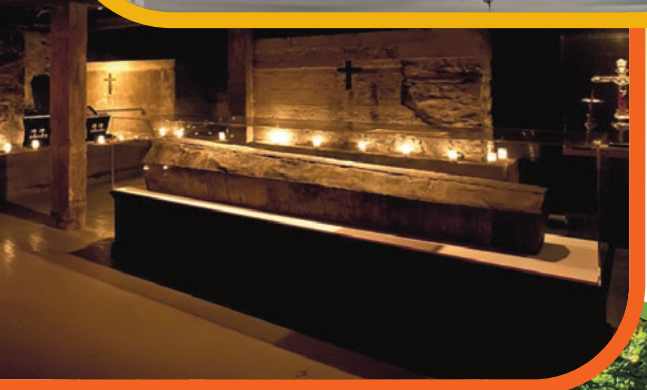
Porte sainte/Holy Door

de la basilique-cathédrale Notre-Dame de Québec,
ouverte tous les jours

Fête familiale/

Family Celebration

du 20 au 22 septembre 2024
dans le Vieux-Québec



**CET ÉTÉ,
VIVEZ L'EXPÉRIENCE!**

*Faites mémoire...
pour inspirer l'avenir!*

Programmation/Programming :

fetes350.ca



INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

Langue

Language

Le français est la langue officielle du Québec, mais l'anglais est couramment parlé dans les lieux touristiques.

French is the official language of the province of Québec, but English is widely spoken in tourist areas.

Internet

La ville est dotée de plusieurs points d'accès à Internet gratuits grâce à ZAP Québec.

Québec City has several free Internet access points through ZAP Québec.

Pourboire

Tipping

Dans les restaurants, bars et taxis, il est de mise de laisser un pourboire de 15% du montant de la facture avant taxes.

Customers are expected to leave 15% of the total, before taxes, as a tip in restaurants, bars, and taxis.

Taxes

Tax

Au Québec, il existe 2 types de taxes: la TPS de 5% et la TVQ de 9,975%. La plupart des prix affichés n'incluent pas les taxes.

There are two types of sales tax in Québec: the 5% federal goods and services tax (GST/TPS) and the 9.975% provincial sales tax (PST/TVQ). Most prices are displayed without the taxes.



Loi antitabac

Tobacco Control Act

La loi antitabac interdit de fumer (tabac, cigarette électronique et cannabis) dans tous les établissements publics incluant les bars, les restaurants et les terrasses.

The Tobacco Control Act prohibits smoking (tobacco, cannabis, and electronic cigarettes) in all public establishments including in bars and restaurants and on patios.

Cannabis

Le cannabis est légal au Québec et l'âge pour en consommer est 21 ans. Il est interdit d'en consommer dans une rue ou un endroit public.

Cannabis is legal in the province of Québec for consumers aged 21 or over. Using cannabis in the street or in public areas is prohibited.

Alcool

Alcohol

L'âge légal pour la consommation d'alcool est fixé à 18 ans. SAQ, dépanneurs et épicerie sont les principaux points de vente.

The legal age to drink alcohol is 18. Alcohol is sold at SAQ stores, convenience stores, and grocery stores.

Urgence

Emergencies

En cas d'urgence, composez le 911 (police, ambulance, pompiers).
In case of emergency, dial 911 (police, ambulance, fire).

JOURS FÉRIÉS STATUTORY HOLIDAYS

JOUR DE L'AN

NEW YEAR'S DAY

1^{er} janvier
January 1

VENDREDI SAINT

GOOD FRIDAY

Mars ou avril
March or April

LUNDI DE PÂQUES

EASTER MONDAY

Mars ou avril
March or April

JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES / FÊTE DE LA REINE

VICTORIA DAY

Avant-dernier lundi de mai
Second to last Monday in May

SAINT-JEAN-BAPTISTE

QUÉBEC NATIONAL HOLIDAY / SAINT-JEAN-BAPTISTE DAY

24 juin
June 24

FÊTE DU CANADA

CANADA DAY

1^{er} juillet
July 1

FÊTE DU TRAVAIL

LABOUR DAY

1^{er} lundi de septembre
First Monday in September

ACTION DE GRÂCE

THANKSGIVING

2^e lundi d'octobre
Second Monday in October

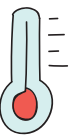
NOËL

CHRISTMAS

25 décembre
December 25

TEMPÉRATURES MOYENNES EN DEGRÉS CELSIUS AVERAGE TEMPERATURES IN DEGREES CELSIUS

		Max.	Min.
Janvier	January	-8	-18
Février	February	-6	-16
Mars	March	0	-9
Avril	April	8	-1
Mai	May	17	5
Juin	June	22	11
Juillet	July	25	14
Août	August	24	13
Septembre	September	18	8
Octobre	October	11	2
Novembre	November	3	-4
Décembre	December	-4	-13



Pour nous joindre 7 jours sur 7 ou trouver un lieu d'accueil, numériser ce code QR.

To contact us seven days a week or find an information centre, scan this QR code.

S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE ECO-FRIENDLY GETAWAY

**Voyager durablement
à Québec, c'est plus
que possible!**

Sustainable travel
is more than possible
in Québec City!

D'abord, on mise sur les transports en commun et actifs: en prenant le bus du Réseau de transport de la Capitale, ou en profitant de la navette pour se rendre à différentes attractions (au revoir, stationnement payant!). On se promène dans les jolies rues de la ville pour découvrir les quartiers centraux sans la voiture. On profite encore plus de la ville de cette façon!

Ensuite, on met au menu les produits locaux en visitant les marchés publics de la ville, par exemple le Grand Marché de Québec qui rassemble plusieurs producteurs. En consommant l'une des délicieuses bières brassées en ville dans une microbrasserie ou en dégustant un repas dans un resto misant sur l'approvisionnement de proximité, comme Chez Boulay, Légende, Alentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Champlain et tant d'autres encore, vous encouragez tout un système local.

On peut aussi faire des choix plus durables, comme préférer les commerces indépendants, minimiser les emballages de plastique et faire la tournée des marchés d'artisans et boutiques d'artistes pour choisir des cadeaux et souvenirs de qualité.

Enfin, on adopte de bonnes habitudes écolos: on traîne sa bouteille d'eau et sa tasse à café réutilisable, que les commerçants remplissent avec plaisir, et on ne part jamais sans son sac réutilisable pour les emplettes!

First of all, you can rely on public and active transport: take the Réseau de transport de la Capitale bus or use the shuttle to get to different attractions (say goodbye to paid parking!). Take a walk through the pretty streets to discover central neighbourhoods without a car. You'll get so much more out of the city this way!

Next, put local products on the menu by visiting the city's public markets, for example the Grand Marché de Québec, which brings together several producers. When you drink one of the delicious beers brewed right here in one of the city's microbreweries or enjoy a meal in a restaurant focused on local products such as Chez Boulay, Légende, Alentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Champlain, and so many others—you encourage a whole local system.

You can also make more sustainable choices, such as choosing independent retailers, minimizing plastic packaging, and taking a tour of artisan markets and artists' shops to choose quality gifts and souvenirs.

Finally, adopt good green habits: bring a reusable water bottle and coffee mug—shopkeepers will be happy to fill them—and never leave home without a reusable bag for your purchases!



VISION FLUVIALE RIVER VIEW

On aime se rendre sur la rive sud avec le traversier, qu'on prend à pied pour admirer la vue à partir du fleuve. We enjoy going to the south shore on the ferry, which we board on foot to admire the view from the river.



Situé au cœur du Vieux-Québec, le restaurant Mûr Mur propose une offre bistronomique dans une ambiance feutrée où il fait bon de boire et manger.

Located in the heart of Old Quebec, Mûr Mur offers a bistronomic menu in a cozy atmosphere.



restaurant-murmur.com | (418) 692-4447 | 32 rue Sainte-Anne, Vieux-Québec



**PÔLE CULTUREL
DU MONASTÈRE
DES URSULINES**

MUSÉE AUX TRÉSORS UNIVERSELS

Venez vivre des expériences vibrantes de beauté à la chapelle et au musée du Monastère des Ursulines. Premier foyer d'éducation pour filles, ce monastère est l'un des plus anciens et des mieux conservés en Amérique du Nord.

A HEAVENLY CHAPEL | A MUSEUM BRIMMING WITH GLOBAL TREASURES

Come and experience the vibrant beauty of the chapel and museum of the Monastère des Ursulines. The first boarding school for girls, the monastery is one of the oldest and best preserved in North America.

Billets à / Tickets at PoleCultureldesUrsulines.ca
12 Rue Donnacona Street, Vieux-Québec Old Quebec



Canada

ENTENTE
DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL
VILLE DE
QUÉBEC Québec

Québec

SE DÉPLACER GETTING AROUND

Que ce soit à pied, en transport en commun ou en navette touristique, il existe plusieurs possibilités de se déplacer et de visiter les attraits de la région de façon responsable. Vous prévoyez vous rendre au centre-ville en voiture? Des stationnements publics et bornes de recharge sont à votre disposition.

Whether on foot, by public transit, or by tourist shuttle, there are several eco-friendly ways to get around and visit the region's attractions. Planning on taking your car into town? Public parking lots and charging stations are available in town.

Traversier Ferry

Le traversier entre Québec et Lévis est en service tous les jours, toute l'année. Départs aux 30 minutes le jour, aux heures le soir.

The ferry links Québec City and Lévis 7 days a week, 365 days a year. It sails on the hour and half-hour during the day and every hour at night.

Vélo Bike

Plusieurs pistes cyclables permettent de se déplacer facilement en vélo dans toute la ville. àVélo, le service de vélopartage à assistance électrique, offre la location de vélos, disponibles à 30 stations. Téléchargez l'application àVélo pour planifier vos déplacements.

Several bike paths make it easy to get around the city by bike. àVélo, an electric-assisted bike-sharing service, offers bikes for rent at 30 stations. Download the àVélo app to plan your trips.

Location de voiture Car rental

Vous désirez louer une voiture? Plusieurs compagnies offrent ce service dans la région de Québec.

Many companies offer rental car services in the Québec City area.

Taxis

Les taxis de la région de Québec sont identifiés par un petit dôme sur le toit. Il suffit de téléphoner à l'une des compagnies de taxi qui enverra une voiture ou à faire la demande auprès du personnel de votre hôtel.

Taxis in Québec City can be identified by the sign on their roofs. There are several companies. Call one of them and they will send a car, or ask your hotel staff.

VROUM!



Transport de et vers l'aéroport Transport to and from the airport

Autobus (RTC) RTC buses

Les parcours 76 et 80 relient l'aéroport avec les gares d'autocars et de trains de Sainte-Foy ainsi que le centre-ville (secteur Saint-Roch), ce qui rend possibles des correspondances avec les parcours Métrobus 800 et 801. Départs toutes les 30 minutes, tous les jours.

Routes 76 and 80 connect the airport to the bus and train stations in Sainte-Foy and downtown (Saint-Roch neighbourhood), with connections the 800 and 801 Métrobus routes. Departures are every 30 minutes, every day.

Taxi

Le trajet en taxi entre l'Aéroport international Jean-Lesage et le centre-ville bénéficie d'un tarif fixe de jour, soit 41,40\$.

The taxi fare between Jean-Lesage International Airport and the city centre is a flat \$41.40.

Réseau d'autobus RTC RTC bus service

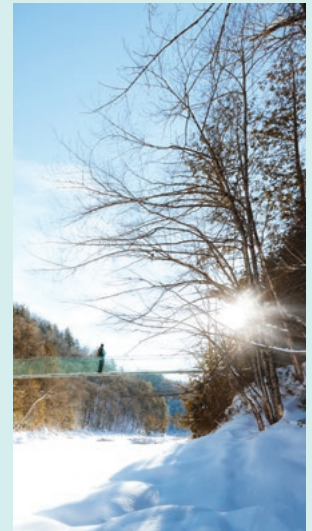
Le RTC assure le transport collectif à Québec, au coût de 3,75\$ par aller (monnaie exacte). Différents tarifs pour plusieurs passages sont aussi disponibles. Téléchargez les applications RTC Nomade pour les horaires et RTC Paiement pour l'achat de vos passages.

The RTC provides public transport in Québec City, at a cost of \$3.75 per trip (exact change). Different fares for several types of passes are also available. Download the apps RTC Nomade for timetables and RTC Paiement to purchase your tickets.

RENDEZ-VOUS HIVERNAL SEE YOU NEXT WINTER

Les rayons du soleil sont plus qu'agréables en été, mais lorsqu'ils se reflètent sur la douce neige de l'hiver, c'est encore plus impressionnant! Avec notre prochain numéro hivernal, découvrez la féerie qui englobe la ville lorsqu'elle se couvre de son manteau blanc.

The sunrays in summer are very pleasant, but when they are reflected by the soft snow during wintertime, it's even more impressive! In our next winter issue, discover the magic that surrounds the city when it covers itself with an enchanting white coat.



Pour toutes les façons de se déplacer de façon écoresponsable dans la région, numériser ce code QR. Scan this QR code for all the eco-friendly ways to get around our region.

Vers un tourisme plus responsable

Towards More Sustainable Tourism



Ce magazine est imprimé sur du papier québécois 100 % recyclé.

...

This magazine is printed on 100% recycled paper from Québec.

En utilisant ce papier SustanaEnviro^{MC} plutôt qu'un produit fait à partir de papier vierge, les sauvegardes environnementales sont :

By using this paper SustanaEnviroTM instead of a product made from virgin paper, the environmental savings and benefits are:



1 202 arbres

.....
1,202 trees



3 579 douches

.....
3,579 showers



79 085 kg de CO₂

.....
79,085 kg CO₂



Facilite l'économie circulaire

.....
Promotes the circular economy



10 M d'ampoules de 60 W pendant 1 h

.....
10 M 60W bulbs for 1 hour



382 105 km parcourus

.....
382,105 km driven



Favorise l'achat local

.....
Promotes shopping locally



Réduit l'impact sur l'environnement

.....
Reduces the impact on the environment

Pour un voyage responsable

Découvrez comment compenser l'empreinte carbone de votre séjour

For eco-friendly travel

Find out how to offset the carbon footprint of your visit



QUÉBEC cité
l'accent d'Amérique

LES COUPS DE CŒUR DE PIERRE-YVES LORD PIERRE-YVES LORD'S TOP PICKS



L'animateur PY Lord, qui a grandi à Sainte-Foy, fait le tour du monde pour le travail, mais ses racines sont bien ici.

Raised in Sainte-Foy, show host Pierre-Yves Lord travels the world for work, but his roots are firmly planted here.

1

Fleuve Saint-Laurent

C'est ma happy place!
Le fleuve, c'est le plus beau des terrains de jeu au monde. Quand je sors la nuit avec ma petite chaloupe, c'est le Concorde illuminé qui me sert de point de repère.

This is my happy place!
The St. Lawrence is the best place to get out and play in the world. When I take out my little boat, I look to the twinkling Concorde hotel to get my bearings.

2

Ciel! Bistro-Bar tournant

J'adore aller là avec les enfants et leur expliquer l'histoire des champs de bataille, la géographie de la ville, les quartiers... Pour avoir une belle compréhension d'un endroit, tu le survoles en mangeant.

I love taking the kids here and telling them about the history of the battlefields, the city's geography, its neighbourhoods... You can get a good understanding of a place as you look out over it while eating.

3

Chemin Saint-Louis

C'est mon artère préférée à Québec! C'est un chemin qui me fait vibrer, qui est synonyme de réconfort, symbole de mon attachement à Québec.

My favourite street in Québec City! Being there gives me a thrill. It's comforting, a symbol of my devotion to Québec City.

4

Rue Saint-Joseph Est

Il y a quelque chose de touchant avec la modernité de la revitalisation de la rue Saint-Joseph Est, c'est un hommage à l'épicentre commercial de la ville.

There's something touching about the modernity injected into the street's revitalization. It's a tribute to the commercial epicentre of the city.



PY est à la barre de deux palpitantes émissions en ce moment:

***Bulletin spatial* et le quiz pour ados *100 génies*. À voir sur [ICI tou.tv](http://ICI.tou.tv)!**

PY stars in two exciting shows: Bulletin spatial and the teen quiz show 100 génies. Tune in on [ICI tou.tv](http://ICI.tou.tv)!

ashton[®]

POUTINE



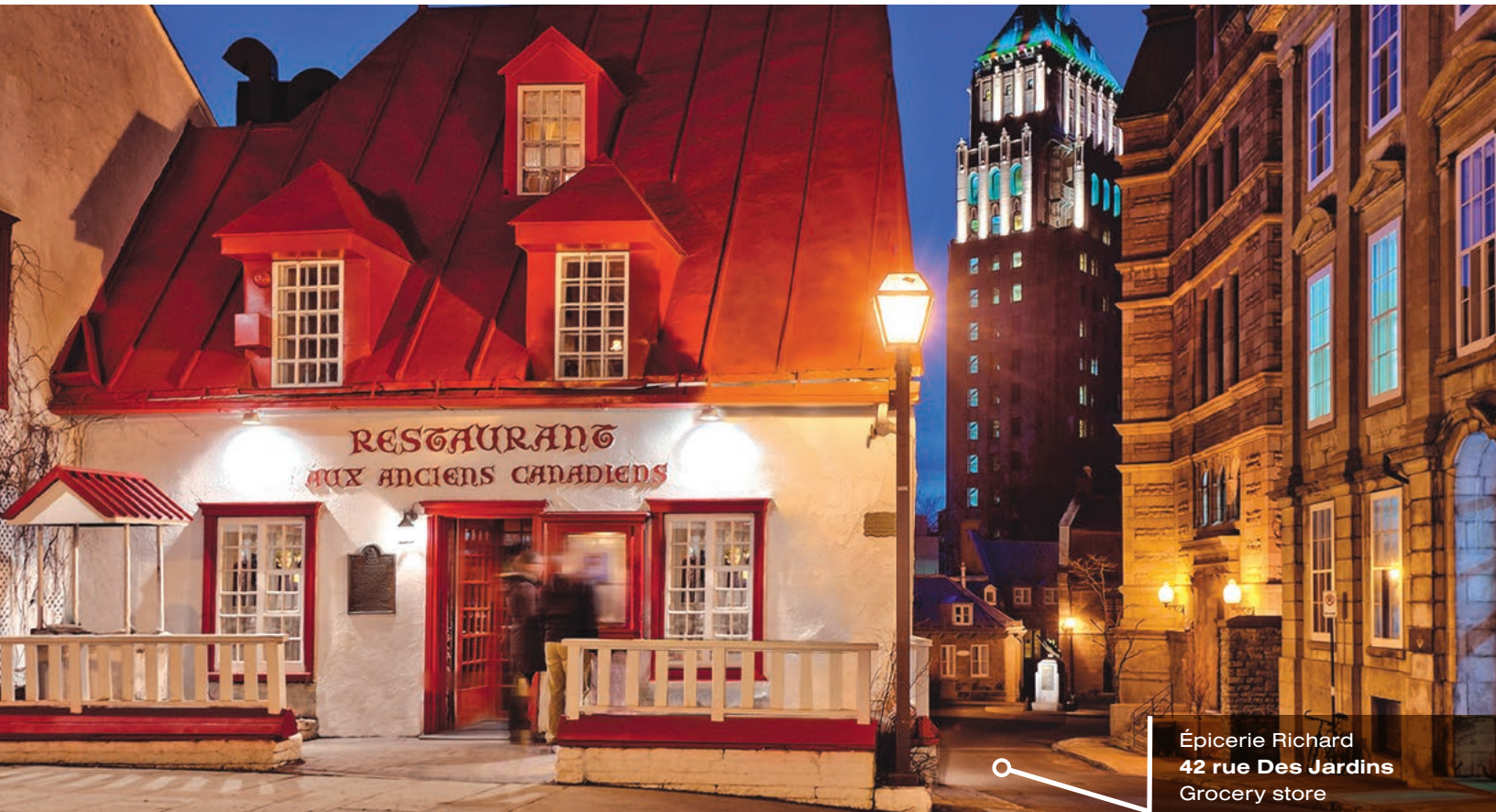
22 SUCCURSALES À QUÉBEC.
22 LOCATIONS IN QUEBEC CITY.



COMMANDER
MAINTENANT
ORDER NOW

aux
Anciens Canadiens
RESTAURANT

ACCUEILLANT DEPUIS 1675 A WELCOMING HOME SINCE 1675

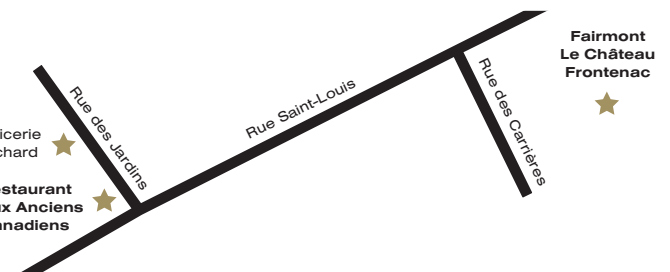


Épicerie Richard
42 rue Des Jardins
Grocery store



Découvrez les parfums
et l'authenticité de la cuisine québécoise
Dans l'ambiance chaleureuse
d'une maison ancestrale

Come savour authentic quebec cuisine



34, rue Saint-Louis, Vieux-Québec | T 418 692.1627
www.auxancienscanadiens.qc.ca

À deux pas du Château Frontenac
Just steps away from Fairmont Le Château Frontenac